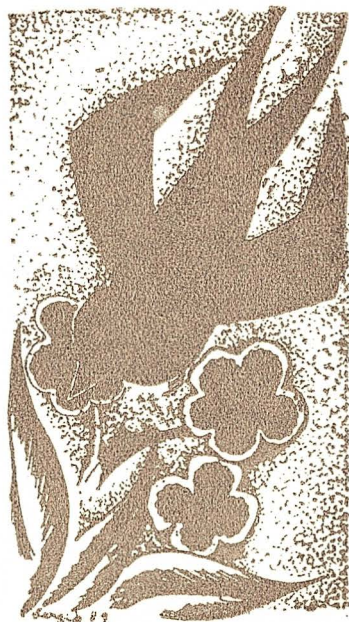


REVISTA DE EDUCACION



a ñ o I
núm. 11

ministerio de
educación pú-
blica de chile

octubre
1929

MUSEO PEDAGOGICO
DE CHILE

Volúmenes

Sala

Estante

Tabla

N.º de orden

Donante Maria Castro A.

Ciudad Santiago

Escuela de Educación Física

SECCION KINESITERAPIA

MORANDE 750

A cargo del Dr. Martín Gondos, Médico Ortopédico

Tratamiento estrictamente individuales de la columna vertebral (escoliosis, dorso redondo, lordosis, etc., etc.), bajo la vigilancia y dirección inmediata de un Médico especialista y con Profesores de Gimnasia Médica, en su nueva sala de la Sección modernamente instalada.

Tratamientos científicos de movilización, masaje, etc., de las fracturas consolidadas y de las luxaciones. Tratamientos ortopédicos post-operatorios.

Tratamientos de las afecciones articulares y musculares derivadas de reumatismo o accidentes.

Tratamiento de parálisis infantil y de parálisis cerebrales etc.

Masaje médico o científico, de todas las afecciones articulares y musculares y de los nervios.

Tratamiento de la obesidad, gota, estitiquiez, debilidad general, debilidad orgánica raquitismo, etc., etc.

Salas de luz ultra violeta, aparatos de aire caliente, aparatos de electrización, y gran sala Zander con aparatos especiales únicos en toda la América del Sur.

La sección está abierta, desde las 8 A. M. hasta las 8 P. M.

Consultas Médico: Lunes, Miércoles y Viernes de 11 a 12
y todos los días de 4 a 6 P. M.

Morandé 750

Teléfono 86812

Muebles

Sólidos, elegantes y confortables en los estilos que Ud. desee los puede comprar a precios bajísimos en la

Mueblería y Tapicería

SÁNCHEZ E HIJO LTDA.

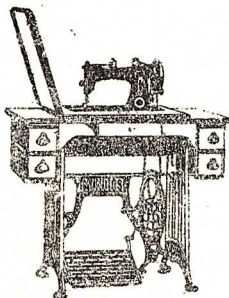
Compañía 1284

PROTEJA AL FABRICANTE CHILENO

MÁQUINAS DE COSER "MUNDLOS"

LAS MÁS MODERNAS

En uso en las Escuelas Técnicas Femeninas, Vocacionales, Liceos, etc., del Estado y Particulares.



Construcción Alemana

Bordan - Deshilan
Zurcen.

Cosen para adelante,
Cosen para atrás, sin
necesidad de ninguna
pieza auxiliar.

Se entregan con Facilidades de Pago

A. JACOB y Cía.

Puente esquina Catedral

OBRAS DE PEDAGOGIA

LLOPIS: La Pedagogía de Decroly ..	\$ 4.50	J. P. RICHTER: Levana, o Teoría de la Educación (2 tms.)	16.50
N. N.: Método de Proyectos	6.—	BARNES: Ensayos de Pedagogía y Filosofía	9.—
SANTULLANO: Hacia una Escuela Mejor	7.50	A. FERRIERE: La Libertad del Niño en la Escuela Activa	15.—
DUMONCHEL: La Educación Social y la Escuela	4.50	A. FERRIERE: La Escuela Activa	15.—
STANLEY HALL: La Psicología y la Paidología	3.—	A. FERRIERE: La Práctica de la Es- cuela Activa	12.—
GRUNDER: Las Comunidades Escola- res Alemanas	4.50	M. LEGENDRE: El Problema de la Educación	7.50
MONTESSORI: Auto Educación. Pe- dagogía Científica	33.—	VASCONCELLOS: Una Escuela Nue- va en Bélgica	7.50
MONTESSORI: Método de la Pedago- gía Científica	21.60	DESCOUEDRES: La Educación de los Niños Anormales	12.—
HERDER: De la Gracia en la Escuela ..	1.80	RUBIES: Aplicación del método De- croly a la enseñanza primaria	6.—
PENLOCHE: Pestalozzi y la Educación popular moderna	6.—	WELLS: Un Programa Escolar des- arrollado en proyectos	6.—
ROEHRICH: Teoría de la Educación ..	6.—	MERCANTE: Metodología (2 tms.) ..	48.—
ZARAGUETA: Lengua Española	5.40	HAMAIDE: El Método Decroly	7.50
BEAS SALAZAR: Psico-Pedagogía So- ciológica	8.—	G. BOON: Aplicación de Método De- croly	7.50
PAINTER: Historia de la Pedagogía ..	12.60	ACHILLE: Tratado Teórico de Metodo- gía	9.—
MAUTION: La Educación por la Ins- trucción	12.60	R. LLOPIS: Pedagogía	7.20
CELLERIER: Ciencia Pedagógica	10.50	R. SENET: Guía para la Práctica de la Enseñanza	10.80
GREENWOOD: Pedagogía Práctica ..	7.80	R. SENET: Pedagogía	13.50
ALCANTARA: La Educación y la En- señanza (9 tms.)	120.—	R. SENET: Psicología	13.50
KANT, PESTALOZZI: Sobre Educa- ción	7.80	G. BRUNO: Manual de Pedagogía ..	7.50
HUGHES: La Pedagogía de Froebel ..	10.50	BARTH: Pedagogía. (Parte General) ..	15.—
BALDWIN: Psicología Pedagógica	7.50	BARTH: Pedagogía. (Parte Especial) ..	10.50
GAUP: Psicología del Niño	7.50	LUZURIAGA: El Libro del Idioma	3.—
LAY: Pedagogía Experimental	7.50	ALTAMIRA: Ideario Pedagógico	12.80
KERSCHENSTEIER: El Alma del Educador	7.50	VAN BIERVLIET: Pedagogía Experi- mental	28.80
BARNES: El Desenvolvimiento del Niño	7.50	ROUMA: Pedagogía Sociológica	12.—
CLAPAREDE: Cómo Diagnosticar las Aptitudes de los Escolares	9.—	MARQUEZ: La Luz y la Vista en la Es- cuela	1.80
CLAPAREDE: La Orientación Profe- sional	4.50	ROSSELLO: La Escuela, La Paz y la sociedad de las Naciones	1.80
CLAPAREDE: La Escuela a la Medida ..	1.80	COSSIO: El Maestro, la Escuela y el Material de Enseñanza	1.80
A. REY: Ética	9.—	BOVET: La Psicología y la Educación por la Paz	1.80
A. REY: Psicología	12.—	BOVET: El Psicoanálisis y la Educa- ción	1.80
COMPAYRE: Carlos Démia	3.80	DECROLY: Hacia la Escuela Renovada ..	1.80
COMPAYRE: La Adolescencia	8.30	TIEDERMANN: El Desarrollo de las Facultades Espirituales del Niño ..	3.80
COMPAYRE: Historia de la Pedago- gía	9.60	DEWEY: El Hábito y el Impulso en la Conducta	7.50
COMPAYRE: Psicología Aplicada a la Educación	7.50	DEWEY: Cómo Pensamos	9.—
COMPAYRE: Curso de Pedagogía	7.50	DEWEY: Filosofía de la Educación ..	7.50
H. WEIMER: Historia de la Pedago- gía	5.30	AUDEMARS: La Casa de los Niños ..	3.—
P. MONROE: Historia de la Pedago- gía (3 tms.)	25.50	COUSINET: La Nueva Educación	4.50
J. DEMOOR: La Ciencia de la Educa- ción	12.—		

Librería y Editorial Nascimento
Ahumada 125 -:- Casilla 2298 -:- Santiago

revista de educación

MINISTERIO DE EDUCACIÓN PÚBLICA DE CHILE

director: Tomás Lago

Santiago, Octubre de 1929

El movimiento de la juventud alemana

En el número 7 de esta Revista se publicó un artículo de León Pierre-Quint, sobre "Pájaros emigrantes", en que el autor se ocupa de algunos problemas de las asociaciones de la juventud alemana. Me parece interesante presentar en forma histórica el movimiento de la juventud alemana, pues sólo así es posible formarse un juicio sobre su importancia, la cual me parece no haber presentado en la forma que merece el señor Pierre-Quint.

LA base sociológica de que parte el movimiento de la juventud alemana es completamente diferente de la que ofrece nuestro país. Tanto en Alemania como en otros países europeos tenemos que ver con una aglomeración de los hombres en un espacio muy limitado. La población ocupa totalmente el área disponible. Han surgido grandes urbes, en que las condiciones de la vida son estrechas, insalubres y difíciles. El industrialismo ha mecanizado la vida y la organización correspondiente a aquel sistema ha convertido a todos los hombres en funcionarios, sometidos a reglamentos minuciosos que sistematizan todos sus quehaceres. La sociedad ha sido dividida así en clases. La estrechez de las condiciones de vida y, en general, la tendencia imperante, ha favorecido el desarrollo del materialismo.

En aquel ambiente surgió el movimiento de la juventud alemana. Por el año 1900 se reunieron los alumnos de

uno de los liceos de un suburbio del corazón de Alemania, de Berlín (Steglitz), con el objeto de librarse de la vida materializada de la gran urbe y de llevar, en sus horas libres, una vida de acuerdo con sus ideales. Comenzaron a emigrar, primero en los alrededores de Berlín, después a través de todo el Reich. Dormían en carpas que levantaban en los bosques o paisajes pintorescos, preparaban ellos mismos sus comidas, cantaban, bailaban, discutían y profesaban un verdadero culto a la Naturaleza.

El ejemplo de esos primeros pájaros migrantes cundió. En todas las regiones de Alemania se formaron grupos semejantes. Todos estaban inspirados en los mismos principios, resucitar las artes populares (los bailes y cantos del pueblo), llevar una vida independiente y escapar a la mecanización de la vida moderna.

En invierno, cuando el rigor del clima no les permitía hacer excursiones, se reunían en sus "Buden" (centros), tomaban té y discutían sobre los problemas

genuinos de la juventud: el sentido de la vida, la crítica de la época, el ideal social.

II

Esa base ideológica distingue precisamente el movimiento de la juventud alemana de la de otros países, especialmente de los latinos y anglo-sajones. El alemán es esencialmente filósofo y romántico. Por eso la juventud alemana se caracteriza por su problematismo y romanticismo. Pues, a pesar de toda la industrialización y materialización, se había conservado en Alemania la tradición de Kan, de Hegel y de Goethe. El alemán no se conformó sencillamente con la evolución capitalista, cuya tendencia se encuentra en franca contradicción con la cultura que floreció de 1500 a 1800 (de que no se dieron cuenta los demás pueblos). Para él, el mundo moderno, que surgió con tanta vehemencia en su propio país, constituía un problema, un problema grave que afectaba la base de su existencia.

En el movimiento de la juventud alemana se tuvo que manifestar forzosamente esta discrepancia. Las más diferentes tendencias de reforma tuvieron que surgir en ella. Numerosos profetas y reformadores trataban de obtener su colaboración y cooperación. Pero sólo unos pocos de ellos lograron imponerse.

Uno de los grandes éxitos del movimiento de la juventud alemana consiste en haber combatido eficazmente el alcoholismo y el consumo excesivo de tabaco. Primero luchó contra estos males

sociales en forma radical, prohibiendo a sus miembros todo consumo de alcohol y de tabaco, pero hoy en día impera un criterio más moderado, permitiéndose su consumo en forma que no dañe a la salud. En Alemania se logró combatir el alcoholismo, sin necesidad de establecer leyes prohibicionistas.

La tendencia estética del "Kunstwart", la célebre revista fundada y dirigida por Ferdinand Avenarius, fué de gran influencia sobre la juventud. Ella patrocinaba la divulgación de obras de verdadero mérito, tanto en las bellas artes como en la literatura. Debido a estas influencias, Alemania cuenta con un público preparado que dedica gran interés a todo asunto artístico y literario.

Avenarius era también uno de los primeros propulsores de la reforma escolar. La sociedad capitalista exigía a la escuela que le preparara técnicos, empleados y funcionarios útiles para sus fines. Se trataba de dar a la educación una base netamente utilitaria (en el sentido capitalista): tendencia que está tan en boga entre nosotros.

La juventud alemana se declaró en franca rebelión contra estas pretensiones. Su prohombre en la lucha por la nueva escuela fué Gustav Wyneken, el organizador de la comunidad escolar de Wickersdorf. Wyneken proclamó el derecho de la juventud de tener una cultura propia, una cultura juvenil, independiente de la de los adultos, inspirada en los anhelos que se manifiestan en el niño, y sin fin utilitario alguno. A Wyneken se debe, en gran parte, la tendencia intelectual, filosófica y metafísica que

caracteriza el movimiento de la juventud alemana.

Esta tendencia fué profundizada por la influencia de Hans Blueber y de la casa editora de Diederich, en Jena, "la editora de la juventud alemana". La filosofía había tomado nuevos rumbos. El neokantianismo vigente hasta hace poco, fué substituído por una tendencia metafísica. Surgieron corrientes religiosas. No se buscaba toda la felicidad en la razón humana y el hedonismo, sino en sus sentimientos. Dilthey y Bergson fueron los iniciadores de este movimiento. Se comenzó a leer otra vez a Platón y Hegel. El gran místico alemán de la Edad Media, Ekkehard, encontró infinitos lectores. Se comenzó a estudiar los filósofos chinos, Lacotse y Chuangdse, y Budha.

Finalmente, también Freud encontró solícitos lectores. En sus obras trataba, precisamente, de los problemas más importantes de la juventud: el de la pubertad, los problemas sexuales, el de la subconsciencia, del carácter, del sino, de la libertad.

En aquel estado se encontraba el movimiento de la juventud alemana, cuando se convocó en 1913 una grandiosa asamblea, que se verificó en la cumbre del "Hohen Meissner". Ella reunió a representantes de infinitas asociaciones de la juventud que concurrieron de las más diferentes regiones del Reich. Se proclamó allá que "la juventud organizará su vida bajo su propia responsabilidad" y que "la juventud representa un valor propio, una parte de toda cultura".

En Alemania, aquella asamblea de-

mostró por primera vez la importancia que había tomado el movimiento de la juventud, el cual se había extendido sobre todas las escuelas y que abarcaba, además, un número inmenso de empleados, funcionarios, etc.

Aquella juventud, en su mayoría burguesa, se declaraba antiburguesa, pero al mismo tiempo manifestaba su patriotismo y voluntad de cooperar en la grandeza de su patria.

III

Todo eso ocurrió antes de la guerra mundial: es muy importante tener presente este hecho, pues en nuestro país todavía nos estamos moviendo en un ambiente espiritual que pertenece, en otras partes, al pasado.

Sobrevino la guerra. La juventud combatió en el frente y no tenía tiempo para continuar la discusión de los problemas que la habían preocupado durante la paz.

Pero cuando Alemania perdió la guerra y su juventud se vió frente al caos, tuvieron que surgir forzosamente nuevas tendencias. Entre ellas merecen anotarse especialmente dos: la dogmática y la problemática.

A la primera pertenecen todos aquellos que creían poseer la receta universal para curar todos los males de la Humanidad. Algunos se volvieron comunistas, otros nacionalistas y otros pacifistas. Naturalmente, como es genuino de la juventud, en forma exagerada, absoluta. Desde este punto de vista, hubo partidos políticos especiales de la juventud. Se

combatían entre sí como los de los adultos.

La tendencia problemática se caracteriza por el predominio de ideas semi-digeridas. Se iniciaron discusiones sin fin, se meditaba y racionaba sin llegar a ningún resultado práctico. Especialmente la obra de Spengler fué el tema predilecto de aquellas discusiones. En ella, las antiguas tendencias de la juventud habían sido representadas en forma dialéctica y profunda.

Estas dos tendencias caracterizan los primeros años de la post-guerra. Hoy en día se presentan en forma muy atenuada. Ya no se discute tanto y tampoco con tanta exageración. La juventud está posesionada de la conciencia de que debe aprender antes de actuar.

Si después de la guerra mundial, como es lógico en un país que la haya perdido, se hizo sentir un pronunciado pesimismo, robustecido todavía por el surgimiento del socialismo y su tendencia anti-capitalista, en los últimos años existe otra vez confianza en el futuro de la nación.

Parece, además, que en Alemania se

ha producido la reconciliación entre la tradición de Weimar y el capitalismo moderno. La gran urbe moderna es valorizada en el sentido positivo. Se reconocen los aspectos favorables de la civilización y se trata de aplicar a ella la tradición de la antigua cultura. Se considera posible, dentro del mundo civilizado, la realización del antiguo ideal de una "mens sana in corpore sano". La juventud alemana quisiera reunir el sentido práctico y dinámico del yankee con una espiritualidad bien desarrollada. Al mismo tiempo, y en eso continúa la tendencia primitiva que la caracterizaba en sus comienzos, trata de destruir la división de la nación en castas y clases, considerándola como una sola familia.

Sin duda, en el movimiento de la juventud alemana hubo mucha exageración, mucho caos, mucha contradicción, pero el resultado de tanta lucha no ha sido vano: quizás aquellos "pájaros migrantes" hayan resuelto el problema fundamental de la "Decadencia de Occidente", y no sólo para Alemania, sino para toda la Humanidad.

CARLOS KELLER R.

El espíritu actual de la reforma educacional

Algunos aspectos de la nueva educación

DESDE los tiempos lejanos de Rabelais y de Montaigne, los pedagogos y psicólogos de todas las épocas han venido allegando sus ideas, sus esfuerzos y sus experiencias a la prepara-

ción de un ambiente que permitiera el advenimiento de una nueva educación, que, abandonando las viejas tradiciones y los procedimientos ya caducos, se enfrentara resueltamente, armada de los nuevos principios y de las modernas con-

cepciones, al problema siempre nuevo de la educación del niño.

Una poderosa corriente innovadora arranca sus orígenes más próximos en la primera escuela nueva de nuestros tiempos que fundara Cécil Reddie, en 1889, en Abbotsholme, persiguiendo el ideal de "formación de un tipo humano capaz de enfrentarse a los complejos problemas de la vida actual y capaz de obtener el advenimiento de una sociedad más sana y más noble".

Herman Lietz, en Alemania; en Francia, Demolins; Ferrière, en Ginebra; Giner de los Ríos, en España; María Montessori, en Italia; Decroly, en Bélgica, como nuevos cruzados, bajo el estandarte glorioso de los derechos del niño, rompen con las tradiciones, inician y extienden con sus ideas y con sus obras la actual educación nueva.

Simultáneamente, desde América, el gran pedagogo John Dewey y los psicólogos norteamericanos, con el poderoso bagaje de sus doctrinas, prestan a la actual ideología pedagógica el valioso auxilio de sus concepciones que fundamentan y completan la acción de los pedagogos y filósofos europeos.

Divulgadores atentos y abnegados, apóstoles de las nuevas doctrinas, esparcen la nueva semilla por el mundo, que fructifica y prospera, porque sus gérmenes contienen principios vitales y la abonan, la causa santa de los intereses del niño y de su formación integral, como esperanza cierta del progreso de las naciones y de la Humanidad.

Y henos aquí frente a nuestra actualidad pedagógica.

Ayer no más, vivíamos ajenos a estos

impulsos innovadores que operan transformaciones fundamentales en los pueblos, que les permiten renovarse y vivir, y de los cuales el desarrollo de la pedagogía y de la cultura no pueden abstraerse, tampoco, porque son elementos esenciales, como el oxígeno a la vida.

Un intenso movimiento de propaganda y de divulgación de los principios que informan la nueva pedagogía, realizado durante varios años con fe y tenacidad singulares, produjo, a fines de 1927, la dictación de disposiciones legales y reglamentarias, inspiradas en los nuevos principios de la educación.

"El objeto de la educación, decía el Decreto 7,500, de 10 de Diciembre de 1927, que estableció la Reforma, es favorecer el desarrollo integral del individuo, de acuerdo con las vocaciones que manifieste, para su máxima capacidad productora, intelectual y moral. Tenderá a formar, dentro de la cooperación y de la solidaridad, un conjunto social digno y capaz de un trabajo creador."

Respondía, sin duda, este concepto a los nuevos ideales pedagógicos. Pero, quisieron los reformadores, convertir de una vez, todas las escuelas del país en escuelas de experimentación pedagógica, donde se ensayaran principios y métodos, quisieron incorporar a la vida corriente de las escuelas del Estado, las prácticas en ensayo en las escuelas nuevas de muchos países que, tras largos años de tanteos y de pruebas, recién formulan sus procedimientos o sus métodos.

Olvidaron que los experimentos pedagógicos hechos en Inglaterra y en Bélgica, en Alemania, en Italia y en Francia, lo fueron en un medio especialmente pre-

parado, en condiciones económicas y de todo orden de carácter excepcional, y olvidaron, también, que las escuelas chilenas, por su dotación material, por la preparación técnica de sus maestros, por sus medios económicos, por las condiciones mismas del ambiente social, no estaban todas preparadas para dar un gran salto, para despojarse de los arreos tradicionales, arrojarlos al pasado y vestir bruscamente las flamantes prendas, que son los principios de lo que llamamos "La nueva educación".

De aquí, entonces, que la obra iniciada con buenos propósitos, sin duda, no tuviera la solidez requerida, no adquiriera el carácter de permanencia que se esperaba y produjera, por el contrario, notoria desorientación al aplicar muchos de los principios fundamentales de la nueva pedagogía.

Estos son los hechos que dieron origen al momento presente de la historia de la pedagogía chilena.

¿Qué se ha hecho ahora? No otra cosa, sino que restablecer el sentido inicial que la reforma debió tener.

Se ha querido conformar la acción con la realidad social y con los recursos de que es dable disponer. Se han creado las Escuelas Experimentales, que, como lo dice Ferrière en sus 30 puntos, refiriéndose a las escuelas nuevas, deberán ser "un laboratorio de pedagogía práctica, desempeñarán el papel de iniciadoras o exploradoras de las demás escuelas del Estado, se mantendrán al corriente de la psicología moderna, en cuanto a los medios que vayan a informar la acción de las demás, cuando la práctica las haya señalado como aplica-

bles en las condiciones de nuestro medio, de nuestro modo de ser nacional.

No significa esto, en manera alguna, la vuelta al pasado pedagógico. "Mucho se ha hecho ya, como lo ha dicho Luzuriaga, con haber arrojado por la ventana esos restos y pegadizos del pasado, que entorpecían la normalidad fisiológica de nuestro tiempo".

El espíritu nuevo podrá seguir guiando a los maestros en su acción; podrán experimentar cuando tengan principios claros, cuando estén bien orientados, cuando tengan la vista certera para apreciar las finalidades que persiguen.

Hemos entrado al buen camino, recorreremos senderos que nos han de llevar a un éxito cierto.

Las escuelas experimentales, que se inspiran y se nutren en los nuevos principios pedagógicos, dan a la reforma vigor de realidad, porque inspirándose, también, en las necesidades más urgentes de nuestra sociedad y de este instante de nuestra evolución nacional, han de dar las normas que inspiren a la escuela chilena.

Y en un futuro más cercano, mientras más clara sea nuestra conciencia de educadores, mientras más nos esforcemos por captar los principios modernos que han de guiar nuestra acción, mientras más conozcamos y amemos a los niños, la escuela tradicional, con su concepto clásico de la educación, con su afán de atiborrar de conocimientos la mente de los niños, con su menosprecio por los intereses fundamentales de la infancia, por sus impulsos vitales; con sus procedimientos y sus métodos anti-científicos y fastidiosos; con sus progra-

mas recargados de materias; con sus textos que dan hechos todos los conocimientos; con su disciplina del silencio y de la inmovilidad elevada a la categoría de virtud, con sus arreos anacrónicos, en fin, ha de ceder el paso, derribadas las barreras de la rutina y del prejuicio, a la escuela del porvenir, que, con una amplia y científica concepción de los problemas del niño, ha de dar satisfacción a las esperanzas de la Humanidad.

Oigamos cómo aprecia uno de los más eminentes pedagogos y filósofos, la transformación fundamental que ha de operarse, oigamos cómo caracteriza John Dewey la antigua y la nueva educación:

"Puedo haber exagerado algo, dice, para poner de relieve las bases típicas de la antigua educación la pasividad de su actitud, su mecánico manejo del niño y su uniformidad de programas y de métodos. Puede resumirse bajo la afirmación de que el centro de gravedad cae fuera del niño. Está en el maestro, en el libro de texto, en cualquiera cosa y en cualquier parte, excepto en los instintos y actividades inmediatas del niño."

"Sobre estas bases poco hay que decir acerca de lo que el niño estudia, pero la escuela no es el lugar donde vive el niño. Ahora bien, el cambio que sobreviene en nuestra escuela, es el traslado del centro de gravedad. Es un cambio, una revolución muy semeante a la introducida por Copérnico, trasladando el centro de gravedad de la Tierra al Sol. Sol, hacia el cual se vuelven las aplicaciones de la educación, él es el Centro respectivo al cual se organizan."

Atribuyen las nuevas concepciones educacionales especial importancia a las tendencias innatas del niño, a las actividades que favorecen el crecimiento de sus aptitudes físicas, es decir, al juego y al deporte; al desenvolvimiento de las capacidades psíquicas del educando y reconocen a la infancia el valor fundamental que hace tantos años reclamaba Rousseau.

Combaten los pedagogos contemporáneos la educación que desarrolla sólo el intelecto y desatiende lamentablemente las actividades de orden manual, físico, estético, social y moral.

Nuestra época desea la formación del hombre íntegro, es decir, de aquél que será el futuro ciudadano capaz de cumplir sus deberes para con sus semejantes, con la nación y con la Humanidad y, además, un ser consciente de su dignidad de hombre.

La escuela actual concederá gran importancia a la vida física del niño, a los juegos y al deporte, al cultivo de las habilidades técnicas y manuales, sin desatender, tampoco, la vida del espíritu.

Una actividad rica y variada, cuyas manifestaciones, no sólo intelectuales, sino técnicas, físicas, etc., juegos, trabajos manuales, excursiones, representaciones dramáticas, surjan libremente en el niño o sólo sean sugeridas por el maestro, será otra de sus características esenciales que ha de permitir, como dice John Dewey, que la escuela sea una comunidad en miniatura, una sociedad embrionaria.

Complementaria de estas ideas de vitalidad y de actividad, es la idea de li-

bertad, cuyo aspecto más importante es el que se refiere a la personalidad del niño, a la formación de su carácter, a la libertad moral o de conducta que no es, como algunos han querido presentarla, la facultad para proceder arbitrariamente, para elegir indistintamente el bien o el mal, la verdad o el error, sino que es la libertad basada en el sentimiento de responsabilidad, en el enaltecimiento de la conciencia, de modo que el niño aprenda a obrar bien por amor al bien, sin esperanza de premios y se abstenga de obrar mal por repugnancia al mal, sin temor de castigos.

Otra idea no menos fundamental es la del reconocimiento de la importancia sustantiva que tiene la edad infantil, *la infinidad o puerilidad*. El concepto tradicional llevaba envuelto el menosprecio de la vida infantil, se la consideraba como algo transitorio y se procuraba acelerar la educación para que el niño llegara cuanto antes a adquirir los caracteres del hombre.

Hoy, por el contrario, como dice Claparède: "La escuela debería tener por función general, prolongar la infancia, o, al menos, proteger sus caracteres propios, en vez de acortarlos indebidamente, encerrando demasiado pronto al niño en un molde hecho a la medida del adulto."

Y, por último, una nueva característica, también esencial, es la de *Comunidad o de cooperación*. El individuo debe ser educado por y para la comunidad; sólo así alcanzará plenamente sus fines y sólo así, también, podrá subsistir la cultura.

Paul Natorp, con su concepción de la pedagogía social; Kerchnsteiner, para quien la escuela es ante todo una "Comunidad de Trabajo", y John Dewey, con su idea de la escuela como una "Comunidad embrionaria", que refleje en sus actividades la vida presente, tan real en su significación para el niño, como la que vive en su hogar, en la calle, la vecindad, etc., son los más altos representantes de esta concepción fundamental.

Estas son las ideas capitales, las orientaciones esenciales de la ideología pedagógica moderna. Guiar la acción educadora por estas rutas, conformarla con estos principios, es la labor que nos incumbe a todos.

Pero no basta con estudiar el espíritu nuevo de la educación en general, conocer sus principios y orientaciones, analizar sus procedimientos y sus métodos; es necesario, antes que nada, tener una altísima conciencia profesional y conocer, después, el medio en que se actúa, las características de nuestra raza, nuestra situación económica y social, nuestras necesidades, nuestros defectos y nuestros vacíos; sólo así se podrán formular con acierto los fines fundamentales de la escuela nuestra, de la escuela chilena, que ha de conservar y ha de fortalecer el vigor de nuestra raza, ha de preparar para la vida al futuro ciudadano apto y eficiente, amante de su tierra y de las instituciones, capaz de comprender el amplio papel que le señala la vida ciudadana, y anheloso de progreso y de renovación.

SANTIAGO TEJIAS FUENZALIDA,
Inspector Escolar de Valparaíso

Instituto médico pedagógico de Riscensart

SITUADO este plantel de educación en un terreno alto, rodeado de jardines y no lejos de un gran bosque, ofrece un aire puro y seco, excelente para ayudar al mejoramiento físico de sus educandos, que como se sabe, está en íntima relación con el estado intelectual, pues mejorando la salud física se les pone en condiciones de aprovechar mejor el tratamiento establecido por el médico y métodos especiales de enseñanza.

El edificio comprende ocho salas de clases, aireadas y con bastante luz, comedores y dormitorios extensos, sala de gimnasia, baños y duchas de agua caliente y fría, salas de costura, de tejido a máquina, de lavado, de aplanchado, enfermería con salitas separadas para aislar los niños enfermos, etc., etc. Cada niño posee un pequeño jardín, que durante el recreo o en sus horas libres puede preocuparse de su cuidado y riego.

Son admitidos los niños hasta de diez años que presenten un retardo pedagógico más o menos de tres años, cuyas causas pueden ser deficiencia mental, falta de frecuentación a la escuela, constitución física defectuosa o débil, perturbaciones del movimiento y de la plabra y niños indisciplinados. Los niños de más de diez años son enviados al Instituto de Bierbais a Mont-St.-Guilbert, que tiene una organización adaptada especialmente a niños de mayor edad.

A la entrada el alumno es sometido a un examen médico que determina su salud física. Se le aplican en seguida las medidas antropométricas, y en caso de constatarse un estado patológico se le somete a un tratamiento especial de gimnasia médica, masaje, duchas, régimen alimenticio, etc.

El examen mental tiene por objeto establecer el nivel intelectual y descubrir las características de su atraso, según esto el niño entra a la sección más adaptada a su capacidad intelectual. La enseñanza es individual, sobre todo en los cursos inferiores (15 años por clase). Las lecciones son de tres especies:

"1.o Lecciones que tienden al desarrollo de las facultades de impresión: desarrollo de los sentidos, del espíritu de observación, de la memoria.

"2.o Lecciones que contribuyen a formar las asociaciones: juicio y razonamiento, lecciones de medida, de cálculo, asociación en el espacio y en el tiempo.

"3.o Lecciones de expresión: trabajo manual, dibujo, modelado, lectura y escritura, gimnasia y canto."

El sistema de enseñanza llama la atención por la cantidad de modelos adaptados a las necesidades pedagógicas de cada cual. Son los *juegos educativos* creados por Mlle. E. Monchamps, Directora del establecimiento, en colaboración de Mr. Decroly. Estos ejercicios educativos desarrollan los sentidos y los

centros motores en forma atrayente, sin cansar demasiado al niño.

En las secciones, cada cual trabaja independientemente: unos ocupados en formar un paisaje, una fruta, con las diferentes piezas que han sido expresamente separadas y desordenadas; otros hacen sus cálculos: sumas, restas, completando o quitando una parte de los objetos que tienen a su vista; otros reproducen por escrito lo que les llama la atención en una figura, cuadro o grabado. Se toman hechos de la vida diaria de los alumnos. Por ejemplo, la fiesta de los niños es la de "San Nicolás", en este día reciben regalos, sorpresas, paseos. Basado en este acontecimiento se desarrollan en clase y bajo diversos aspectos la fiesta de San Nicolás, unos cuentan las impresiones recibidas, otros dibujan los juguetes que les han regalado, etc. También participan en la vida general de la casa: aseo, limpieza, reparación de sus ropas, aplanchado. Los más grandes son iniciados, según sus aptitudes (orientación profesional), a diferentes trabajos: telar, costura, corte, confección de ropa blanca o de trajes. A este respecto, se nos presentó una niña de 18 años, cuya edad mental es de 12; esta niña tiene aptitudes verdaderamente sorprendentes para la costura; vimos dos abrigos confeccionados por ella que no parecen ser hechos por una niña cuyo atraso mental es de 6 años. Lo que nos impresionó hondamente fué la presencia de un niño de ocho años, nacido sin brazos. Desde el punto de vista intelectual y físico es normal: gran capacidad y buena salud. Se le enseñó a escribir con los pies. Mlle.

Monchamps ideó la construcción de una silla que le permite escribir y dibujar cómodamente. Es admirable el orden y limpieza en sus cuadernos y dibujos pintados en colores y de diferentes motivos. Actualmente aprende la dactilografía.

Desde el punto de vista físico, el Instituto de Biscensart dirige sus actividades ampliamente en el tratamiento de ciertas anomalías que acompañan casi siempre al estado de insuficiencia mental: perturbaciones de movimientos, parálisis de ciertas regiones musculares, insuficiencia respiratoria, etc. Es la gimnasia médica que entra en acción aquí por intermedio de sus ejercicios y masajes. La educación motriz en esta clase de sujetos tiene una importancia considerable reconocida y preconizada por psicólogos y médicos (Decroly, Jean Demoor, Claparede). La psicología nos enseña que el efecto del ejercicio no sólo repercute en las funciones de la vida animal (circulación, respiración), sino que también obra en los centros nerviosos y en las funciones más elevadas del cerebro (movimientos voluntarios). Todos los movimientos, los más simples, necesitan la intervención más o menos enérgica de grupos enteros de músculos. Ahora bien, la falta de coordinación de los movimientos en los débiles mentales, idiotas, se debe a la falta de educación del sistema nervioso, que no tiene la preparación suficiente para controlar, localizar y disociar el movimiento y que, por consecuencia, produce una excitación nerviosa, gasto de energía considerable con poco rendimiento.

La educación motriz tiene aspecto di-

ferente según el grado de insuficiencia mental y según el grado de desarrollo alcanzado por el niño. Por ejemplo, los indisciplinados no pueden refrenar sus movimientos reflejos. En éstos y en los apáticos la falta de atención constituye un fenómeno intelectual de primer orden. De aquí nace la importancia de los juegos bien organizados y libres, y, sobre todo, los ejercicios en forma de juegos. M. Dupont, Director de la Escuela de Kinesiterapia, ha hablado en repetidas ocasiones de los medios atrayentes que él emplea para llamar la atención de los niños distraídos.

Y a propósito de esto, séame permitido, ya que la ocasión se presenta, de citar un ejemplo de una lección sencilla de gimnasia aplicada en los grados inferiores y en los niños apáticos y perezosos. La maestra dice: "Supongamos que hoy hacemos una excursión al campo y nos encontramos con un riachuelo, ¿qué hacer?, atravesarlo; miren, más allá hay un puente (se marcan en el suelo líneas paralelas, la distancia entre ellas depende de la capacidad del niño para saltar). Ahora bien, para llegar a la cabaña de un campesino que queremos visitar, tenemos que subir una colina (cajón o banco). Hemos llegado, saludamos con mucho respeto a todas las personas de la familia (ejercicio de cabeza, de tronco). Aquí hay niños también, ¿por qué no jugar, danzar o cantar con ellos? (10 minutos más o menos). ¡Qué generosidad del campesino, nos convida a recoger las frutas de los árboles! A ver ¡quién llegó primero arriba! (ejercicio en las escalas murales).

Pero hay frutas que han caído, es preciso recogerlas y echarlas en ese canasto que está colgado en la escala mural, ¿quién recogió más frutas de todos? Se nos hace un poco tarde para llegar a nuestras casas, corramos, pero aquí hay puente angostito (banco para equilibrio) pasemos lentamente sin mirarlo; ahora podemos continuar un poco más ligero, a grandes pasos o como a Uds. les parezca (marcha en cuatro pies, saltos de conejo, etc.). ¡Qué cansados estamos, no! Tiéndanse en el suelo de espaldas, respiren tranquilamente".

Como se ve, hay una supresión de las voces de mando, ya que los niños distraídos no se dan la pena de oírlas. En la posición tendidos en el suelo, que es una posición de reposo, se les pide una relajación completa del cuerpo, como en el sueño, de manera que si alguien les levanta un brazo éste debe caer por la acción de su propio peso.

Ejercicios acompañados de música son también recomendables en esta clase de sujetos cuya acción en los sentimientos afectivos y morales es bien conocida.

En los idiotas, cuyo grado de insuficiencia mental es bastante avanzado, sería necesario hacer ejecutar movimientos sencillos de la vida diaria: enseñarles a hacerse la toilette, a llevarse la comida a la boca, a vestirse o desvestirse, cambio de objetos de una parte a otra.

Para concluir, repito que en muchos casos los ejercicios musculares mejoran el estado mental y especialmente la actividad voluntaria de los sujetos, que tienen una influencia considerable sobre

el cerebro por el perfeccionamiento de los centros neutro-motores y que, por lo tanto, sería conveniente introducir en nuestros Institutos de anormales:

1.o Una gimnasia especial individual que tenga por objeto prevenir, mejorar o curar un estado patológico; por supuesto, será aplicado el tratamiento después del examen y diagnóstico médico.

2.o Organización de juegos al aire libre y excursiones al campo.

3.o Baños, duchas, natación; y

4.o Ejercicios acompañados de música.

EMMA ARELLANO,

Profesora comisionada por el S.

Gobierno en Europa.

La cultura de los árabes

Motivo

EN su "Historia de los Griegos", el erudito Víctor Duruy dice que en sus años de colegio se hizo el propósito de hacer una historia acabada de Francia, su patria. Queriendo cumplirlo, vió, que para hacer algo serio, le era preciso estudiar a los romanos, de donde partían grandes raíces de la cultura francesa, y ya estudiando al Imperio se vió obligado llegar hasta los griegos y escarmentar su cultura, su civilización, para mejor, así, comprender a la Francia.

Tal vez un camino paralelo habrá de seguir el futuro historiador chileno que quiera explicarse las características propias que se hayan desarrollado en nuestro pueblo, haciendo un estudio seguro y profundo, al margen de la cronología de las batallas y de las fechas políticas que muchas veces son letra muerta. A nada se llega con saber el día y la hora en que nació un grande hombre; en

cambio, será indispensable estudiar el ambiente en que se desarrolló su infancia, su pueblo, sus padres, etc.

Nosotros somos descendientes de españoles. Entonces si queremos ubicarnos y saber ver en el futuro por los signos del pasado, tendremos que llegar hasta España, y buscar allí la savia que produjo el Imperio de Carlos V, en cuyos dominios no se ponía el sol. Y una vez en tierra hispana veremos que hay que ir más allá todavía. Y este más allá son los árabes, hijos del Desierto, discípulos de Mahoma, que un tiempo tuvieron bajo su gobierno a los habitantes de tres continentes.

Los árabes permanecieron en tierra española durante ocho siglos; tiempo que fué el más brillante de su cultura, cuando sus artes y sus ciencias ofrecían el espectáculo de un exhuberante y maravilloso florecer.

Durante estos años hubo oportunidad para que los moros se fusionaran

con los peninsulares hasta formar otra raza, especialmente en la gente del pueblo de la región de Andalucía, de la cual la mayoría vinieron a la conquista de la América. Y no de otra manera se explica la circunstancia de encontrarse en nuestra tierra, en boca de gentes del campo, cuentos y consejas que fueron populares en el pueblo árabe.

Hay más razón de que seamos nietos de los árabes que de los araucanos, porque aquellos estuvieron en el suelo ibérico en pleno apogeo de su genio, cuando su influencia podía llegar hasta los resortes rudimentales del alma popular española. Si los españoles son hijos de los visigodos, también puede decirse que son hijos de los árabes.

Los araucanos fueron una raza irreductible, que siempre opusieron una tenaz resistencia y que desplegaron un heroísmo proverbial para defender su suelo y sus costumbres, permaneciendo aparte y no mezclándose más que en mínima cuantía con sus conquistadores y no teniendo, por lo tanto, ninguna o muy poca importancia sus virtudes raciales en el desarrollo posterior de la colectividad chilena. De todas maneras, éste sería un punto de estudio prolijo. Por ahora quiero decir algunas breves palabras sobre la maravillosa y extraña cultura de los árabes.

Cultura mágica

Cultura mágica llama Spengler a la cultura que floreció entre los habitantes del Desierto. Y en verdad, difícilmente se puede encontrar otra denominación

que exprese más fielmente el poderoso sortilegio que se apodera de nosotros estudiando las manifestaciones culminantes del alma árabe. A los ojos extraños que miran desde una amplia perspectiva de espacio y de tiempo la curva de su espíritu, lo que mejor caracteriza a este pueblo son sus cuentos de "Las Mil y una Noches", así como la estatua de Fidias caracteriza a los griegos y las Pirámides a los egipcios.

Esta misma sensación de cosa mágica, fantástica, que se siente leyendo sus libros, produce la vida toda de los árabes; sus costumbres, sus creencias y, sobre todo, y es lo que más conocemos, su arquitectura. En ninguno otro cuerpo cultural hay nada que pueda ser comparado a las construcciones árabes, a sus arabescos, estos mosaicos que ya usaban los romanos, pero que en poder de los moros adquirieron un significado nuevo y un uso que nunca se soñaron los antiguos.

Los romanos hacían mosaicos de mármol y servían para cubrir el suelo. Los árabes, al principio de su cultura, también lo usaron de la misma manera; mas, luego, lo transformaron y los hicieron de cristalitos sobre fondo de esmalte dorado y se sirvieron de ellos para adornar los muros de sus mezquitas, transformando sus interiores, convirtiéndolos en algo irreal, con una belleza de magia, cuya ley está fuera del mundo existente como realidad corporal.

He aquí la descripción que hace el francés Rousselet del interior de uno de los tantos palacios construídos por los árabes:

“Los pilares, las arcadas y los cordones de las bóvedas, están bordados de maravillosos arabescos, dibujados con piedras preciosas, incrustadas en el mármol. El sol penetrando juguetonamente a través de las arcadas, hasta aquellos hechiceros mosaicos, parece dar vida a sus guirnaldas de flores de lapislázuli, de ónice de sardónicas, y de otras mil piedras finas.”

Y otra descripción más de una mezquita:

“Cuando el sol vibra sus rayos sobre este monumento, los azulejos esmaltados de que está cubierto, brillan como piedras preciosas, dándole un aspecto verdaderamente mágico. Nada en las sombras paredec de nuestros edificios europeos puede compararse con los deslumbradores y los tornasolados reflejos de esa mezquita. El efecto es tan fantástico, que no se puede menos de pensar en esos palacios encantados que a veces se vislumbran en sueños.”

Los árabes tuvieron una cultura con su desarrollo característico inherente. Contemporánea de cultura occidental, asistió a sus primeros balbuceos e influyó mucho más de lo que comúnmente se reconoce. Los árabes tuvieron sobre los semi-salvajes europeos un encanto seductor. Hay un gótico árabe cuyos arabescos cubren la fachada de las catedrales borgoñonas y provenzales. La infinita riqueza del arte morisco influyó en los tejidos, las portadas, las tallas, etc.

En la arquitectura usaron el arco de medio punto o de herradura que llaman, tan lleno de gracia y de apariencia tan frágil, sostenidos por aquellas columnas

de esbeltez única que parecen no apoyarse en el suelo como si hubieran sido construídas por la varilla mágica de algún mago de las “Mil y una Noches”.

Este ambiente de cuenta, este espíritu amante de los maravillosos que anula los conceptos de espacio y de tiempo, es la cualidad más viva de las manifestaciones árabes en su período más brillante, y es lo que hiere nuestra imaginación y lo que enciende nuestra curiosidad. Para encontrar algo de este espíritu culto, al mismo tiempo que una fuerte voluntad, una superación de los instintos, un gran refinamiento en las formas de vivir, sería preciso llegar hasta el período de Luis XV, en Francia. La gracia y la cortesanía de los modales franceses puede decirse que se encuentra en las cúpulas, minarettes y columnas de la arquitectura árabe. Pero esta última tiene algo más: es el sentimiento de un encanto misterioso, algo de magia.

Aquellas mezquitas no son lugares de oración según se vive este sentimiento en el corazón de los occidentales, lugares para elevar el alma hacia un Dios lejano y omnipotente, presas las facultades todas del alma por el respeto hacia algo infinitamente grande e infinitamente distante. Este es el ambiente que suscitan las catedrales y las iglesias cristianas.

En los árabes, más bien que lugar de oración, la mezquita es lugar de ensoñación, sitio propicio para desarrollar las más extrañas fantasías proyectadas hacia un mundo de dorados reflejos. El cielo cristiano es un sitio pleno de delicias inefables que está más allá de la imaginación humana y que nadie todavía ha po-

dido describir. El cielo de los árabes es un jardín donde corren "riachuelos de agua que nunca se corrompe, riachuelos de leche cuyo gusto no se alterará jamás, riachuelos de vino, delicias de los que lo beberán", lugar soñado, lugar encantado fuera de la acción del tiempo implacable, pero exhuberante de los frutos y los goces mejores que produce la tierra en nuestra breve vida perdurable. En la mezquita no hay imágenes, pues su libro sagrado: "El Corán", se los prohíbe; no hay representaciones humanas ni divinas. Ausentes, entonces, estos llamados de la vida cotidiana, los muros de las mezquitas han florecido en esa profusión fantástica de arabescos e incrustaciones, arte máximo en ellos, junto con la arquitectura, base de las ciudades que no han podido florecer en los suelos extraños a la influencia de la cultura mágica.

Creación de los árabes son las fuentes que servían para hacer las abluciones de los creyentes de Alah, y que pasaron a incorporarse a la cultura occidental, para adornar los jardines de los palacios señoriales, elevando hacia el cielo su columna de agua cristalina, cayendo siempre y no agotándose nunca. Mágico espectáculo hecho para una luna de Enero con un cielo estrellado. Por poca sensibilidad que se tenga nunca dejará de impresionar semejante paisaje. Todos los pueblos del habla castellana conocen los versos: "Era una tranquila fuente..."

Decir pueblo oriental es decir pueblo de maravilla, donde todas las fantasías son posibles. Bagdad, Constantinopla,

Damasco... Incluso la imagen fantástica que tenemos de la Persia y de la Babilonia: es árabe.

Poesía e instrucción

Cuando los señores feudales se enorgullecían de su feroz ignorancia, los moros eran los únicos que tenían escuelas y Universidades en Europa, y los únicos que leían a los griegos. Y cuando en Europa se empezó a sentir la necesidad del estudio acudieron a los árabes. En el año 1130 un colegio de traductores, fundado en Toledo bajo la dirección del Obispo Raimundo, comenzó en latín la traducción de célebres autores árabes. Y durante los años XII, XIII y XIV la labor de los traductores se persiguió con todo empeño, traduciendo a autores como Rhazes, Albucasis, Avicena, etc. Además de esto tradujeron también a autores griegos como Galeno, Hipócrates, Platón, Aristóteles, Euclides, etc., a quienes los árabes habían traducido a su idioma propio.

Y ya que hablamos de libros árabes, queremos transcribir un episodio de la toma de Bagdad por los Mogoles, en el año 1258:

"Tan grande era la riqueza que los hombres ávidos de instrucción habían logrado juntar en esta capital antes de tan terrible catástrofe, que habiendo los Mogoles tirado al río todo los libros de los colegios, formaron con su amontonamiento un puente por el cual podían pasar infantes y jinetes y el agua del río se volvió negra".

Pero los mismos salvajes mogoles des-

tructores de las bibliotecas, se asombraron de la civilización encontrada, y después se convirtieron en protectores de sabios y artistas. Tal era la influencia de una civilización formada por la herencia de los persas, de los griegos y de los romanos.

“La traducción de los libros árabes—dice M. Le-Bon—y sobre todo los relativos a las ciencias, sirvió casi de base exclusiva en la enseñanza de las universidades europeas por espacio de cuatro o cinco siglos; y en ciertos ramos de la ciencia, como la medicina, cabe decir que la influencia árabe ha durado hasta nuestros tiempos, pues a fines del siglo pasado todavía se comentaba en Mompeller las obras de Avicena.”

Ernesto Renan, el gran filósofo cristiano del siglo XIX, tiene un libro sobre el filósofo árabe Averroes, titulado: “Averroes y el Averroismo”. Averroes fue la autoridad filosófica más alta desde el siglo XIII en las universidades europeas. Cuando en 1473 se reglamentó la enseñanza en Francia, se ordenó el estudio de las doctrinas del filósofo morisco y las de Aristóteles. Tal era la influencia de los conocimientos árabes.

“Alberto el Grande lo debe todo a Avicena—escribe Renan;—y Santo Tomás, en calidad de filósofo, es sólo un hijo de Averroes.”

Otra característica que cabe anotar es la ninguna influencia que ejercieron los dogmas de la religión mahometana en las investigaciones de sus sabios y filósofos. Los árabes, como virtud fundamental, cultivaron la más amplia tolerancia, observando el respeto más ca-

balleresco para las religiones y las costumbres que encontraban en los países que lograban conquistar. Tal pasó en España, donde los católicos tuvieron la más amplia libertad para profesar sus creencias. Y sucedía esto en un tiempo en que la Europa se distinguía por su intransigencia y la ferocidad de sus costumbres. De los árabes tomaron los europeos de aquel tiempo, las reglas de la caballería y los deberes que impone, como ser: el respeto a la mujer, a los ancianos y a los niños.

Hay que agregar todavía que en la astronomía, los árabes han precedido a Keplero y a Copérnico en el descubrimiento del movimiento elíptico de los planetas y en la teoría de la movilidad de la tierra.

Como industriales, conocían la fabricación del papel, el cual lo hacían de trapos viejos. También a ellos se les atribuye el uso de la pólvora y el descubrimiento de las armas de fuego.

El pueblo árabe ha cultivado, como ninguno, la poesía. Todo hombre instruido, ya fuese diplomático, ya astrónomo o médico, era al mismo tiempo poeta. Era tan grande su amor por la poesía, que muchas veces se redactaron en versos libros de teología, le filosofía y hasta de álgebra. Algunos historiadores que se han preocupado de los árabes atribuyen a éstos la introducción de la rima en los versos, siendo tomada después por los europeos. Otros han atribuido a las influencia de los poetas moriscos de España el origen de las poesías españolas y provenzales, y esto es ya mucho más probable.

Fué, pues, una raza de poetas la de los árabes. Lo que explicaría el brillante estilo de su vida, aquella curva deslumbradora de sus artes y aquella sensación de anulación de la Naturaleza como entidad viva, independiente o protectora de la vida humana. A lo más era un motivo de decoración para sus palacios. Así era cómo escogían los árboles más raros y preciosos, aquellos que dieran los frutos más delicados y la sombra más propicia y los perfumes y aromas más extraños y penetrantes para adornar con ellos sus jardines.

“Para mí la vida es un tesoro del cual cada noche que pasa nos roba una cantidad”, así canta un poeta árabe. Y entonces estos hombres se dedicaban a gozar de su tesoro, con una atormentada

voluptuosidad, con el impulso de un alma que sabe que no tiene tiempo que perder. Las conquistas de los árabes son de una mareante celeridad. En poco tiempo realizan hazañas y progresos que otros pueblos, por lo común, se demoran siglos en efectuar. En la premura de unos pocos años se condensan los hechos más brillantes del alma mágica. En este súbito irrumpir en la historia y también en su rápido apagamiento, han seguido su destino de cuento oriental, que embelesa nuestros sentidos; espectáculo brillante, de gente soñadora, que edificó sus sentimientos más vitales en un campo apto para las más sorprendentes cosechas de la imaginación y del ensueño.

E. CAMPOS.

Universidad de París

Escuela de Preparación de los Profesores de Francés en el extranjero

EL ideal de todo profesor o aspirante a profesor de idiomas extranjeros, debe ser, sin duda alguna, el de adquirir el más perfecto dominio de la lengua que está llamado a transmitir a sus alumnos. Las dos piedras básicas en que descansa el aprendizaje de un idioma extranjero: la percepción de los sonidos y el arte de reproducirlos con exactitud, hacen que la manera más rápida y eficiente de adquirirlo es la de verse obligado a oírlo y practicarlo continuamente.

Muchos profesores y estudiantes, actualmente, sienten la necesidad moral de emprender viajes de perfeccionamiento al extranjero. Los hay que, ya sea por sus propios medios o ayudados por subsidios del Estado, realizan esta aspiración y acuden a las diferentes Universidades de Europa o de América del Norte.

Disponiendo, por lo general, sólo de pocos meses de permiso, tratan de obtener el mayor provecho de su viaje en el tiempo más reducido.

A la distancia, y para nosotros que estamos acostumbrados al sencillísimo engranaje de nuestras Universidades, ésto puede parecer muy fácil; pero, para aquél que se acerca a esas verdaderas colmenas de ciencia, que son las Universidades extranjeras, la realidad es muy distinta.

En la simple Facultad de Letras y Filología de la Universidad de París, la guía de los cursos (*Indicateur des Cours*) del año escolar 1927-1928, nos presenta la cifra de 139 cursos o conferencias semanales, sin contar los cursos llamados públicos.

Supongamos que un estudiante chileno—previa traducción jurídica de su diploma de Bachiller y la versión de la módica suma de cien francos—obtenga su papeleta de matrícula en la Facultad de Letras, ¿qué hará ante esta exuberancia de cursos? ¿Cómo discernir cuáles le conviene seguir? Si no encuentra un alma caritativa que haga para él las veces de Ariana en ese inextricable laberinto, perderá los primeros meses de su estadía en la Universidad.

Además, los títulos y grados que otorga dicha Facultad son: la licencia y el doctorado. Para obtener la primera, se requiere un mínimum de dos años de estudio y cuatro años para el segundo. Al cabo de seis meses, previo examen, puede obtenerse uno de los cuatro certificados obligatorios para la licencia o un certificado de estudios superiores.

Además, los títulos y grados que otorga en corto tiempo de que dispone, el estudiante se desalienta y pierde sus energías para la lucha.

Respondiendo, sin duda, a esta necesidad, y en vista de la multitud de estudiantes y profesores que acuden, cada año, a la gran metrópolis, la Facultad de Letras, de la Universidad de París, ha creado, en estos últimos años, un curso especial de formación y perfeccionamiento del profesor de francés en el extranjero, curso que funciona en el mismo edificio de la Sorbona.

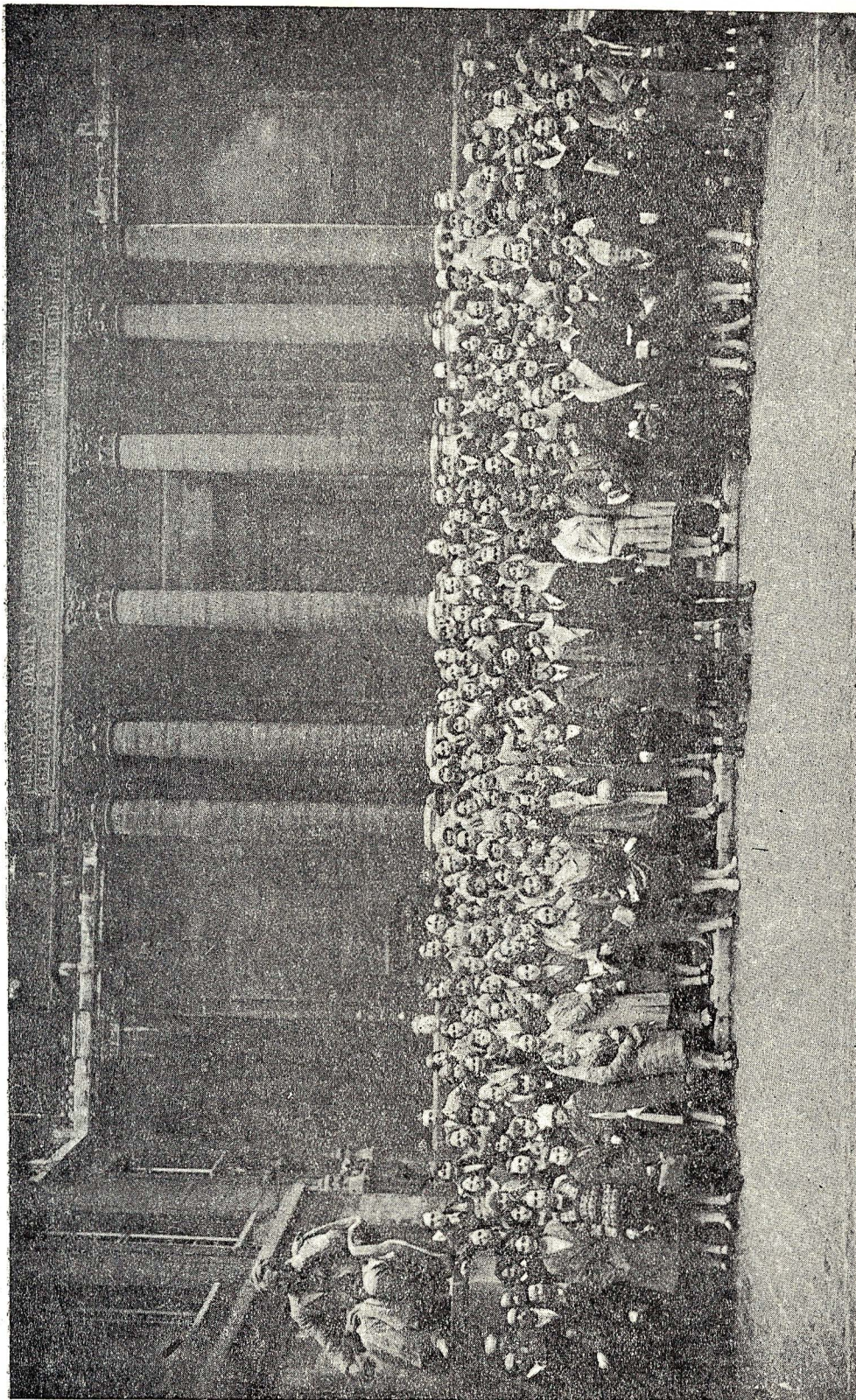
Allí se reúnen centenares de estudiantes de las más variadas nacionalidades: franceses, americanos, ingleses, rusos, polacos, alemanes, etc.

El Director de la "Escuela de Preparación", M. Edmond Huguet, profesor de filología de la Facultad de Letras, es una personalidad muy conocida y reputada en los círculos universitarios.

Los cursos de literatura, gramática, filología, fonética, etc., están a cargo de los más renombrados profesores de dicha Facultad, como ser: MM. Chamard, Jeanroy, Reynier, Hazard, Estéve, Morinet, Gaiffe, Huguet, Frey, Sudre, Perrot y otros más.

Las clases tienen lugar en las mañanas, y el estudiante dispone de sus tardes para dedicarse a trabajos de investigación. El papel del alumno no es únicamente pasivo. Cada semana deberá presentar, a profesores auxiliares, algún trabajo escrito, ya sea de literatura o de filología. Igualmente será sometido a interrogaciones en las clases de explicación de textos y de exposición de temas gramaticales.

Contrariamente a lo que se acostumbra creer, el estudiante de las Universidades francesas trabaja. Para cercio-



Universidad de París (Curso 1927 - 1928)

rarse de ello, bastará una ojeada por la vasta biblioteca que ocupa todo el frente del hermoso patio de la Sorbona. Se la ve continuamente rebosar de estudiantes que laboran en el silencio y recogimiento. Sus paredes se hacen estrechas para contener esta afluencia de juventud estudiosa, y su exceso de alumnos se esparce en las bibliotecas que pueblan la tradicional colina de la sabiduría: la tan conocida "Montagne Sainte Genevieve".

Los cursos de la "Escuela de Preparación" se dividen en dos semestres: Noviembre a Febrero y Marzo a Junio. Los exámenes para optar al diploma de la Universidad de París—que habilita para la enseñanza del francés en el extranjero—tienen lugar a fines de Junio y constan de dos series de pruebas: las dos primeras escritas, con carácter eliminatorio, y las tres últimas, orales.

Los requisitos para ingresar a la "Escuela de Preparación" consisten simplemente en presentar un diploma o un certificado que atestigüen que el candidato ha cursado los estudios del grado secundario, previo pago de la cuota de ingreso de 350 francos semestrales, más los 100 francos de la matrícula obligatoria a la Facultad de Letras.

Como se ve, la Escuela acoge con amplitud a todos los estudiantes de buena voluntad, pero tiene especial cuidado en no dejar salir de ella sino a aquéllos que tengan la suficiente preparación. El siguiente ejemplo lo evidencia: la matrícula del 1.º de Noviembre del año escolar 1927-1928, ascendía a la cifra de 253 alumnos, de los cuales sólo 180 se

presentaron a la prueba final, y de éstos 65 recibieron el tan codiciado diploma.

Para los alumnos extranjeros, cuyos conocimientos son muy precarios, existe, en la misma Escuela un curso preparatorio de un año.

A pesar de que el diploma otorgado por la Universidad de París habilita para hacer clases de francés en el extranjero, y que en algunos países—como ser Rusia, este diploma faculta aún para ocupar puestos en los establecimientos fiscales, no todos los que ingresan allí aspiran a salir del país para ejercer el magisterio. Los hay, en número considerable, que siguen este curso tanto como preparación a los estudios de licencia, como para adquirir un buen método de trabajo e investigación.

En el año escolar 1926-1927, una distinguida y joven pedagoga chilena, la señorita María Peralta, recién egresada de nuestro Instituto Pedagógico, siguió las clases de la "Escuela de Preparación" como ejercicio preliminar a los estudios de la licencia y del doctorado.

Para honra de su patria, la señorita Peralta prepara actualmente en París una tesis interesante de literatura comparada a fin de obtener el título de doctora en letras.

La "Escuela de Preparación de los Profesores de Francés en el extranjero" ofrece, pues, a los profesores y estudiantes chilenos que desean perfeccionar sus conocimientos de la lengua francesa, la posibilidad de hacerlo con provecho en un lapso de tiempo relativamente corto.

G. MAZZINI.

La Escuela Cervantes de Madrid

LA Escuela Cervantes es una escuela nacional de ensayos pedagógicos, situada en Cuatro Caminos, barrio esencialmente obrero de Madrid. La gran libertad que el Ministerio de Instrucción le ha concedido, permite la realización de los ensayos que su Director, el señor A. Llorca, juzga convenientes.

El señor Llorca es un hombre excepcional por su talento, sus iniciativas, su incansable actividad y, sobre todo, por su amor y dedicación a la niñez. Ha viajado por casi toda la Europa; todos los ensayos, todas las escuelas nuevas le son conocidas, pero a ninguna de ellas ha rendido vasallaje. Los viajes, naturalmente, han contribuído a su formación; pero, por sobre todo, su personalidad vigorosa se destaca plena de originalidad hasta tal punto de que, hoy por hoy, es considerado por sus mismos colegas como "el maestro más completo de España".

Veamos ligeramente lo que es la Cervantes, para darnos una idea del genio realizador de este gran maestro. La Cervantes era, hasta hace poco, una escuela como todas las otras; enseñar a los niños los rudimentos del saber, era su tarea. Nombrado Director el señor Llorca se propuso transformarla de acuerdo a nuevos ideales; la escuela debía ser en adelante el hogar de cada niño. Sabido es que en los barrios pobres, los niños no encuentran ni la luz, ni el aire que necesitan para su organismo, ni mucho

menos el ambiente moral para sus tiernas almas; pues bien, la escuela debe proporcionarles lo que les falta. Con sus salas bien claras y temperadas en invierno, con sus galerías y patios donde el sol acaricia en la primavera, y con su ambiente cariñoso y acogedor en todo tiempo, la Cervantes se ha convertido en el hogar común de todos los niños del barrio.

Para llegar a esto ha sido necesario cambiarlo todo: no más bancos de clases que aprisionaran a los alumnos; no más programas rígidos y obligatorios que convirtieran la escuela en un lugar de tortura; no más horarios que limitarían la permanencia de los niños en ella. Como el hogar, la escuela debía estar abierta todo el día y los alumnos permanecer o salir cuando lo desearan; el banco clásico de la escuela antigua debía ceder su puesto a la mesa y a las sillas familiares; el problema fijado de antemano debía ser reemplazado por otro que siguiera al niño en su desarrollo y que no se preocupara del examen. Y, no sólo hubo que hacer todo ésto, fué necesario, también, luchar y vencer a las autoridades, a los maestros mismos y a los padres en seguida; pero el señor Llorca ha triunfado de todos.

Con un carpintero, y algunos alumnos de los cursos superiores, invirtiendo su sueldo como adelanto al Estado, ha cambiado todo el mobiliario escolar conforme a sus deseos; predicando con el

ejemplo ha logrado rodearse de un grupo de colaboradores, entre los cuales no es el jefe, sino el compañero; y, finalmente, los resultados del trabajo escolar han desvanecido los temores y resistencias de algunos padres, convirtiéndolos en los más eficaces colaboradores de la obra educativa que se realiza.

Veamos ahora una jornada diaria de trabajo. A las 8 de la mañana se abre la Escuela; 300 niños acuden diariamente a recibir las lecciones de la mañana que empiezan a las 9, en punto. No hay campanas, ni timbres, ni formaciones; cada maestro que juega en medio de ellos con un simple "*vamos a clases*" los invita a la sala, y todos entran a la clase como si entraran a su casa. Una vez sentados alrededor de las mesas en número de 30 a 35 por curso, reciben una hoja de papel sobre la cual siguen el trabajo que el profesor va ejecutando en el pizarrón a medida que conversa con ellos. La hoja se inicia siempre con la fecha y cada uno hace en ella lo que puede, sin que el profesor intervenga o se incomode y amoneste al que no es capaz de ejecutar su trabajo conforme al modelo. Si en lugar de escribir no hace más que zig-zag o líneas quebradas sin significado alguno para nosotros, no importa. Para el niño esas líneas tienen significado y son el resultado de un gran esfuerzo que somos incapaces de apreciar. Si hoy no es capaz de hacer bien las letras o los dibujos, mañana o pasado mañana o tal vez dentro de una semana o de un mes las hará correctamente.

"La experiencia me ha demostrado, nos dice el señor Llorca, mientras con-

templamos una hoja llena de signos y líneas ininteligibles de un chiquitín, que toda corrección es contraproducente y descorazona a muchos niños. Intervenir en su trabajo para obligarlo a hacer como nosotros los adultos, es violentar su naturaleza, es destruir sus iniciativas, matar su personalidad."

Para muchos ésto parecerá algo extraño, pero, para los que conocen un poco el niño y han estudiado un poco de psicología, ello parece natural y los resultados obtenidos en la Cervantes como en las demás escuelas, donde se respeta al niño, no son sino que la demostración experimental de lo que a primera vista nos parece raro y extraño.

Las hojas, donde cada uno va escribiendo la historia de su desarrollo, son conservadas cuidadosamente una sobre otras en un compartimento especial que cada alumno tiene en el fondo de la clase. Al fin del año escolar se hacen un solo paquete, de suerte que los 7 paquetes correspondientes a toda la escolaridad, el alumno puede seguir sus progresos, desde las primeras líneas inseguras y no legibles hasta la carta fácil y elegante. Por otra parte, este material es precioso para el maestro, pues le da la medida del desarrollo mental de cada niño.

La conversación constituye el método de enseñanza y el lenguaje, unido a las realizaciones en talleres y salas de clases, son los vehículos de todo conocimiento. Durante los dos primeros años no se usa libro de lectura; los niños aprenden directamente del pizarrón o de sus hojas.

Las clases de la mañana y de la tarde son interrumpidas por una recreación de 25 minutos; pero esta recreación no es nuestro clásico recreo, es más bien un cambio de actividades, una oportunidad para que cada niño haga algo espontáneamente. Una vez que los alumnos salen de sus salas se reparten en toda la escuela: unos quedan en los patios entretenidos jugando, otros van a las galerías del piso bajo, donde pueden ocuparse en el "manejo de cosas"; otros suben a las del segundo piso, en donde se han colocado libros y revistas; otros se dirigen al comedor a oír una pieza de música de la victrola o del piano que alguno se encarga de tocar; los demás van a los talleres o a la Biblioteca, donde encontrarán siempre algo interesante que hacer.

Interesantísimas resultan estas recreaciones: cada niño dentro de la más absoluta libertad se entrega a actividades que le son favoritas y es de ver el entusiasmo con que los pequeñuelos, por ejemplo, se ejercitan en el "manejo de cosas". La galería del piso bajo tiene a lo largo de sus muros mesas que contienen toda clase de objetos que puedan llamar la atención del niño e impulsarlo a la acción: balanzas para pesar toda clase de objetos que encuentra en una caja adjunta; metro, decímetro, medidas de capacidad para ejercitarse en mediciones; bolitas de colores o frutos diversos que clasificar; perlas a enfilar, imágenes que recortar para ilustrar los trabajos del día; cajas de construcciones, etc., etc.

De esta manera los intereses más va-

riados encuentran un campo propicio en estos momentos de recreo.

Durante las recreaciones como durante todo el tiempo que la escuela permanece abierta, todo lo que ella encierra está a disposición de los alumnos. No existe una puerta con llave, ni un estante cerrado que oculte o encierre material o utensilios, pero todo está ahí en orden, sin que falte nada.

"Desde que me hice cargo de la Escuela, nos dice el Director, abrí todo y todo puse en manos de los niños. Desde entonces, ni un par de tijeras, ni un cuchillo, ni una lima de las que Uds. ven en estas cajas abiertas, se ha perdido. Del mismo modo, Uds. vienen de ver la Biblioteca, los talleres, donde los alumnos trabajan solos muchas veces, todo está abierto. Los alumnos saben que les pertenece a ellos cuanto existe en este recinto y por eso ellos mismos se encargan de cuidarlos.

Como le manifestáramos nuestra admiración y asombro, nos agrega:

"Todos los que nos visitan quedan igualmente asombrado de la honradez de nuestros niños y se demandan cómo hemos logrado conseguir semejantes resultados; pues bien, dando sencillamente con fianza al alumno y convirtiendo la Escuela en *su hogar*."

La obra educativa de la Cervantes se hace sentir en una forma especial en los comedores, donde almuerzan diariamente 80 alumnos con sus respectivos maestros. Las cantinas escolares, no deben tener el carácter de un resaurant a donde se va sólo a comer; no, ellas deben realizar

una acción esencialmente educativa. La Cervantes, comprendiéndolo así, le ha suprimido a este servicio el carácter de *caridad*, con que les mantienen en muchas partes. No son los niños pobres únicamente los que almuerzan en la Escuela, son todos los alumnos que lo desean, pagando cada uno el módico importe de su alimentación. Así, al lado del rico se sienta el pobre, al lado del niño de buenos modales, aquel que jamás se ha sentado en una mesa, o aquel que no conoce el empleo del servicio o de la servilleta. Este roce, este ambiente familiar, precedido por la autoridad acariciante de un buen maestro, es saludable y provechoso para unos y otros. Pero así, se nos dirá, se pierde uno de los fines que se ha tenido en vista al fundar estos servicios: el de dar una alimentación convenientes a aquellos que no la tienen en sus casas.

Pues bien, nada se ha olvidado en la Cervantes, y los niños que se encuentran en esta situación, son invitados amablemente por los maestros:

"Tú te quedarás hoy a almorzar con nosotros, ¿quiéres?"

Y de esta manera el niño no entra al comedor con el peso de la humillación inútil, sino que, al contrario, en su alma tierna se anida un reconocimiento imborrable y florece un sentimiento nuevo hacia su escuela.

Durante la permanencia en los comedores, arreglados por los mismos niños, y donde siempre hay algunas flores, se charla libremente, se ejecutan algunos trozos de música, lo que da al ambiente un carácter muy simpático. Terminado el almuerzo, los alumnos reposan has-

ta las 2, hora en que se da comienzo al trabajo de la tarde.

En las clases de la tarde se da gran importancia a la "realización". Hasta las 4 y media hay cursos generales; después de esta hora empiezan las clases complementarias para los alumnos mayores de 14 años, que duran hasta las 7 de la tarde. A estas horas los niños se parten entre las siguientes especialidades:

I. Joyería, para cuyas clases se emplea la sala de uno de los cursos superiores, cuyas mesas, gracias a una combinación ingeniosa, pueden convertirse a voluntad en mesas de joyero, con todo lo más indispensable.

II. Mecanografía, que se da en la Biblioteca, y para la cual se cuenta con el número de máquinas necesarias.

III. Carpintería y cartonaje, en los talleres de la Escuela.

IV. Francés, durante tres días en la semana.

El dibujo va comprendido en cada una de las actividades manuales, pues cada niño debe dibujar lo que ha de realizar en seguida.

De 7 a 9 de la noche funcionan cursos para adultos que, además de las especialidades señaladas comprenden algunos ramos generales, tales como lectura, aritmética, escritura, educación cívica, higiene, etc.

En la tarde del Martes el Director los reúne a todos a fin de conversar sobre un tópico de actualidad; en la del Jueves se realiza velada familiar, en la que, en lugar de discursos, de conferencias o de consejos que podrían alejar a muchos, se hace un poco de música, se

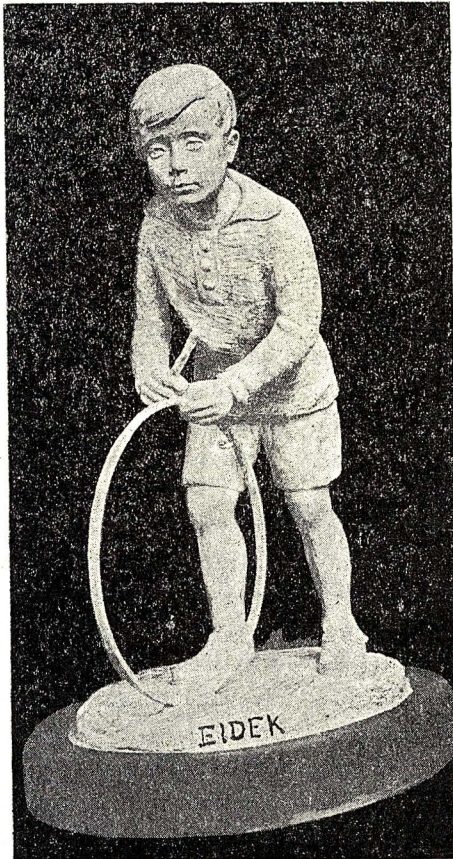
pasa alguna película o se leen algunos trozos escogidos de Azorín, Unamuno, Pérez Galdós, Palacio de Valdés, Rubén Darío, Gabriel y Galán, etc.; en la del Sábado se agrega un curso de música instrumental. De esta suerte, se trata de hacer el trabajo de lo más variado y atractivo, dando siempre mayor importancia a la parte educativa.

Y, como si toda la labor de la semana fuera poca, el Domingo, de 10 a 12, está reservada a los ex-alumnos y los padres que lo desean.

La Escuela funciona durante todo el día y todos los días del año, abre sus puertas acogedoras a niños y padres, sien-

do *hogar* para los primeros y centro de informaciones y cultura, para los segundos. Doce maestros y el Director atienden la Escuela; por las clases complementarias reciben una remuneración especial que los obliga a servir cierto número de horas extraordinarias, horas que el Director combina de tal suerte, que siempre haya en la escuela, a lo menos, cuatro profesores para repartirse el trabajo. En esta forma la labor no resulta tan pesada, pues a lo sumo a cada uno le corresponde dos tardes y dos noches y un Domingo por mes.

En la Cervantes todo es trabajo; parece que el aire estuviera impregnado de



Maquette

Elisa de Krause

algo que incitara a maestros y alumnos a la actividad. Pero este trabajo tiene como característica su incesante renovación, de tal suerte que la Cervantes de ayer no es la Cervantes de hoy más que en el espíritu que la anima. En busca siempre de buenos horizontes, de nuevas posibilidades de acercamiento al ideal, impulsada por el genio creador de Llorca y sus colaboradores, va perfeccionándose a cada instante, sirviendo de ejemplo a las demás escuelas españolas y

mostrando con sus maravillosos resultados que la *Escuela no es sino lo que son sus maestros*.

Las experiencias y ensayos de Barcelona y Madrid pueden servir, tal vez, de ejemplo a los maestros que buscan en nuestro país nuevos horizontes para la Escuela chilena.

OSCAR BUSTOS,

Profesor comisionado por el S. Gobierno en Europa.

Aspecto de la arquitectura moderna en Alemania y Austria

Paris, 27 de Agosto de 1929.

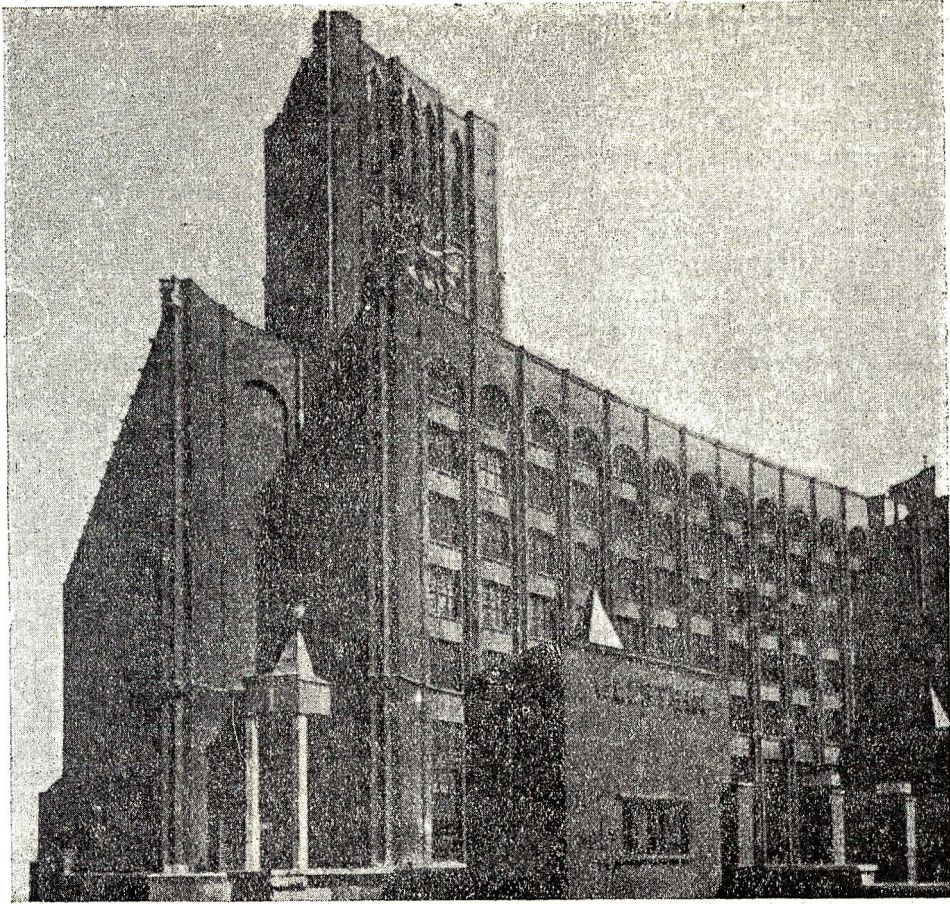
LA crisis económica de la post-guerra, palpable en las principales capitales de Europa, ha hecho que los Gobiernos se preocupen seriamente del problema de la habitación y de las construcciones en general. Estos problemas ofrecen puntos de vista hasta ahora desconocidos, como ser la ubicación adecuada de las casas de habitación, fábricas, escuelas, hospitales y centros de producción para que los empleados, obreros y todos los que desempeñan sus actividades cotidianas estén cerca de las faenas ahorrando el tiempo, esfuerzo y dinero que pudiera emplearse estérilmente en la movilización.

Las reformas que empiezan a efectuarse tendientes a subsanar estas necesidades están en manos de arquitectos talentosos que ya han comenzado con todo éxito sus labores.

En Alemania, desde hace mucho tiempo, el Gobierno alentaba el propósito de modernizar su capital, esto es, dejarla en condiciones favorables para que cumpliera con las necesidades que el progreso había creado.

Ya en 1857 el arquitecto Borsig se había preocupado de la construcción de grandes edificios capaces de contener la inmensa población que constantemente invadía la capital. Más tarde la guerra de 1870 obligó a que las construcciones se hicieran de un carácter provisorio con el único propósito de dar cabida a las grandes masas de hombres que la industrialización había hecho afluir hacia Berlín; de aquí nació una arquitectura inadecuada y sin carácter.

Luego vino el anhelo oficial que quiso dar a la ciudad de Berlín un aspecto estético y una aplicación conformes con el espíritu de la corte; todo aquello se consiguió y aún subsiste pero no tiene

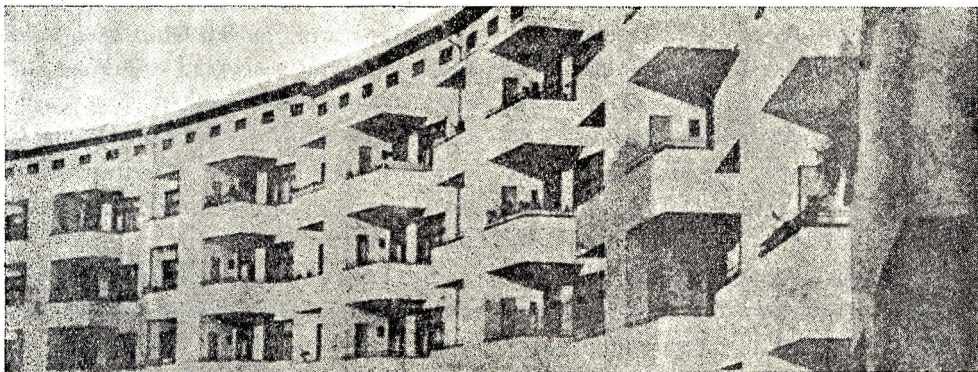


BERLIN: Vista general de la imprenta Ullstein. Edificio destinado a comercio, obra del arquitecto Mendelsson

ninguna relación con el espíritu que hoy las necesidades han impreso en la gran capital. Con este motivo nació una arquitectura que vino a servir los intereses del comercio y las industrias, ar-

quitectura cuya expresión ha quedado definida como escuela y que por responder a necesidades reales forma parte integral de Berlín.

En la hora presente las inquietudes



BERLIN: Uno de los numerosos blocks de habitación para obreros debido al arquitecto Bruno Hant

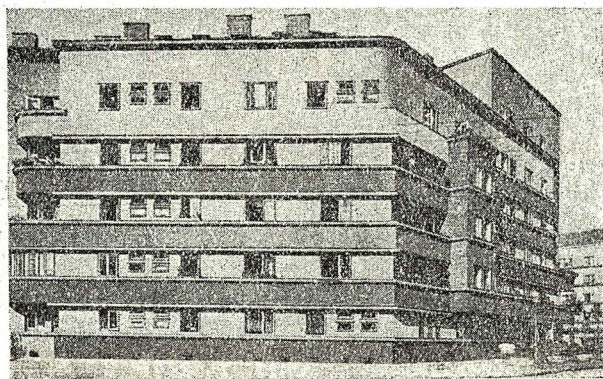
de los arquitectos urbanistas son las que tienden a prever las tendencias naturales del desarrollo de la ciudad, como también todo lo que tenga relación con la higiene y confort de las habitaciones y muy especialmente lo que se refiera a resolver con éxito los problemas de la circulación y del tránsito. Todo esto sin ninguna contemplación sentimental que tendiera a la conservación de ciertos edificios—monumentos históricos—que manifiestamente perjudicaran el fin perseguido.

A la cabeza de la Administración de Construcciones de Berlín está el gran arquitecto Martín Wagner, que trabaja

lagos y en las proximidades de los bosques quedarán instalados los baños públicos, los campos de sports las jardines y avenidas.

A la edificación escolar se le ha destinado una zona especial, y para que ella cumpla eficazmente con los fines para lo cual ha sido creada, se ha llamado a arquitectos especialistas en esta materia, como lo son: Bruno Taut, Paul Mebes, Hans Polzig y otros.

Para los barrios que contendrán los establecimientos industriales, las casas de comercio y las de habitación se ha fijado también determinados radios de localiza-



Viena,

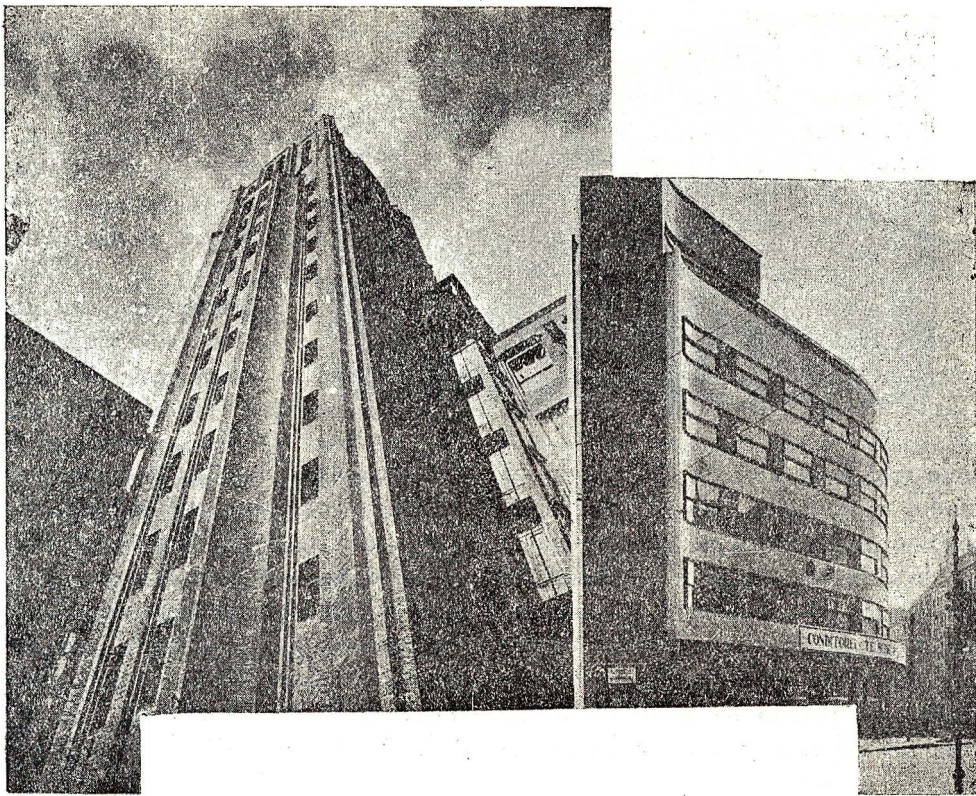
arquitecto K. Dirnhuber

tesoneramente por realizar todos los proyectos encaminados al mejoramiento de la arquitectura; así, se ha empeñado con un celo extraordinario en dar a las construcciones todo lo necesario para hacer la vida cómoda e higiénica, del mismo modo se ha preocupado de dotar a la ciudad de una circulación racional trazando el plano de un ferrocarril subterráneo Nord-Sud que una la estación de Lohrter y la de Anhalt y otras líneas importantes para descongestionar arterias de intensa circulación.

Los alrededores de Berlín con sus bosques y lagos serán salvaguardados de la acción especuladora del comercio y las industrias a fin de que el tránsito no sea obstruido, y en la ribera de los

ciación. Las industrias estarán ubicadas cerca de las estaciones y líneas férreas y de los canales y sus muelles. Las construcciones para casas comerciales y oficinas han recibido gran impulso gracias a los arquitectos: Herpich, Deukon, Mendelsohn y Mosse. La construcción para sindicatos también ha sido bien considerada; en esta actividad también se distingue Mendelsohn que está a cargo de la construcción de la Escuela del Sindicato Metalúrgico y el arquitecto Bruno Taut del Sindicato de los Transportes Unidos.

La ciudad en su aspecto total será un espectáculo magnífico de organización arquitectónica, estará construida de tal modo que la parte más alta quede ubi-



BERLIN: Elevación de la torre central de la imprenta Ullstein.

BERLIN: Construcción de una casa de comercio, por Aucher y Luckhardt,

cada al centro—conteniendo las actividades mayores—bajando en seguida con las construcciones destinadas a menor agitación para concluir al fin en edificios de un solo piso hacia los límites de la ciudad.

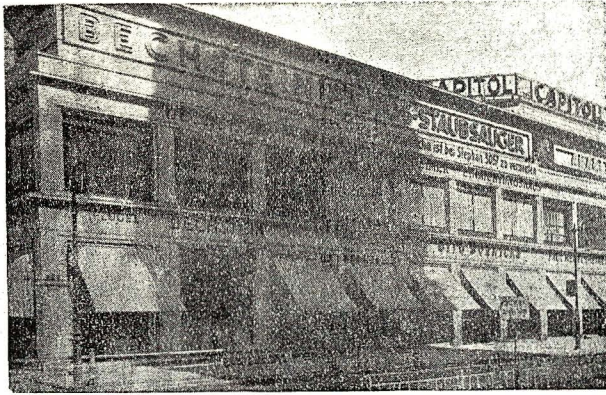
La expresión arquitectónica está inspirada en líneas simples que generan planos regulares, comunes y sucesivos, interrumpidos por espacios de un rico aspecto formal destinados a contener los grandes ventanales por donde se recibirá el aire y la luz.

La situación económica de Austria ha hecho nacer también un nuevo carácter arquitectónico especialmente en su capital.

La Municipalidad de Viena está ac-

tualmente empeñada en construir 2.500 departamentos para sus obreros. La realización de esta gran obra está en manos de 187 arquitectos; todo esto significa la transformación total de la ciudad de Viena.

Los extranjeros concedores de la difícil situación económica por que atraviesa Austria se asombran de tan magna empresa y han llegado a interrogar las razones que inspiran la realización de un proyecto tan temerario, que otros países con más desahogo económico todavía no han intentado, a lo cual la Municipalidad responde que las causas que determinan tal obra no es otra que la de resolver el mismo problema de crisis económica que aflige al país. Así, pues, con lo que ya llevan adelantado se ha con-

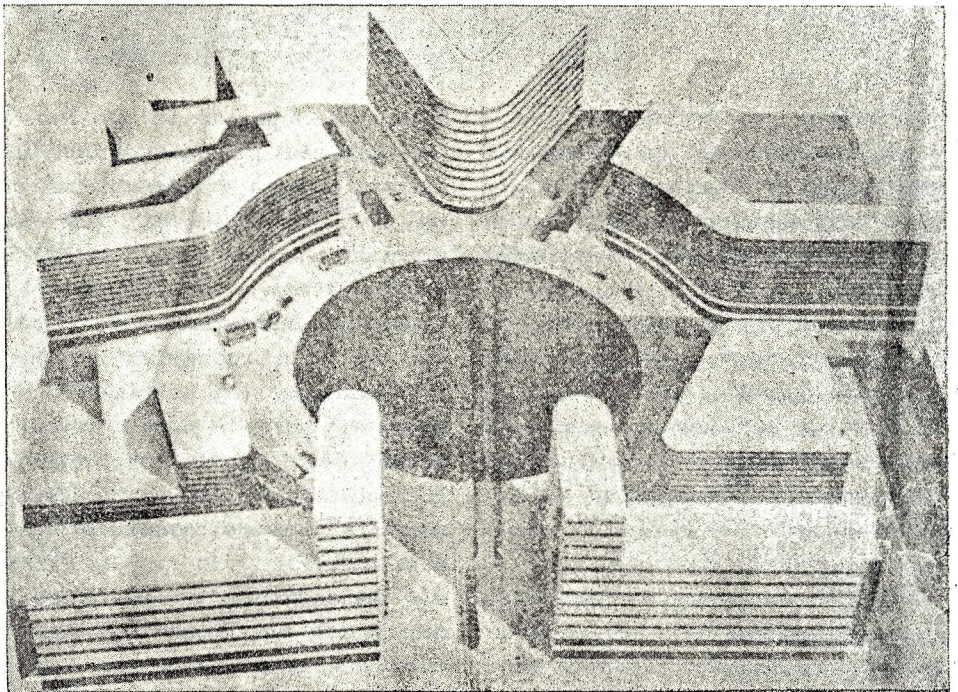


Berlín,
 perspectiva de una
 construcción de Polzig.

seguido rebajar a un 2% la tasa de los arriendos en relación con el salario ordinario que percibe cada obrero; poco antes de comenzar estas actividades un obrero pagaba al propietario de casas de arriendo un 25% de su salario. Obtenida esta rebaja en el precio de las habitaciones el Estado ha podido también rebajar los salarios y además ha conse-

guido imponer una fuerte contribución a los dueños de casas de renta, impuesto que, naturalmente, estará en relación con el valor de los arriendos que ellos habían alzado inmoderadamente.

Como en Berlín, en Viena se han consultado los intereses generales que traerá el futuro crecimiento de la ciudad. Aquí como allá ha sido necesario



BERLIN: La futura «Alexander Platz»

también destruir todos aquellos edificios que guardaban un recuerdo nacional o popular. Ha sido menester, pues, sacrificarlo todo en beneficio de esta premiosa necesidad y aquellas reliquias históricas han sucumbido para dar paso a la mole arquitectónica que como una gran colmena guardará la actividad de todo un pueblo.

Un 50% del terreno ha sido destinado a patios y jardines.

Los arquitectos en su vasta obra pretenden armonizar todos los problemas que inspiran el conocimiento cabal de las necesidades sociales y todo aquello, naturalmente, lo elevan hacia el refinamiento artístico. Sin embargo, no pocas veces se han visto obligados a sacrificar la riqueza expresiva de los elementos arquitectónicos—incurriendo en cierta frialdad y monotonía—a fin de permitir que

las construcciones estén conformes con la higiene y comodidad. El sol y el aire son preocupaciones constantes. Se desea que éstos penetren con facilidad al interior de las habitaciones.

En el sentido estético se ha buscado, ante todo, la unidad de expresión plástica y de allí ha nacido una fisonomía característica, poseedora del espíritu de la época, esto es, con un sello que dice relación con la máquina, el dinamismo y la inquietud. Se ha tenido especial cuidado de embellecer los interiores con muebles y decoraciones encargadas a artistas de un depurado gusto estético, de suerte que allí el hombre de trabajo tenga un bello y cómodo refugio donde descansar de sus fatigas cotidianas.

ARMANDO LIRA.

Gramófonos para niños

MIENTRAS el valor del fonógrafo en el trabajo de las escuelas superiores es reconocido por todos, su importancia en las escuelas de párvulos no está claramente definida, todavía, dice Catalina Wilkinson en "El Maestro de Escuela".

Los pequeñuelos no necesitan del lujo de discos de óperas, de cantos, de baladas y de sólos orquestales e instrumentales, que requiere la educación musical de los niños mayores. Trozos apropiados para trabajos de movimientos rítmicos, canciones de cuna y cantos infantiles es todo el material que el gramófono de la escuela de párvulos necesita.

La principal ventaja que para estas es-

cuelas tiene el gramófono escolar es que con él el maestro puede demostrar los movimientos rítmicos sin necesidad de recurrir a otro profesor, lo que algunas veces resulta un verdadero inconveniente.

En las clases de cuentos presta, también, gran ayuda, ya que es difícil imitar con éxito la voz de los animales que más gustan a los niños, y es, entonces, cuando el fonógrafo se hace insuperable, para convencerse basta observar las caritas entre sorprendidas y alegres de los nenes que escuchan. Ruidos de trenes, motores, vientos, lluvias, pasos y voces de gigantes, muñecas que cantan y todos aquellos innumerables sonidos

que constituyen el encanto de los niños, se oyen gracias al gramófono, todo lo cual sería imposible oír por otro medio.

Como en las escuelas superiores, pueden presentarse en las escuelas de párvulos a los más grandes talentos; los que narran en los discos son los mejores narradores, los que cantan en ellos son también los cantantes de mayor reputación. Se piensa, generalmente que el gramófono no es de gran necesidad en la escuela de párvulos; los que así piensan están en un error, pues los niños, acostumbrados desde su más tierna infancia a oír trozos escogidos, desarrollarán su gusto artístico.

Conocido es, por otra parte, el amor de los niños por la repetición y su incansable insistencia por la exactitud en el relato. Esto es especialmente sabido de los que han tenido la mala ocurrencia de alterar, aunque en forma ligera, la narración de una historia conocida por

ellos. El gramófono, aún en su centésima repetición, conserva siempre el original, lo que permite que el niño obtenga una versión exacta.

El gramófono tiene, además, un valor educativo bastante definido. Los niños aprenden que, mientras se ejecuta un trozo, deben dominar toda manifestación, pues las risas incontinentes les privaría de oír al narrador y al cantante, y ellos saben que no los esperan para continuar. Se dan cuenta que su falta perjudicaría a los demás compañeros y de esta manera gana, también, la educación social.

En cuanto al profesor, encuentra en estos ratos de audición una oportunidad excelente para estudiar a sus alumnos mientras, olvidados de la presencia del profesor, escuchan entusiasmados.

(Tomado de la "Revista Internationale de L'Enfant").

Teoría y realidad

HAY innovaciones peligrosas e innovaciones que se imponen. Entre éstas algunas son prematuras, pues la vida es desarrollo. Lo mismo que el niño no puede aprender a leer sino a una cierta edad, esto es, sino en el momento en que su espíritu se abre al conocimiento de los cambios verbales y de los signos que los representan o los simbolizan, de igual modo una reforma pedagógica, aunque sea excelente, exige una preparación de parte de la opinión pública, una aceptación del cuerpo do-

cente y una confirmación en los reglamentos escolares.

¿Cómo apresurar esta aceptación del cuerpo docente? ¿Cómo conocer las etapas preliminares que deben preparar la introducción de una reforma?

La adhesión del cuerpo docente me parece una condición esencial; pero no nos sería posible obtenerla por discursos, artículos de diario ni por lecturas de libros. Estos son recursos necesarios; pero lo que se ignora prácticamente no lo dan ni los libros ni las revistas que

de ello hablen. Un escepticismo de buena ley nos debe poner en guardia contra las mil y una afirmaciones de los autores, sobre todo contra los más ardorosos. Nuestra crítica sobre el particular puede resumirse así: «Por sus frutos conoceréis el árbol».

He aquí por qué el Instituto J. J. Rousseau en sus conferencias de Mayo en París, conferencias de las cuales Mme. A. Coiraul ha dado cuenta de modo simpático y espiritual, prefirió los hechos a las teorías. Tal vez en esto estriba el éxito excepcional que tuvieron las conferencias. Mostrar lo que se ha hecho, lo que da resultado en tales o cuales condiciones dadas, es hacer palpar la realidad. La teoría y la abstracción son útiles a título de explicaciones y pueden desde luego servir de principios para una acción futura o de reglas de las cuales *mutatis mutandi* podemos deducir nuestra práctica personal en las condiciones particulares en que seamos colocados.

Las aplicaciones de otro no deben ser en ningún caso las nuestras íntegramente. Entusiasmarse por un método; imaginar que imitándolo irá bien, es un error y un riesgo de llegar a un fracaso, a un desaliento. El medio material, el seno en el cual obramos es otro, y no sólo el ambiente social es diferente, sino nosotros mismos tenemos un temperamento, predilecciones, aptitudes... e inaptitudes que imprimen a nuestras actividades un carácter propio, y esto es verdad. Sólo el buen sentido, el espíritu científico deben guiarnos: observar las cosas y los seres tales cuales son, formar hipótesis sobre las causas de sus transformaciones; verificar esas hipótesis a fin de establecer leyes y desprender de esas leyes las normas de nuestras acciones.

En verdad, la ciencia nos ayudará en la rebusca de *nuestra ciencia*. En verdad, los procedimientos de otros (de Itard, Seguin, Bourneville, Decroly, Montessori

y mil otros) nos ayudarán a establecer nuestro material educativo, sin referirnos a la enseñanza de la Escuela Normal que nos ha enseñado a experimentar a despecho de nuestros pequeños educandos. Pero si el Estado tiene por mira impedirnos realizar algo malo, él no puede lógicamente prohibirnos hacer algo mejor que lo que está prescripto en los reglamentos, y lo mismo en los programas y métodos que él preconiza.

El Estado que procediera de tal manera sofocaría en ciernes todo progreso. Los funcionarios que lejos de atender las innovaciones deseables se atuvieran a la letra de los reglamentos, serían culpables de un crimen de lesa infancia.... ¿Diréis que no existen tales funcionarios? Pues bien, yo he conocido a muchos. Yo he conocido a inspectoras escolares de espíritu estrecho; pero aseguramos también que hay hoy día muchas que trabajan con toda energía para servir a la ciencia y al buen sentido y por lo mismo a la nación.

Ellas obrarían mejor todavía uniéndose para pedir al Estado el permitirles las innovaciones, particularmente aquellas que se oponen a los reglamentos actuales, pues hay algunas en éstos que son antihigiénicas y antipsicológicas.

Sirviendo de centro a las instituciones, y al corriente de la psicología genética y de sus aplicaciones a la escuela, las inspectoras cristalizarían, si así puede decirse, la opinión del cuerpo docente y apresurarían el momento en que según la fórmula de la economía bien entendida, se alcanzarían más resultados útiles con menos esfuerzos inútiles. Obtener con nuestros esfuerzos fecundos y bienhechores todo el bien para el cuerpo y el espíritu de nuestros pequeños no debe ser nuestro supremo bien?

Dos vías se abren delante de nosotros para dar cuerpo a las innovaciones: la aplicación esporádica, donde en-

señan institutrices convencidas y capaces a la vez, y la creación de clases experimentales, no para experimentar lo que no tenga probabilidades de dar resultados, sino para probar las excelencias de los métodos más vivientes y conformes con la ciencia. Los dos caminos pueden seguirse; pero el segundo conduce más directamente a un fin, sobre todo si se establece por medio de *test* u otro medio aplicable a los niños las comparaciones precisas entre los resultados obtenidos entre las clases experimentales y las clases ordinarias. Las maestras no preparadas pueden entonces visitar primero y permanecer en ellas un tiempo más o menos largo en los casos en que se sientan atraídas, entendiendo por esto, entusiasmo (afectividad) convencimiento (intelectual) y aptitud (voluntad); pues son necesarios el sentimiento, la inteligencia y la voluntad fundados en aptitudes reales, si no se quiere llegar a una decepción, a un fracaso o a una práctica ininteligente y mecánica.

Y después—se me permitirá este recalco superfluo—debemos dejar de lado todo prejuicio nacionalista. Condenar los métodos de Decroly o de la Montessori por el hecho de que son extranjeros, sería simplemente estúpido. La nación es una entidad sociológica limitada. Por sobre la nación está la humanidad, como por encima de la ciencia francesa (si ella existe) está la ciencia de la verdadera verdad por doquiera y siempre. Por encima de la nación, quiero decir como los círculos inscritos en un círculo más vasto, están las provincias, las regiones, la ciudad, la aldea, el caserío donde nos encontramos, y en fin, como lo hemos dicho muy alto, estamos nosotros; nuestro propio temperamento.

Desde el punto de vista dinámico, métodos, material, *test* no caen dentro del criterio nacionalista; ellos son bienes comunes de la humanidad y cada uno de

nosotros puede y debe, en su dominio, tomar lo bueno donde se encuentre pues él será para nuestros pequeños niños. Nuestro solo criterio será, pues, la verdad universal, sobre las leyes y reglamentos, y también la realidad cotidiana, nuestra inteligencia, nuestro corazón, nuestras convicciones y el cuadro estático en el seno del cual obramos.

Ved, Mme. Boschetti-Alberti que ha instituido la *Academia de la mañana*, en la que los alumnos y las maestras cultivan en común la belleza en el arte, en el pensamiento y en la vida. Ella ha instituido el control cotidiano de la asignatura del día y de los trabajos hechos en el ramo durante la quincena precedente. Ha instituido el trabajo libre en que el niño respira la ciencia, absorbe el saber de otro, en particular por los libros con lo que edifica su propio saber y por la observación de la naturaleza, y la expresa a su turno en obras literarias, obras de arte, de ciencia o de práctica. De este modo, Mme. Boschetti-Alberti ha mostrado al cabo del año los fines y los medios; los medios, es decir, el programa escolar oficial que debe enseñarse en las diferentes ramas, y los medios, es decir, las fuentes documentadas (y no la repartición del trabajo, pues no hay una división del trabajo entre los alumnos al menos ninguno que le sea impuesto, ni tampoco hay repartición en el tiempo para elaboración de materias en cada rama. Todo esto lo ha hecho Mme. Boschetti-Alberti siguiendo su convicción íntima y al mismo tiempo las leyes más estrictas de la psicología genética, que ha encontrado en los escritos de Lombardo Radice y en los míos.

Resultados de ellos: 1) Colaboración de los padres acordada no a ella en virtud de su prestigio, pero, ni aún a los niños mismos, porque los padres han visto que la escuela trabaja por la vida

y para la vida, y que la utilidad económica y social del trabajo que se realiza está reforzada y unida a una educación moral, que conduce al equilibrio, al buen humor y a la cooperación, cualidades a que los padres y madres se muestran muy sensibles.

2) Consideración oficial para el reemplazo del inspector del distrito por un inspector excepcionalmente competente, como es el profesor de Psicología y de Pedagogía de la Escuela Normal de Lugano, la ciudad más próxima de la aldea de Agno, donde trabaja Mme. Boschetti-Alberti.

El primer informe de este profesor acaba de aparecer y es todo un elogio de la profesora y sus alumnos que se han distinguido desde el punto de vista estrecho del rendimiento escolar según las reglas admitidas.

Se dirá que es el caso de una individualidad excepcional? En su opúsculo sobre «La Escuela Serena de Agno»; Mme. Boschetti-Alberti niega que su personalidad sea la sola causa, y muestra, de hecho, que si se establece una norma bien estricta de higiene, de moral y de gracia (sentimiento idealista, caldeado por una poderosa sugestión cotidiana individual y colectiva fomentada por la institutriz en cada alumno y entre los alumnos), y dejando desarrollar el intelecto del niño, según el motor interno de sus instintos, de sus necesidades, de sus intereses y deseos, cada uno avanza a su paso por una recta cuyas etapas son bien precisas y se llega a resultados que son observables por lo demás en clase.

Otra obra menos radical o más antigua es la de H. Lietz, que prueba que lejos de permanecer individual e intransmisible, la escuela activa puede formar apóstoles y adeptos en un círculo cada vez mayor. Muchos de los antiguos alumnos de Lietz, que yo he conocido

niños, se han formado, después de estudiar en Universidades y escuelas normales, no en profesionales de estudio; pero, si en directores de diferentes instituciones (y hay ocho) que dependen de la fundación Herman Lietz. Es caso particular el de Haubinda, fundado en 1991, y el de Vickenstedt-am-Hart, orfelinato modelo, que por el trabajo agrícola y doméstico de los alumnos se basta por sí mismo y no exige sino una subvención mínima para existir. Mejor todavía, los Institutos federales de Austria, que han adoptado los principios y organización de Lietz y han consagrado su aplicación hasta en el marco de la escuela pública.

Hoy día las escuelas nuevas, la de Reddic en 1889, la de J. H. Badley, en 1902, la de Lietz en 1928, la Escuela de las Rocas de Demolins, en 1899 y todas las otras, una centena, fundadas después tienen el valor de que ellas realizan las reformas más radicales y más osadas, colocándose desde el punto de vista de la psicología genética y de los resultados alcanzados por ella, reformas que no realizan las escuelas públicas.

Después de cuarenta años, la influencia de aquéllas sobre estas ha sido incesante. Esta emulación es buena y es de desear que la difusión de los métodos psicológicos sea más activa, que las escuelas experimentales sean más numerosas, mejor sostenidas y mejor conocidas; que la corriente de esas escuelas llegue a las escuelas públicas más rápidamente para bien de nuestros niños. Es esto lo que pretende la Oficina Internacional de Educación de Ginebra, nacida del Instituto J. J. Rousseau y de la Oficina internacional de las escuelas nuevas que fundé en 1899. Es esto lo que desea la Oficina francesa de educación (77 rue D'enfert-Rochereau París XIV) bajo cuyos auspicios he dado conferencias en París.

Es necesario que de tantos esfuerzos nazca un resultado. No son ciento o doscientos niños de unas cuantas escuelas privadas, sino todos los niños de la nación los que deben beneficiarse con

las innovaciones fundadas sobre la ciencia y el buen sentido.

AD. FERRIÈRE.

Director adjunto de la
Oficina Internacional de
Educación.

La Dirección General de Protectores de Menores

LA marcha orgánica de una sociedad, el porvenir de sus instituciones, descansa principalmente en la atención que se le preste a los métodos educacionales de la infancia, al cultivo en el niño del sentido de su futura responsabilidad social, y de su ubicación como factor de progreso en alguna de las tantas actividades de una nación.

Este ha sido el nervio que ha guiado todo el impulso renovador que en este último tiempo ha mantenido en constante actividad a los directores de la instrucción chilena. Por él se han roto viejos moldes que llegaron a parecer inviolables.

Pero dentro de la profunda renovación que se está efectuando para preparar la entrada en la vida ciudadana al niño de hoy, se ha llegado también hasta ciertos elementos sociales que hacía poco no más no habían logrado atraer la atención que merecían y que hay deber ineludible en atender, pues sus aptitudes y sus energías encauzadas por caminos honestos y honrados pueden dar mucho de sí.

Nos referimos a la reeducación—como llama la Dirección de estos Servicios—de los menores delincuentes, que,

de acuerdo con anticuadas disposiciones del Código Penal, eran llevados ante los tribunales judiciales y condenados atendiendo, eso sí, a ciertas exenciones de responsabilidad; pero condenados por delitos cometidos que en la mayoría de los casos bajo influencias extrañas y malsanas. No es otra cosa nueva si decimos de que el muchacho es susceptible de cambiar siempre que se atienda a educarlo o a reeducarlo conforme a métodos y procedimientos apropiados que desarrollen en él los sentimientos de bondad y de orden, eliminando gérmenes perniciosos que un ambiente inadecuado haya podido dejar en su alma.

Las disposiciones judiciales que se referían a los pequeños delincuentes no llevaban más allá su acción que la de castigar la falta en el muchacho, condenándolo a la reclusión más o menos corta en establecimientos penales que más que lugares de castigo o de regeneración eran excelentes escuelas donde encontraban un ambiente propicio para el desarrollo de los más perniciosos instintos, y que en los menores no era sino una débil manifestación de su personalidad desviada. Y ello por la promiscuidad repugnante en que se les mantenía con-

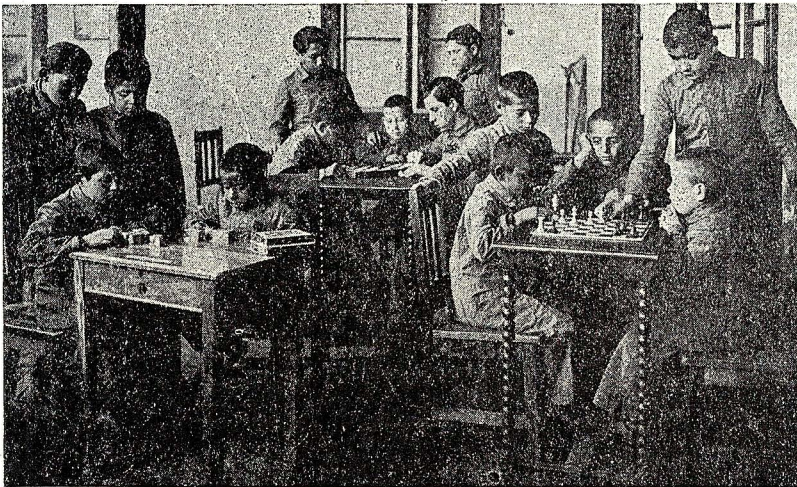
tipos ya formados en las malas prácticas del crimen y del robo.

He ahí, pues, un castigo que era completamente inútil y en la gran mayoría de los casos de efectos contraproducentes.

Para remediar esta situación anómala que tantas repercusiones tiene después en la vida de los jóvenes y de la colectividad, el Supremo Gobierno dictó la Ley N.º 4,447, por la cual la infancia delincuente y desvalida del país queda

con un Establecimiento Politécnico Elemental de Menores, instalado en San Bernardo, que luego habrá de quedar en inmejorables condiciones, una vez que se concluya el edificio que para su mejor funcionamiento se ha mandado construir. En la ciudad de Concepción tiene también la Escuela Hogar "Presidente Ibáñez", donde se ha instalado la Casa de Menores para hombres de esa ciudad.

Atendiendo a las modernas orienta-

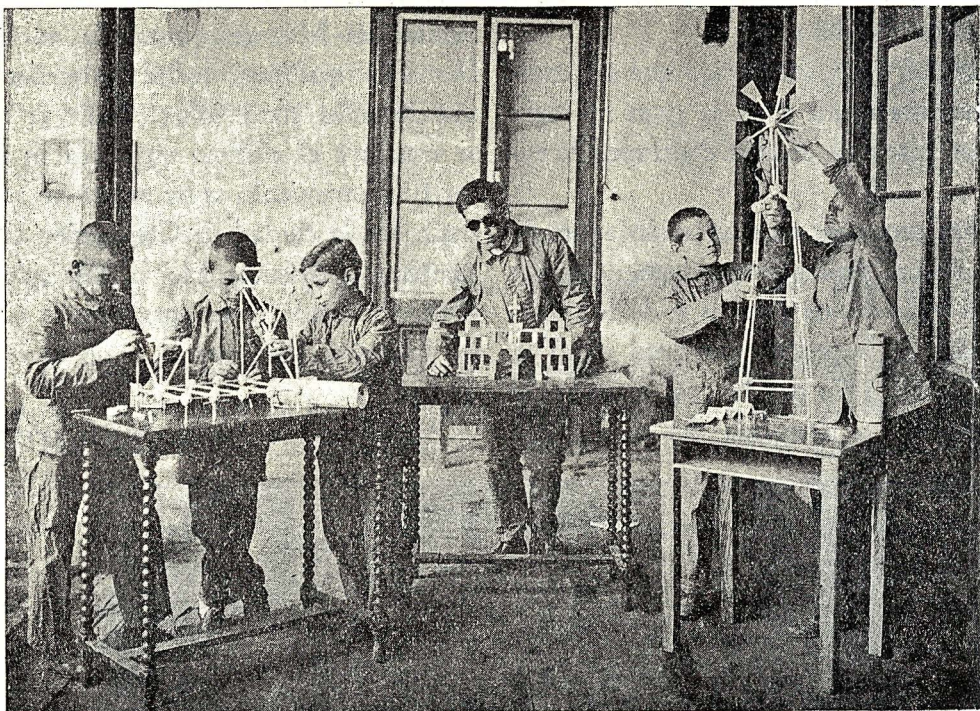


Menores en las horas de recreo se entretienen en juegos apropiados para ellos

bajo la inmediata protección del Estado.

Por medio de esta Ley se creó la Dirección General del Servicio de Protección de Menores que tiene a su cargo todo lo relacionado con la situación de los niños de conducta o situación irregular. Para este efecto se ha creado un Juzgado de Menores, que es asesorado por la Sección de Observación, sección que está a cargo de señoritas que desempeñan la función de Visitadoras Sociales. Estos servicios cuentan, además,

en la estirpación del delito, el fin primordial de los métodos de reeducación es el implantado por la Dirección General, de prever las faltas de los muchachos, de sujetarlos en tiempo oportuno por el mal camino por donde le llevan sus inclinaciones o el ambiente malsano en que se hayan criado. Uno de los procedimientos más interesantes para esto es el que se llama la libertad vigilada, y que consiste en colocar al niño en un ambiente apropiado, ya sea su familia—si es que está bien constituí-



Haciendo construcciones mecánicas y otros juegos de ingenio

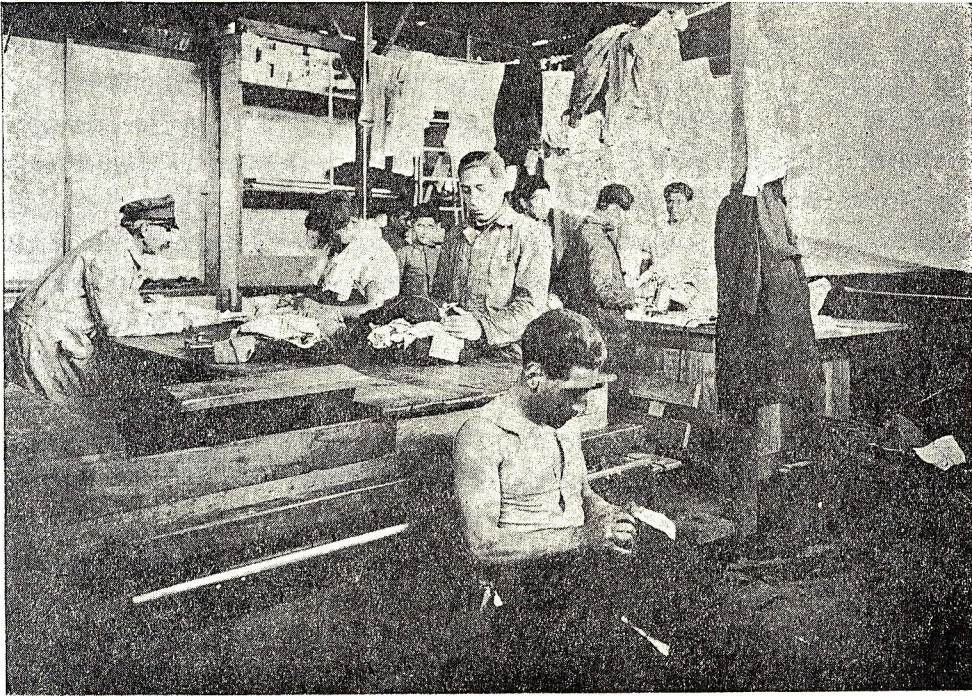
da—o ya otro sitio que la Visitadora Social designe de acuerdo con los informes que haya tomado, y, entonces, se observa la conducta y los progresos que el muchacho haga dentro de este nuevo campo que se le ofrece a sus actividades incipientes.

Cuando el niño es llevado por la policía, por faltas comunes, como ser: embriaguez, hurto o vagancia, se le hace ingresar a la Sección de Observación, para que la Visitadora Social haga una investigación acabada del ambiente en que haya vivido el pequeño delincuente, de las causas que lo hayan impulsado a cometer el delito, de la situación legal de la familia, de los antecedentes familiares y patológicos, tendencias naturales, juegos que acostumbra, etc. Todos aquellos datos que sirven para iniciar los

métodos adecuados de una reeducación. El solo trabajo de la Visitadora Social significa largos y pacientes trajines en una investigación donde es preciso agotar todas las fuentes para ver claro sobre el carácter y tendencias del muchacho.

De un interesante artículo del Director General de Protección de Menores, Dr. Hugo Lea-Plaza, aparecido en el Boletín que edita la Dirección General de los Servicios, extractamos los siguientes párrafos sobre los trámites que se efectúan una vez que el Estado toma la tutela del muchacho:

“El menor permanece en el “Departamento de Ingreso”, observado por el inspector especial del Departamento, respecto de sus hábitos, de sus tendencias, y, en general, de sus caracteres más



En el guardarropía los menores cuidan ellos mismos de su vestuario

resaltantes; todas las tardes un profesor visita estos menores, debe imponerse de los datos recogidos por el inspector respecto de los recién ingresados y someter a cada uno de ellos a un pequeño y previo examen de conocimientos y de capacidad mental, con el objeto de determinar al curso que ha de asistir en seguida. Durante el día el ingresado sólo se dedica a sencillos trabajos manuales, a ejercicios gimnásticos reglamentarios y juegos deportivos. La estada en el Departamento de Ingreso, variable de un menor a otro, es, en término medio, de dos semanas, al fin de las cuales éste pasa en calidad de alumno, a la Casa de Menores propiamente tal.

“Se procede, entonces, al estudio social, psicológico, médico-antropológico, dental y pedagógico del alumno. El es-

tudio social debe dejar establecido en formularios especiales el mayor número de datos respecto al padre, la madre, y la familia del menor, del ambiente social en que se ha desarrollado y de la forma cómo se ha hecho este desarrollo, bajo el punto de vista físico, moral e intelectual.

“La investigación psicológica se refiere a la determinación de la edad mental por medio de diversos tests y en segundo lugar al análisis psicológico sobre las percepciones, tiempo de reacción, memoria y testimonio, atención y observación, aprendizaje, asociación, expresión, razonamiento, análisis y síntesis, imaginación, emociones, sentimientos, temperamento, carácter, fatigabilidad mental. Del examen médico antropológico se deja constancia en dos fichas; una

de ellas contiene el examen médico general, que debe ser especialmente minucioso respecto a las lúes, congénita o adquirida, y a la tuberculosis, y el examen mental desde el punto de vista clínico; la otra ficha se refiere a la antropometría, en la cual constan todas aquellas cifras que permiten apreciar el desarrollo físico del menor y que sirven de base a una educación física conveniente. El estado funcional de los órganos de los sentidos, especialmente de la acuidad visual y auditiva, está incluida en la ficha antropológica.

"Al examen médico general va anexo el examen dental, que deja constancia de todas las particularidades a este respecto.

"El estudio pedagógico del menor queda a cargo del cuerpo de profesores y a él damos una importancia capital; los alumnos se distribuyen en tres cursos: van al curso A, los menores normales respecto de su cociente intelectual (C. I. de 80 a 100 y más) y de sus demás características personales, hasta la edad de catorce años; van al curso B, los anormales por retardo mental, biológico o anormales del carácter, de cualquier edad; van al curso C, los normales entre los 14 y 20 años. El profesor debe tener presente en cada momento que su misión principal dentro de la Casa de Menores es la observación del menor, a fin de estar apto para confeccionar la ficha pedagógica que integra todo expediente de observación.

"Todos estos diversos informes: social, psicológico, médico-antropológico y pedagógico, agregado al estudio bio-

social del delito y las anotaciones de los inspectores sobre conducta y moralidad forman la base para el informe general sobre el menor, que se redacta en seguida y es presentado al juez en momento oportuno.

"La Sección de Observación se reúne en Consejo una vez por semana, para conocer doce o catorce casos cada vez. El Cuerpo de Profesores, por su parte, se reúne también semanalmente, con el objeto de trazar un tema de orden pedagógico, cuyo estudio se propone con anterioridad."

Tal es, en rasgos generales, el sistema de reeducación aplicado a los menores de edad que, por uno u otra causa, están al margen de las buenas costumbres, caminando por planos inclinados hacia el vicio y el crimen. En él se considera al pequeño delincuente como a un ser de naturaleza desviada, cuyas aptitudes y energías son susceptibles de ser encauzadas por sendas de provecho. En la cera blanda y moldeable, que es el carácter del muchacho, se quiere grabar las virtudes y cualidades con las cuales se forma el ciudadano trabajador, que, desde el sitio que le ha tocado en la vida, es él también un instrumento con el cual se forja el porvenir del país.

Actualmente funciona en San Bernardo el Instituto Politécnico Elemental de Menores. En él se colocan a los menores que, después de la minuciosa y prolija investigación, por la que tiene que pasar, y dictada ya la sentencia del juez, se crea necesario tenerlos en ese establecimiento. Pero como cada día se hace más necesario ampliar y mejorar

sus servicios, el Ministerio de Justicia, Departamento del cual depende la Dirección de Protección de Menores, ha resuelto construir un edificio que será un modelo en su género, destinado a albergar a los menores que sea necesario reeducar. En este nuevo establecimiento los menores tendrán un ambiente

completamente familiar y llevarán una vida activa de trabajo, para lo cual se instalarán diversos talleres, granjas, lechería, todo aquello en lo cual los muchachos puedan emplear sus energías y actividades y apartarlos de la vagancia y del vicio.

¿Cómo puede la escuela formar hombres de iniciativa?

I

EN esta hora de intensa evolución intelectual, en que un ferviente anhelo de renovación anima el espíritu de todos los maestros, sería difícil formular otra pregunta de más interés para ellos.

La inquietud constante del educador, el más grave problema de su alto sacerdocio, se resume en esta interrogativa. Crear hombres de acción, formar ciudadanos sobrios y fuertes, es formar los cimientos de un eterno edificio, es hacer un pueblo grande y poderoso, pujante y triunfador.

El niño no acude a la escuela en busca de castigos o de cansancio, llega ilusionado en pos de encontrar la alegría, la luz y la vida. La escuela debe procurar esa alegría, esa luz y esa vida que le son tan necesarias.

El educador a quien se le ha confiado un puñado de niños desordenados y bulliciosos se ve ante una enorme tarea. No se trata sólo de instruirles en re-

glas de Gramática o de Aritmética, su misión abarca mucho más, pero está desorientado. En primer lugar él quiere que esos niños adopten aptitudes graves, quiere hacer aparecer al niño como hombre en miniatura.

Establece medidas rígidas, estrictas reglas de conducta y la disciplina pasa a ser el fondo gris en que se desenvuelve la rutinaria vida escolar. Luego en el seno del hogar el niño oprimido busca almas que lo comprendan y le hablen a su alma; pero los padres ya por sus vicios o por simple apatía, se desentienden de él, o, en el peor de los casos, se preocupan sólo para completar el régimen de rigor de la escuela.

¡Pobres flores en capullos cómo empiezan a marchitarse antes de abrirse a la luz!

Siente, entonces, el niño en torno de sí un vacío que le aminora su existencia y termina por convertirse en un pobre ser tímido y desconfiado, que sigue rezagado, las huellas del gran rebaño humano temblando ante la menor dificul-

tad. ¿Son éstos los ciudadanos del progreso? ¿Es esto formar hombres aptos para afrontar los problemas de la vida? No; tenemos que pensar que hay que preparar al niño para la vida en la vida misma y éste será el mejor molde para forjar al futuro ciudadano.

Ante todo es preciso conocer al niño y conocerlo profundamente, para esto hay que estudiarlo desde el punto de vista de la Fisiología y de la Psicología. La Fisiología enseña que el niño no es hombre mientras no cumple una evolución orgánica bien determinada; mientras no se desarrolla en él un proceso glandular que le conduce a la pubertad. En tanto esto no sucede, el niño es niño y nada más. Toda precocidad en esta transformación biológica perjudica enormemente al individuo.

En los primeros años de la vida escolar es cuando el niño pone de manifiesto toda su imaginación creadora tal como la concibe, sin tener como obstáculos la vergüenza ni la timidez. Debe, entonces, el maestro estar dispuesto a recibir lo que ha elaborado ese pequeño cerebro y no cohartarle jamás sus manifestaciones porque lo torna en un ser hipócrita y le atrofia su imaginación creadora. Se dice que el niño puede lo que puede, de lo contrario sería un ser intelectualmente anormal. ¿Por qué, entonces, tratar de substituir prematura y violentamente la mentalidad del niño por la del adulto?

La vida escolar no ha de basarse en la violencia ni en la rigidez. La libertad, el trabajo, el amor y la alegría deben ser

la norma del maestro y su noble inspiración.

Cada niño tiene su personalidad, es decir, su forma especial de ver, sentir, pensar e interpretar las cosas, propia de sus primeros años. La Psicología ha hecho profundas investigaciones en este sentido; es un estudio altamente interesante, porque no sólo la infancia en general, sino cada niño en particular tiene su personalidad bien definida.

Pero si en todos estos estudios todavía se averigua y se discute, hay algo en que marchan de acuerdo todos los verdaderos pedagogos, y es: en el respeto casi religioso que debe consagrarse a la personalidad del niño, la que a veces se presenta para el maestro como un misterio y aún también para el niño mismo. El maestro debe, por lo tanto, vigilar, favorecer y guiar el desarrollo de esa personalidad en germen. Su papel es muy semejante al del labriego que cuida amorosamente la tierna semilla, le proporciona el riego adecuado y la protege del exceso de humedad para que siga sin tropiezo la ley de su desarrollo. En el estudio de la personalidad del niño es en la que debe basarse la perfecta enseñanza.

A veces los niños retrasados o rebeldes suelen ser hasta cierto punto de vista los más interesantes. Al observar un niño retrasado se debe averiguar si su retraso es de orden médico o pedagógico. Al ser de orden médico se someterían a un examen médico y se le proporcionarían los cuidados más indispensables para su mejoría; y si es de orden pedagógico, el maestro buscaría los medios

pedagógicos destinados a encauzar la mentalidad de esos niños. A mi parecer, los retrasos médicos están en mayor número, por razón directa de sus ascendientes o por el medio mismo en que actúan.

Por el contrario, los más obedientes y pasivos, tan estimados de la antigua escuela, son a menudo flores de invernadero, raquílicas y estériles.

En la primera enseñanza debe ser el maestro más que el niño el que va a estudiar, es decir, el maestro debe conocer a fondo a cada uno de sus alumnos, y esto lo conseguirá observándolos en sus

juegos, conversaciones y actividades manuales, siempre que el niño no se dé cuenta de ello; pondrá, también, al alcance de los niños los mayores medios de observación e investigación tratando que estén en armonía con su desarrollo intelectual. Aquí el maestro es donde debe convertirse en el verdadero amigo de sus alumnos para que éstos, con toda confianza, puedan satisfacer su curiosidad tan innata en los niños pequeños, y así el profesor habrá cosechado los exquisitos frutos de su noble tarea de educar.

MARGARITA MARIN SANCHEZ.

La educación de indígenas en los Estados Unidos

LA población indígena de los Estados Unidos recibe su instrucción de tres fuentes: del Estado; de los Estados separadamente, y de algunas sectas religiosas. De estas fuentes la más importante, es, sin duda, la del Estado. La mayoría de las escuelas para indios que actualmente existen, han sido fundadas y mantenidas por el "Indian Bureau", oficina que las reglamenta y supervigila, sin que los Estados, donde se encuentran ubicadas, tengan nada que hacer con ellas. No todos los Estados cuentan con esta clase de escuelas, sólo aquellos que tienen población indígena. La educación que en este sentido proporcionan es costeadada por ellos mismos. Estas escuelas carecen de un sistema organizado; cada Estado tiene su tipo de escuela adaptado a las necesidades de

la región. En algunos Estados los indígenas deben ir a la escuela juntamente con el resto de la población.

La educación que proporcionan las sectas religiosas es de menos importancia y están fundadas en las reservas.

Existe, además, una cuarta fuente, las escuelas que los propios indios han fundado y que son supervigiladas por las autoridades educacionales respectivas.

Por ser muy interesante, voy a hacer la descripción de uno de los mejores planteles educacionales de este género que existen en los Estados Unidos, y que el Gobierno mantiene.

"Haskel Institute"

"Haskel Institute" es un internado coeducacional para indígenas. Fué fun-

dado en el año 1884, en la ciudad de Lawrence, Estado de Kansas. Fué establecido y es sostenido por los Estados Unidos, quienes proveen su costeamiento de acuerdo con una partida anual acordada por el Congreso del Gobierno Federal. El internado tiene una capacidad aproximada de 850 alumnos y el gasto anual del Gobierno ha sido de 180 mil dólares, excluyendo los gastos de reparación y mantenimiento de la institución, que arroja una suma anual de 20 a 25 mil dólares. En Septiembre de 1884, fecha de su fundación, tenía capacidad sólo para 300 alumnos, pero ya en el año 1927 su capacidad era de 841 alumnos de ambos sexos.

Los jóvenes matriculados vienen de diferentes Estados. La escuela tiene seis grados elementales de acuerdo con la terminología del Indian Service. Los tres primeros grados son llamados primarios y los tres restantes prevocacionales. Los cursos superiores de la escuela están comprendidos en dos grados adicionales de tres cursos cada uno, grados éstos que corresponden a una "Junior" y "Senior" High School, del actual sistema de escuelas públicas americanas. Ambos grados son vocacionales.

El propósito de una escuela del tipo ya descrito es proporcionar a los niños y niñas indígenas una adecuada ocupación después de salir de la escuela, aunque en el caso de las niñas no les servirá, probablemente, más que para desempeñar debidamente los deberes domésticos. Esto es en el caso de que los estudiantes alcancen sólo a cursar los seis

primeros cursos que ofrece la escuela, pero si los estudiantes hacen también los seis cursos que corresponden a los de Junior y Senior High School, salen, como es natural, bien preparados para actuar en todas las labores que demanda la vida activa de los Estados Unidos.

Como a su entrada algunos estudiantes no saben el idioma inglés, los primeros años de estudio contemplan un horario apropiado para el aprendizaje del mismo. Es entendido, sin embargo, que no se da una instrucción superior con proyecciones hacia la literatura o hacia el estudio de los clásicos.

La enseñanza prevocacional de los grados 4.o, 5.o y 6.o incluye los ramos de agricultura, jardinería, labranza, carpintería, herrería, ingeniería, albañilería, pintura, zapatería, fabricación de arneses, para los muchachos; y para las niñas, cuidado del hogar, cocina, costura, lavandería y crianza de aves.

En la "Junior School", vocacional, se dan cursos de automovilismo, agricultura, mecánica de automóviles, herrería, carpintería, ingeniería, albañilería, pintura, imprenta, dibujo mecánico; y para las niñas: economía doméstica y enfermería. En la "Senior Vocacional", estos mismos ramos pero más intensificados, con el objeto de que cuando los estudiantes dejen la escuela puedan encontrar inmediatamente una ocupación que les permita vivir holgadamente.

"Haskel Institute" tiene, además, un Departamento Normal para preparar jóvenes indígenas en la técnica y práctica de la enseñanza, a fin de que pue-

dan servir de maestros en las escuelas que el Gobierno Federal mantiene en diferentes partes del territorio americano.

Tiene, también, un Curso de Comercio, con el objeto de preparar a los alumnos en estenografía, mecanografía y contabilidad, ramos a los cuales se da gran importancia en cualquier empresa o establecimiento comercial.

El gasto general de un estudiante en "Haskel Institute" es pagado por el Gobierno Federal. El costo incluye su alimentación, habitación, vestidos, instrucción, textos de enseñanza y el transporte de su hogar a la escuela y de ésta a su hogar. 200 dólares anuales se ha considerado que cubren el gasto de un estudiante en las condiciones ya dichas. Cuando éste puede recibir alguna ayuda de sus padres, paga algunos gastos, como los de transporte y vestido. La escuela costea algunos gastos adicionales de diversión, como exhibición de películas y reuniones de carácter social.

El Instituto cuida con esmero de la educación física de los alumnos, y, además de las clases regulares de gimnasia mantiene campos de sport, donde son practicadas, sistemáticamente, todas las ramas del atletismo. Especial importancia se da al foot-ball, base-ball, basket-ball, manteniendo en cada una de estas ramas un equipo bien entrenado.

Un médico atiende a los alumnos en sus enfermedades, los examina periódicamente además de los exámenes practicados al entrar a la escuela y al terminar las labores del año.

Las enfermeras no abandonan las

aulas escolares y preparan, junto con los médicos, a los estudiantes en el cuidado de sus compañeros.

La escuela posee una gran extensión de terreno, en donde se llevan a efecto todas las labores agrícolas en conexión con la enseñanza. Las ganancias obtenidas del cultivo de la tierra previsto ya el consumo de la escuela, se emplean en el mejoramiento del local y a la satisfacción de necesidades imprevistas. Una gran lechería provee al consumo diario de los alumnos.

"Haskel Institute" tiene en práctica el sistema de trabajo por grupos, como muchos de los establecimientos del Estado. El programa diario está arreglado de tal manera, que la mitad del tiempo es para la instrucción en las aulas, una cuarta parte para la instrucción vocacional y la otra cuarta parte es para dedicarla a trabajos especiales exigidos por la organización interna de la institución, tales como el servicio del comedor, la cocina, lavandería, panadería, la granja, almacén, cuidado y limpieza de los alrededores. Los alumnos de los 3 primeros grados primarios están obligados a ocupar todo su tiempo en la instrucción.

"Haskel Institute" no está ubicado en una reserva indígena, pero recibe alumnos de otros Estados vecinos, sean o no procedentes de las "reservations".

Con toda la importancia que cabe atribuirle, "Haskell Institute" no es la primera institución de su género en los Estados Unidos. Existen otros institutos indígenas de mayores proyecciones, con un número superior de alumnos. He he-

cho la descripción de éste por dar una idea de lo que son esta clase de establecimientos dedicados a la enseñanza de indios. El jefe del Departamento de Educación del Indian Bureau me decía, en una de las entrevistas que tuve con él, que este tipo de establecimiento educacional estaba dando los mejores resultados en la civilización de indígenas.

Existen, además, escuelas de otros tipos dedicadas a actividades especiales, como las agrícolas y mecánicas. También hay Escuelas Normales para preparar profesores indígenas que van a prestar sus servicios a los diferentes Estados.

Es mi deber manifestar que esta ciu-

dad, a pesar de que no posee ninguna escuela especial para indios (las hay para negros), es muy adecuada para desarrollar un plan de investigación sobre su civilización, ya que en ella se encuentran, como he dicho, las oficinas cabezas que llevan el control de toda la enseñanza impartida a los establecimientos de la Unión. La gentileza con que he sido atendido me hace concebir la esperanza de que podré realizar ampliamente las aspiraciones de mi país y la mía propia, de servir a mis hermanos los araucanos.

ARTURO HUENCHULLÁN M.,
Profesor comisionado por el S. Gobierno
en los Estados Unidos.



MARÍA ARANIS

Retrato, 1929.



MARÍA ARANIS

Estudio, 1929.

Decorado Escolar

PROBLEMA fundamental y, sin embargo, bastante descuidado, es el decorado de la Escuela. Todo hogar de trabajo debe ser alegre, bello, para que sea grato refugio para los niños y para el maestro.

El lema de la escuela nueva debe ser: belleza, bondad y trabajo. Una escuela bella, un maestro bondadoso y un lugar de actividad. Giner decía: "Hacer de nuestra vida una obra de arte". Esta ha de ser la norma de todo educador.

El problema no es difícil; se necesita, ante todo, entusiasmo, desinterés y espíritu de trabajo. La escuela ha de tener su ornamentación característica. En primer lugar, la escuela, como en las habitaciones del hogar dedicadas al niño, todo ha de ser claro, sencillo, armónico.

En segundo lugar, la decoración escolar ha de tener un carácter propio. No es igual la ornamentación de un teatro que la de un templo, una estación de ferrocarril, una sala de concierto, etc.; cada lugar exige siempre su decoración adecuada. En la casa cada habitación tiene que ser decorada según una propia y distinta manera. Así, también, aunque la escuela debe tener un aspecto de hogar, exige su personalidad en cuanto a ornamentación.

Todos podemos embellecer nuestra escuela. Una escuela, por pobre o fea que sea, se puede transformar, no con una varita mágica, sino con un poco de sacrificio y con algo de nuestra propia alma

en un lugar amable y simpático para nosotros y nuestros alumnos.

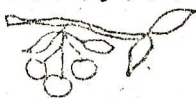
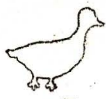
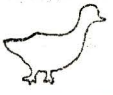
Ante todo, hay que tener la escuela limpia, porque esto es la base de la belleza. Debemos tener como las mujeres holandesas el vicio de la limpieza. Si los muros no están limpios, darle un color suave y claro al temple, que es el procedimiento más sencillo y barato.

Ya tenemos la escuela limpia y con los muros pintados; pero la clase con muros desnudos da una dolorosa sensación de tristeza y frialdad de cuartel o cárcel. Por mucho sol que entre por las ventanas, será siempre una clase triste y muda, no será nunca una sala atrayente, acogedora.

Entre los elementos de la decoración escolar ocupan el primer lugar los frisos, ya sean anchos o angostos, ya se coloquen sobre el zócalo o en lo más alto de los muros.

Hay varios tipos de frisos: el friso donde se desarrolla una composición o ampliación de escenas de libros bien ilustrados. Se puede hacer un friso con una sola lectura, de lo cual resulta una historia sin palabras muy atrayente e interesante.

Un segundo tipo de friso más sencillo que el anterior es aquel en que se eligen tres o cuatro motivos distintos, ya sean animales, flores, frutas, etc. Supongamos que se eligen: un gato, un conejo, un pato. Estos modelos se dibujan sobre cartón y se recortan prolijamente. En se-



guida se dibuja la zona del friso en todo el contorno de la sala; una vez hecho ésto se colocan las figuras recortadas sobre la pared, procurando que no haya separación excesiva ni estén muy cerca una de otra; se puede repetir una misma figura en cada uno de los frentes, o bien en grupos de tres o alternando una figura de cada especie. Con tiza se siguen los contornos, concluído ésto se quita la plantilla y se empieza a pintar, así, por ejemplo: las patas y picos de los patos, amarillo o naranja; el cuerpo gris, los ojos azules, etc., o bien toda la figura se puede pintar de un mismo color, ya sea negro, verde, azul, etc., resultando así un friso de siluetas en negro, verde, azul, etc. Se puede acompañar con una línea de cuadros negros y blancos.

Un tercer tipo de friso, en el que pueden tener los niños mayor intervención, sería adquirir un rollo de papel de empapelar de un sólo tono, ya sea azul, rojo, lila, etc., y fijarlo con chinchas alrededor de la sala. Fijada la tira que constituirá el fondo del friso, se recortan en papel de colores vivos flores, frutas, animales, estrellas, círculos, etc., con los que pueden realizarse bellas composiciones.

Otro tipo de frisos, el más fácil y barato, es el formado por recortes de etiquetas de frutas en conservas combinados por recortes de hojas en papel lustroso, los cuales quedan muy vistosos y alegres.

Estos dos últimos frisos, muy usados por su valor pedagógico, tienen varias ventajas: pueden substituírse con más facilidad que los pintados sobre el muro y con la intervención activa de todos los

alumnos; pero tiene el inconveniente de perder la viveza del color y de deteriorarse por la temperatura y si no se tiene el cuidado de sacudirlo será un excelente refugio de polvo y microbios.

Otro tipo de frisos, el litografiado, que se adquiere en el comercio; éste no presenta el encanto de la obra del niño, quitándole, así, algo de su alma y temperamento.

Al elegir los frisos hay que buscar aquellos que tengan mayor relación con los centros de interés que se desarrollan en el curso del año escolar. En las clases de los más pequeños puede elegirse el tema de los juguetes, empleando siempre colores muy vivos: casitas, pelotas, palas, etc. Motivos o asuntos de fábulas, pudiendo servir las de Iriarte o Samaniego, o escenas de cuentos, como los de Grimm, etc. Siluetas de animales: perros, gatos, cigüeñas, cisnes, ciervos, mariposas, etc. (Zoología).

Escenas de la vida de los pescadores, mineros, oficios, profesiones, etc. (Actividades humanas).

Una montaña, un volcán, un río, un prado, un desierto, etc. (Geografía).

Bellas combinaciones de colores blanco o negro con cuadrillos, triángulos, círculos, óvalos, rectángulos, estrellas pentagonales, etc. (Geometría).

Escenas de la Historia Antigua o Historia Patria.

Escenas de la vida infantil: la vida cotidiana del bebé, desde que deja el lecho en la mañana hasta que torna a él al terminar el día. (Higiene).

Combinaciones de hojas, flores y frutas estilizadas: hojas de yedra, jazmín, etc.,

lirios, margaritas, etc., guindas, limones, naranjas.

Fuera de ésto hay muchos temas que pueden servir de motivos para frisos.

Pertenece al decorado escolar las repisas, pues, tienen una doble finalidad: útil y estética. Pueden colocarse en derredor de la clase o en la parte media de un muro; debe procurarse que no sean muy anchas (15 a 20 cm.), pintadas o barnizadas. Estas repisas sirven para colocar los trabajos de los alumnos cuando no hay vitrinas donde guardarlos.

Respecto al mobiliario, todos lo conocen, lo único que puedo añadir es que arreglando los bancos en forma, el aspecto de la sala cambia mucho, dándole más vida y quitándole esa rigidez de los bancos alineados.

Toda clase debe poseer un mueble para colocar los libros de lectura, estudio, consulta, etc. Si el estante es viejo, colocándolo en sitio adecuado se puede obtener un buen efecto.

Algunos cuadros completarán el adorno de las salas; éstos se pueden hacer fácilmente. En las revistas se pueden obtener lindas ilustraciones, ya sean de paisajes de nuestro país, grupos de niños o fotografías, con los cuales se confeccionarán cuadritos sencillos. En ninguna sala deberán faltar los maceteros con flores, pues, además de adornarla, la alegran y perfuman.

Ahora Uds. me dirán: ¿Cómo se con-

seguirá esto? Es imposible. No se puede hacer. Yo les contestaré: con un poco de buena voluntad, un poco de sacrificio y amor por los niños lo conseguiréis todo o casi todo.

Otras personas dicen que el decorado sirve para distraer la atención del niño durante la clase. El niño, al decorar su sala, demuestra el gusto estético y siente amor por lo bello; le agrada ver su sala hermosa y limpia y tal es así, que en las visitas domiciliarias efectuadas se ha podido comprobar cómo la niña arregla su hogar, imitando la escuela.

El decorado escolar tiene una gran importancia en la vida del niño, pues forma y desarrolla el gusto estético, los hábitos de aseo, orden, trabajo; estimula las facultades artísticas del niño, pues un niño que no es apto para resolver cuestiones matemáticas o científicas puede revelarse un verdadero artista al decorar su sala, y ya tiene una oportunidad de levantar su concepto ante sus compañeros, por la excelencia de una de sus cualidades; además los niños se afanan porque su trabajo sea lo mejor para cooperar en el éxito del conjunto, dejándose ver en ésto la acción social, pues el niño no trabaja directamente para él sino para la comunidad de la cual forma parte.

MANUELA COVARRUBIAS M.,
Prof. Esc. 76.

El Haikaismo en el Japón y en Occidente

HAY en la literatura japonesa una forma breve de poemas, el *haikai*, que muy pronto despertó una simpatía intelectual e invita a ser cultivada.

Su existencia se remonta a unos quinientos años (1). Aseguran, al menos, que el primero en escribirlos fué un monje budista, de nombre Yamazaki Sokan, que vivió entre los años 1445-1534, aunque un autor japonés encuadra su existencia entre los años 1462 y 1551. La manera cómo este autor y otros empezaron por aquellos tiempos a escribir haikais, es digna de conocerse.

Desde Ki-no Tsurayuki, el primer poeta notable del Japón, es decir, desde el siglo IX, la forma de poema en más privanza era la *uta* (canción breve), llamada también *tanka*. Por este último nombre es más conocida en la literatura occidental. La métrica nipona ha exigido siempre que este poema tenga 31 sílabas. El mismo Tsurayuki (2) lo dice: "Desde el primer día en que los dioses y los hombres escribieron, los poemas eran de 31 sílabas", regla que consta en el prólogo de la antología *Ko-kin-shiu* (Colección de Odas antiguas y modernas), que este poeta ordenó y prologó por mandato de un Emperador, en el año 905. Es también tradicional que una *uta* se

divida en cinco versos, el primero y tercero de 5 sílabas, el segundo y cuarto y quinto de 7. Una muestra:

Fuyu nagara
sora yori hana no
chiri-kuru wa—
Kumo no anata wa
haru ni ya aruran.

(En el día invernal,—de lo alto del cielo, las flores— caen dispersas... — Más allá de las nubes—resplandece una primavera!).

Literalmente, una traducción de esto sería la cosa más escueta del mundo. Diría, por ejemplo:

Invierno durante
cielo caen flores (del)
dispersas (como por el viento) son
nubes de ese lado hay
Primavera es (!) alguna.

Parecería, en buena cuenta, una dislocada composición futurista. Pero su sentido inmediato es que el autor de este inmemorial poema, viendo un día de invierno caer la nieve como pétalos deshojados de muchas flores, blancas desde luego, se pone a pensar que más allá de las nubes reina una primavera espléndida. Esta delicada idea, que un poeta occidental diluiría en 50 o 100, o más versos, trémulos de efusividad subjetiva, perdiendo, por consiguiente, su originalidad en un mar de palabras, un nipón la encierra en 31 sílabas. ¡Es admirable! Y hay millares de millares de poemas de éstos en las antologías japonesas, la mayoría de los cuales se componen—como

(1) Hay que recordar que la literatura japonesa empieza en el año 790 de nuestra Era, con la Biblia del folklore nipón, en *Koziki*.

(2) Debido a la elisión acostumbrada de la "u" después de vocal, en japonés ese nombre suena: Tsuráiki.

la llamada *Manyoshu*—de 100 volúmenes y más. . .

Ahora bien. Bajo la influencia de la poesía china, en el siglo XIII, los japoneses adoptaron la *naga-uta* (canción más larga). Podríamos tener un ejemplo de esta clase en la delicada composición del poeta Kaki no Moto Hitomaru, famoso en su tiempo:

En su rostro había palideces de otoño.
Sus formas eran gráciles como el bambú.
Esperábamos para ella larga vida,
una vida larga como un cable
y no breve como el rocío.
Si hasta nosotros, que apenas
la conocíamos de nombre,
estamos apenados y tristes,
¡cuál no será el dolor del marido!
Debe de estar desolado cuando se acuesta
sin sentir la caricia blanca de sus brazos.
¡Ah! Era breve como el rocío!

Luego, no obstante, una tendencia contraria surgió entre los literatos japoneses. En vez de ampliar indefinidamente el número de versos de un poema, quisieron acortarlo al máximo. Entonces, a la vuelta de un tiempo, hubo nueva acogida del género antes abandonado, la *tanka*. Pero, entonces, ya la civilización nipona había perdido mucho del estiramiento antiguo, y, por consiguiente, la seriedad tradicional de la poesía se vió atacada por el buen humor.

Un día cualquiera, un poeta estaba componiendo una *tanka* que empezaba así:

Nusubito wo
toraete mireba
waga ko nari.

Lo cual quiere decir: "Yo había cogido al ladrón. . . Pero al volver su rostro al mío; ¡me dí cuenta de que era mi hijo!"

No bien había terminado de escribir

esto sobre la tableta de bambú, cuando otro poeta, que estaba a su lado, tomó el pincel y dibujó estas palabras:

Kiritaku mo ari
Kiritaku mo nashi.

(Debí tenerlo y darle una tunda, pero no hubo necesidad. . .). Es decir, no hubo tiempo de hacerlo, pues el ladrón huyó con toda rapidez. Pero el autor del principio del poema, que era el monje Yamazaki Sokan, no creyó correcta ese final que le proponía su colega, por cierto sentimiento de familia tal vez. Aunque ambos eran muy instruídos e ingeniosos, no pudieron hallar, por el momento, otro final mejor para el poema, y éste quedó en tres versos.

—Está bien así, después de todo,— ha debido agregar el monje Sokan.— Quiere decir que hemos inventado una nueva clase de poema breve: el *haikai*.

Esta palabra, y también la palabra "hokku", en japonés, significan "humorismo", nada más. Todo esto sucedía, más o menos hace 500 años. . .

Después se hizo general la composición de versos humoristas. Se llamó a ese deporte de salón *maekusuke*, y también *haikai no renga* (versos humoristas en lazados). Cualquiera persona podía expresar en 15 sílabas un pensamiento ingenioso, dejando una caída final, a veces de doble sentido. Entonces otra persona completaba esa idea, agregando las 17 sílabas finales. Del conjunto resultaba un poema de los llamados *tanka*. Esta diversión intelectual duró algunos años, del mismo modo que en los salones versallescos de Francia estuvieron en boga

los "calembours", epigramas y acrósticos.

Yamazaki Sokan escribió gran número de esas composiciones. Una de ellas, traducida por Chamberlain, dice:

Antes de la lluvia, muéstrate
¡oh! luna de la media noche;
pero no sea sin tu gran sombrero!

Para entender ésto hay que tener en cuenta que la palabra japonesa *kasa* juega aquí un rol preponderante. El autor, al escribir ese término, lo usa de uno de sus significados, el de sombrero de alas anchas. Pero "kasa", fonéticamente, también significa "halo lunar" y "paraguas". La agilidad mental de los japoneses hace que, cuando el autor del haikai les muestra simplemente la luna con un gran sombrero, ellos tengan la comprensión instantánea de que es el halo lunar de lo que se trata, pero al mismo tiempo "ven" la luna con paraguas... Eso no puede ser más ingenioso! Y todo por virtud de una inteligente aproximación de palabras.

Después de Sokan, creador del haikai, como hemos visto, surgieron otros muchos escritores que lo cultivaron. Hasta se creó el nombre de *haijin*, que quiere decir "profesor que enseña a escribir haikais".

Arakida Moritake (1472-1549), por ejemplo, es uno de los haikaistas más recordables. Es suyo este tríptico tan familiar a los japonistas:

"Rakkwa yeda mi kayeru to mirea—
kocho kana!"

Vi a la flor que iba cayendo
volver de nuevo a la rama...
Pero, ¡ah! sólo era una mariposa.

También budista Moritake, alude en su haikai a un proverbio muy conocido en esa religión, el cual reza:

"La flor caída no se vuelve a la rama; el espejo quebrado no devuelve otra vez la imagen".

Matsunaga Teitoku (1562-1645) es autor de este otro haikai:

Para todos los hombres
es motivo de siesta
la luna de otoño.

Quiere decir que los hombres, al menos de los tiempos del autor, se desvelaban por contemplar la belleza de la luna, teniendo que buscar al otro día en la siesta una compensación a su desvelo.

Si no me faltara espacio, recordáramos a otros haikaistas de aquellos tiempos, como Kyorai, Ranko, Yokoi-Yaku, Hokushi, Ransetsu y Teishitsu. Pero es preciso que no me detenga en ellos, para llegar cuanto antes a Matsura Basho.

Este poeta vivió entre los años 1643 y 1694, y durante su vida transformó el arte de escribir poemas sintéticos. Por entonces, en el Japón, todo el mundo expresaba sus ideas y sentimientos especiales en poemas de 31 sílabas (tankas). El cánón para componerlos era férreo. Son tan pintorescos los nipones en ciertas cosas, que, por esa época, habrían sido capaces de ajusticiar solemnemente al poeta que hubiera quitado o agregado una sílaba no más al poema en mención. Esa rigidez, naturalmente, disgustaba a muchos espíritus libres. Pero como hemos visto, dos siglos antes, el mon-

je Sokan había creado el poema de tres versos, simplemente, eliminando las últimas 14 sílabas a una tanka. Entonces quedaba reducido el poema a 17 sílabas, es decir, al máximum de concisión. Basho se dispuso a escribir solamente haikais en esa forma. Era fácil, ya que para ello sólo se necesitaba una regular educación. En abono de esa facilidad hasta se cita el caso del novelista Saikaku, hombre de escasa cultura, aunque fué el implantador del cuento realista en la literatura japonesa, que durante un sólo día escribió 20,000 trípticos de esta clase, mientras visitaba el altar de Sumiyoshi, recibiendo por ésto el sobrenombre de "El viejo de los veinte mil". La historia puede ser una exageración, pero demuestra que era fácil escribir haikais. Sin embargo, en aquel tiempo no hubo otro que pudiera eclipsar a Basho.

Este era un samurai que adoptó la religión búdica y vivió como cenobita en una choza construída por su mano, en Yedo. Cerca de la ventana de su habitación plantó un banano (en japonés: *bashó*). El árbol creció y se hizo célebre, a medida que también aumentaba la fama de su dueño como haikaista. De allí que la posteridad le conozca con el nombre del árbol. El monje estudiaba en su retiro el budismo de la secta Zen y el taoismo. También pintaba, entusiasmado tal vez por por la celebridad de su contemporáneo, el famoso pintor Ogata Korin. De ahí qu muchos haikais de Basho tengan un notable sentido pictórico:

Por el campo de verano, con mi caballo al trote,
soy a mis propios ojos una figura
que se destaca de un cuadro.

Después de dormir sobre mi caballo,
veo, aún entre sueños, la luna lejana,
mientras que de los hogares comienzan a subir

Viajo, estoy enfermo,
y mi ensueño
recorre los campos (3).

Basho, de tiempo en tiempo, emprendía largas excursiones a caballo por las partes más remotas del Japón. Su peregrinaje, aun hoy día, está señalado por telas de piedra en las que hay grabados poemas suyos. Durante uno de sus viajes, el viejo poeta cayó repentinamente enfermo en Osaka, y murió allí a los 51 años de edad.

Basho, según Albert Maybon, "asoció estrechamente la poesía a la religión: una impresión de la naturaleza suscitaba siempre en él una reflexión moral, que él quería encerrar, para darle más agudeza y penetración, entre las líneas apretadas de un *haikai*."

"En Basho, por otra parte,—comenta el poeta actual Hakushu Kitahara— la poesía es como un accidente en el proceso seguido para alcanzar el fin del budismo, el nirvana. Cuando la detención se produce, la contemplación termina, la impresión artística se precisa. De esto volveremos a ocuparnos líneas más adelante, pues constituye una cosa esencial en la comprensión justa del *haikai*.

También ha dicho el mismo escritor Kitahara: "El arte de Basho y de sus discípulos supone una sentimentalidad naturalista hecha de melancolía". Efectivamente, todas estas condiciones pueden

(3) Traducción directa del japonés por el escritor señor Shizuo Nasai, que ha residido entre nosotros, y que el año pasado publicó en un diario de Santiago una serie de haikais de su país, comentándolos.

hallarse, al tratar de interpretarlos a fondo, en los siguientes haikais:

Ya ha anochecido en el mar.
Y es de una blancura suavísima
el graznido del pato silvestre.

Silencio:
el canto de la cigarra
puede penetrar al fondo de una roca.

Mar bravo...
Se extiende encima la Vía Láctea
hasta la isla solitaria de Sado.

Estanque viejo...
Salta una rana:
rumoreo sordo del agua.

Plácido está el bonzo,
sorbiento su té matinal:
flores de ciruelo, delante.

¿Hay alguien que descubra
la muerte próxima de la cigarra
en su canto pertinaz?

Pasa el ruido
perfumado del viento
diciendo un loor al cedro y al pino (4).

En la continuación de este artículo, trataremos de otros dos grandes haikais-tas, discípulos de Basho: son Kikaku e Issa. Luego nos referiremos a Karai Hachiemon (de seudónimo *Senryu*), que a fines del siglo XVIII resucitó el humorismo en el haikai, agregándole un elemento que, indudablemente, no tenía hasta entonces: la vulgaridad, por lo cual los poemas de esta clase que se escriben con determinado espíritu realista y corriente, se llaman "senryu", cosa que luego explicaremos.

Finalmente, trataremos del haikaismo ornitológico e infantil del poeta japonés Hagushu Kitahara y de su revista *El Pá-*

jaro Rojo, en que colegiales de dieciocho años publican sus haikais espontáneos. Nuestras referencias finales serán sobre algunos movimientos haikaistas en España, Francia y México.

Como se comprenderá, un tema tan interesante no puede ser encerrado en muy breve espacio, pues se arriesga con ello despojarlo del valioso conjunto de sus diversos aspectos, cada uno de los cuales proporciona una enseñanza y una curiosidad intelectual. Nuestro inicial propósito es introducir a los maestros chilenos en el delicioso arte impresionista de escribir haikais, para que en seguida pongan a contribución la espontaneidad creadora de sus alumnos, efectuando torneos de kaikaismo sobre temas determinados.

Por ejemplo, estimo que pueden proceder de este modo.

Después de leer a los niños la historia de la evolución y adopción del haikai en diversos países, incitar a los niños a que escriban en tres líneas, con las menos palabras posibles, una impresión propia, una visión, o aspecto de algún insecto, flor, animal, pájaro, o de la misma naturaleza. No es fuerza que se encuadre en tal número de sílabas. Esto es prácticamente imposible de hacer todas las veces. Además, la cantidad de sílabas no importa. Lo esencial es que el alumno exprese con el máximo de originalidad algo muy conocido. Y es aceptable que, también, explote aspectos poco vulgares de una cosa. Pero que no caiga en absoluta obscuridad o incoherencia. Ni tampoco se interne en el estilo usual de las descripciones que hay en los textos de

(4) Traducción del señor Shizuo Kasai, también, menos el último, que es traducido por la escritora japonesa Kiku Yamata.

Zoología, Botánica, Ornitología e Historia Natural. En este deporte la mentalidad infantil tiene amplio campo de experiencias.

Estimo que después de un atinado ensayo, el maestro quedará encantado de los resultados. Después él mismo puede hacer una revisión y escoger los haikais más literarios y originales de sus alumnos y enviarlos a esta Revista para ser publicados. Sería ello, también, dar un gran paso en un terreno donde muchos

creen que no se puede innovar: en el de la composición literaria. Es lógico que si desde un principio se acostumbra al estudiante a ser preciso, sintético e impresionista, ganará mucho la educación total. Nuestros futuros grandes hombres sabrán, al menos, redactar buenas cartas, si por alguna razón no quieren ser poetas o novelistas.

NEFTALÍ AGRELLA.

(Continuará).

Reseña de la pintura peruana

NACE la pintura para el Perú con Merino y Lazo, dos maestros dentro del arte clásico, de irreprochable técnica clásica. Discípulos de Murillo, de la pintura española de la época de Carlos V.

Se dedicaron a pintar cuadros religiosos. Era la época de la pintura religiosa. El paisaje, los motivos laicos en general no tenían mayor importancia. Era, también, la época de la verdadera supremacía de la Iglesia.

Después de este período de exaltación religiosa en la pintura peruana, sobrevino una época muerta de largos años, hasta que surgió Pancho Fierro, que fué el pintor de los motivos criollos, de lo tradicionalmente criollo. La importancia de este pintor está en haber interpretado la tradición del pueblo peruano en la pintura, como Ricardo Palma en la literatura.

Otra vez transcurre el tiempo sin mayores sobresaltos para la pintura, a pesar

de que la tradición artística del Imperio de los Incas pesa en el alma peruana, pero esa tradición, lejos de crecer, iba menguando en el desprecio. Creían apocarse valorándola, y creían, también, que despreciándola y nutriéndose en las fuentes del arte español habrían de encontrar su realidad pictórica. Era la influencia de la Colonia, aún en la pintura.

Hasta ahora se piensa que todo lo nacional es poco menos que miserable, tal vez ya no en la pintura y el arte en general, porque Europa nos ha enseñado a apreciar nuestra riqueza artística, pero en lo que respecta a nuestras industrias, somos unos detractores de ellas, por ese mismo espíritu reaccionario a todo lo propio, que hemos venido heredando, y porque no se ha tratado nunca de encausar los sentimientos en un nacionalismo mejor entendido. Si tal cosa se ha pretendido, por lo mal conducidos, se ha caído en el error del chauvinismo.

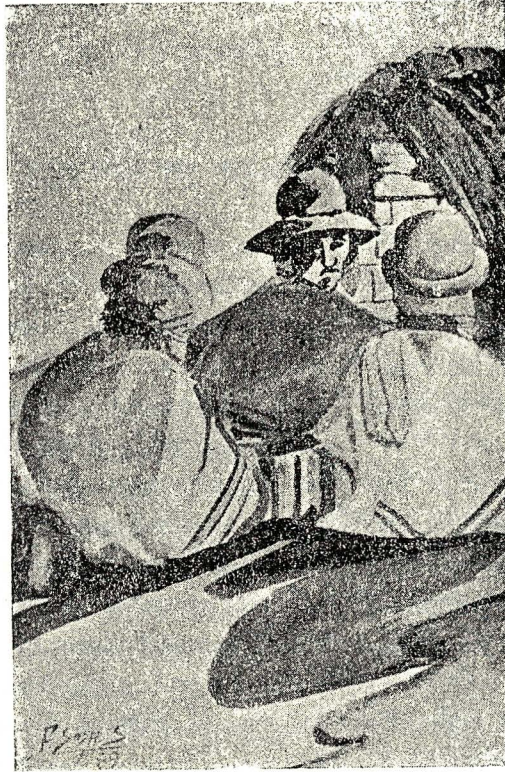
Los pueblos extranjeros no pueden

darnos esta lección, como en el arte, porque sería contrario a sus intereses económicos. Es en beneficio de ellos el que sigamos despreciando nuestras industrias, contribuyendo así a su estancamiento actual, en cuanto se relaciona a su progreso.

Después de repetidos viajes por Europa y de una dedicación constante al es-

tadas las esperanzas o donde crecen ilimitadamente. Tuvo su época en que fué el pintor favorito de la aristocracia yankee.

González Gamarra, que ha pintado hermosos cuadros inspirados en los acontecimientos históricos de la guerra de la independencia americana, que también triunfa en Estados Unidos.



COMERCIANTE DE ACCRA
ACUARELA DE F. SOSA S.

tudio de la pintura lograron imponerse Teófilo Castillo, como paisajista, y Daniel Hernández, como retratista, actual Director de la Escuela de Bellas Artes de Lima.

Poco después surgen pintores de más valía, como Baca Flor, que obtiene un triunfo halagüeño en New York, la ciudad de los extremos, donde se funden

Con quien se intenta la pintura moderna es con Málaga Grenet, gran afichista por otro lado, triunfa plenamente en Buenos Aires, la cosmópolis sudamericana. Es el mejor acuarelista que ha producido el Perú, con las que ha conquistado un prestigio internacional. Es el primer pintor peruano que llega a dar al affiche un sentido de arte, lo



Los picapedreros. Oleo de Manuel Alzamora

cual le vale para ser llamado a Estados Unidos a colaborar en los grandes magazines.

Surgen otros pintores que no logran hacer pasar su prestigio al otro lado de las fronteras peruanas: Eguren Larrea, Cosío del Pomar, Otero, Luza y otros, pero sí que van formando la base de la futura realidad de la pintura peruana.

Con quienes empieza a crearse esta realidad peruana es con la última generación de pintores, para los cuales la tradición cobra su verdadero significado. Es así que se nutren en ella. La estudian profundamente. Divagan primero. A esta época de divagación corresponden esas injertaciones del arte peruano con las escuelas de la pintura europea, pero lue-

go llegan a encontrar una expresión justa.

El Perú, por su tradición artística, está llamado a crear valores positivos dentro de la pintura, así como México que ha encontrado su expresión más cabal en



José Sabogal



VIEJAS CUZQUEÑAS.
MADERA DE JOSÉ SABOGAL

los motivos netamente mexicanos interpretados tan maravillosamente por el coloso Diego Rivera, que capitanea una brillante muchachada de forjadores de la pintura mexicana, el eslabón más firme del arte americano de hoy.

En ninguna otra parte del continente ha alcanzado la pintura relieves tan precisos de expresión como en México, que ya no sólo es el producto de una inquietud potencializada como el cubismo. Es más. Es la repre-



CHOLA DEL CUZCO

JULIA CODECIDO

sentación artística de una raza. Es el renacimiento de la pintura americana, en México primero, luego en el Perú.

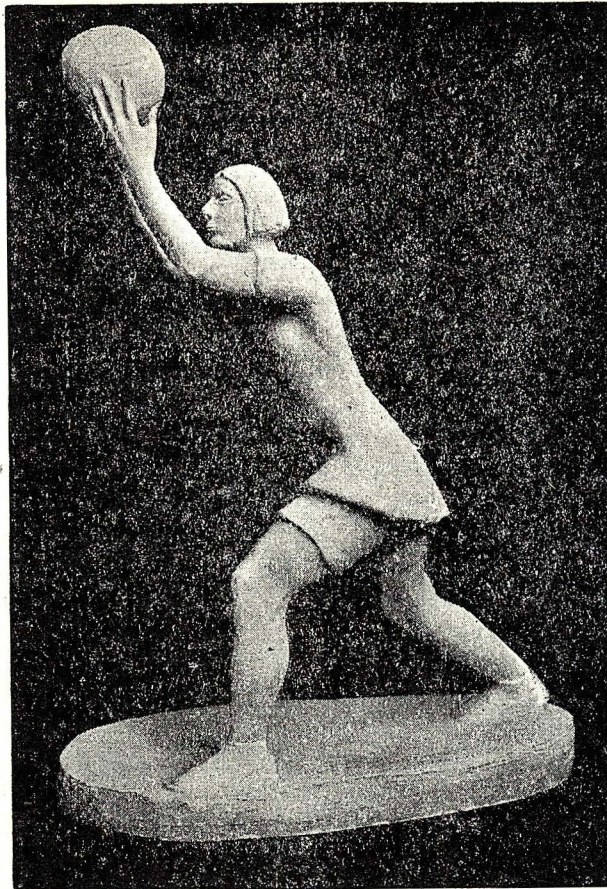
Camilo Blas, José Sabogal, Julia Codecido son los artistas que representan la vanguardia de la pintura peruana, por ser los que mejor han captado ese sentido del arte americano.

Camilo Blas tiene este valor de expresión en sus cuadros que representan escenas y ambientes del pueblo peruano, de lo netamente peruano, que son tan ricas en colorido y en plástica. Esta riqueza

hace más difícil su interpretación, sin embargo este pintor ha resuelto esa ecuación del color y la plástica dentro del sentido moderno que abarca la pintura actual.

Tal vez es el único artista que ha conseguido localizar de mejor manera esa alma de la raza, que alienta los pueblos y los paisajes del Perú de los Andes.

José Sabogal es el pintor que ha llegado a mejores interpretaciones del motivo indígena, revelando un conocimiento profundo de su colorido y plástici-



LA JUGADRA
CARMEN SACO

dad. La característica más importante de sus cuadros está en la interpretación que hace del alma indígena. En sus pinturas de indios palpita esa gran alma de la raza, como en las pinturas de Camilo Blas, sólo que éste es más dúctil porque está menos metido en el fondo de la psicología indígena.

El arte de Sabogal es un arte maduro. Es la madurez del pintor a través de la cual son mirados los motivos que le inspiran. Esa madurez, además, le hace reducir la amplitud del motivo para dar una completa sensación expresiva. Por

eso sus cuadros, más que pinturas son estudios de la raza.

En cambio, Camilo Blas tiene una adolescencia que hace crecer el motivo, que lo difunde, lo agiganta hasta ilimitarlo en la belleza.

Julia Codecido es otra pintora imbuída de esa misma o parecida sensación de belleza con la que satura sus cuadros.

Todos los más recientes pintores siguen esta misma corriente: Domingo Pantigoso, Flores, Alzamora, Elena Izcue, Soza, Teresa Carvallo y Vallejo.

La raza indígena del Perú se da en co-



INDIO AYMARA

J. CODECIDO

lor y plástica. La dureza aparente con que está envuelta desaparece cuando se penetra en ella.

Podemos constatar esa virtud en la cerámica y tejidos indígenas, donde se manifiesta tan claramente el espíritu artístico que posee.

Los mismos pueblos, aún los más pequeños, precisamente los más pequeños y más apartados parecen que hubieran sido levantados con ese espíritu tradicio-

nal pictórico. El mismo paisaje de las serranías, bellos y majestuosos, infunden ese sentimiento americano que se interioriza en la pintura actual del Perú.

Esa comprensión del paisaje que nos rodea y el aspecto pictórico que ofrecen las escenas indígenas es la que está creando la nueva pintura peruana. Es de una influencia decisiva en la pintura. Lo mismo ocurre en México. Son dos pueblos por excelencia pictóricos que ten-

drán una gran influencia en el arte por muchos años más. Esa es, también, una razón que asiste al arte americano.

Dentro de los pintores de tendencias modernas, no americanas, figuran Juan Devéscovi, Emilio Goyburu, Alfredo Quispez Azin, quienes siguen a las escuelas novísimas de la pintura europea de post-guerra.

Ultimamente hemos tenido noticias del triunfo artístico del paisajista Barreda Laos, en París, de quien se ocupa la crítica favorablemente.

Tal es el panorama pictórico del Perú, llamado a ocupar un lugar preferente en el arte americano. Si no ha conseguido aún, es debido a la poca cultura de sus pintores, de ahí que adolezca de consistencia la obra americana en este aspecto, hecha la salvedad de los mexicanos.

Los pintores son los que menos se preocupan del estudio. Hay la creencia de que se puede llegar a ser un gran artista porque se ha nacido con esa vocación. No se quiere comprender que la vocación es solamente un instinto que requiere educación y disciplina con estudios profundos, no solamente del arte pictórico, sino también de todas las artes, ciencias

e historias.

Lo que les falta a los pintores peruanos son conocimientos amplios para hacer una pintura consistente. No se puede negar que son pintores que tienen un gran temperamento de artistas, pero eso no es suficiente para hacer obra de arte, entendiéndose por arte la más real expresión de la belleza. De ahí las equivocaciones y el uso excesivo del truco para alcanzar a producir el efecto.

En Sabogal, la Codecido y Blas, que son los mejores pintores del Perú, a veces les encontramos lamentables negaciones. Es la falta de consistencia, de esguridad para interpretar o crear un motivo. Además, no son creadores como los mexicanos, son interpretadores. No se han encontrado ellos mismos. No podrán encontrarse tampoco mientras no estudien. La única manera de encontrarse es buscándose en el estudio. Para un criterio vulgar tendrían más valor por esta misma circunstancia, tanto más, siendo que han logrado estupendas interpretaciones de arte.

JULIÁN PETROVICK.

CRONICA EDUCACIONAL

Aniversario de la Dirección General de Educación Primaria

El 31 de Octubre último cumplió un año de labor la Dirección General de Educación Primaria, repartición que ha tenido una destacada actuación pública dentro del espíritu que hoy anima al Supremo Gobierno en la Reforma Educacional.

Hacer una relación completa del trabajo efectuado en el escaso tiempo de un año, sería casi imposible, pues son tantos los problemas desarrollados y resueltos que escribiríamos carillas y carillas sin conseguir el fin. Por estas consideraciones sólo nos limitaremos a señalar a grandes rasgos la intensa labor efectuada.

Principiaremos señalando al Director General, don Vicente A. Riquelme, funcionario que con un tino sin igual ha sabido encauzar, en forma que merece el mayor encomio, la educación primaria del país por senderos de progresos tan manifiestos que sin petulancia ni reticencias, puede decirse que por primera vez en la historia de la Educación Primaria de Chile ésta ha tenido un auge tan preponderante y de tan positivos resultados como en aquellos países que marchan a la cabeza en cuestiones educacionales.

La Reforma sostenida y auspiciada por el supremo Gobierno, ha sido llevada por el señor Riquelme con singular acierto, y a no dudar, dentro de poco tiempo más se habrá conseguido llegar al fin que se persigue.

Las directrices emanadas por la Dirección General en orden a encauzar la Reforma por

medios científico-prácticos y de orientar al profesorado según las nuevas tendencias educacionales ha sido la mayor preocupación del señor Director, llegándose a la fecha a obtener la concepción clara y precisa por parte del Magisterio Primario de lo que significa reformar un sistema a fin de que éste produzca buenos resultados.

La educación del niño se hace en mutua cooperación de la escuela y el hogar, caracterizándose ella por su orientación práctica y nacionalista.

La Reforma no estaría dando tan buenos frutos si el profesorado no estuviera preparado como lo está, teniendo a la cabeza a 17 Directores Provinciales y 66 Inspectores Escolares que los guían y fijan las directivas que han de seguirse.

A fin de que el profesorado se perfeccione cada día más, se han constituido a través del país alrededor de doscientos centros de estudios, en los cuales los maestros recogen, discuten y resuelven lo relacionado con la mejor vida y educación del niño.

En esta labor, que de suyo es enorme, cooperan los profesores extranjeros contratados por el Supremo Gobierno. Los resultados de este perfeccionamiento no se dejarán esperar y dentro de muy poco se tendrá un personal completamente preparado que sabrá darle a la escuela el carácter de laboratorio y fuente del saber.

Siguiendo la intensa labor de la Dirección General, mencionaremos los programas y horarios que han sido fijados y adaptados a las necesidades regionales y en completo acorde con los adelantos pedagógicos modernos.



Dn. VICENTE ARTURO RIQUELME.

Director General de Educación Primaria

Además se han creado alrededor de 1,500 bibliotecas infantiles y se han incrementado las bibliotecas populares, más las bibliotecas profesionales circulantes que constan de 40 volúmenes y que se han distribuido a cada uno de los 66 Inspectores Escolares de la República, quienes tienen su control y se preocupan de difundir su lectura entre los maestros. Las bibliotecas así entregadas son el complemento de perfeccionamiento del profesorado que, con cursos, ciclos de conferencias, centros de estudios, etc., desarrolla la Educación Primaria.

Estas bibliotecas son distintas de las bibliotecas centrales que funcionan en las Direcciones Provinciales formadas por la distribución de diez mil volúmenes que se encuentran almacenados y que el señor Director General de Educación Primaria ordenó fueran puestos inmediatamente en servicio.

La Revista de Educación, publicaciones, sueltos y folletos informan al magisterio sobre las nuevas orientaciones pedagógicas.

Más de cuarenta cursos parvularios funcionan y en ellos se aplica en forma científica todo lo que se refiere a la enseñanza pre-escolar.

Los bancos van siendo reemplazados por mesitas y sillas de tipo especial, dándole en esta forma un carácter más pedagógico.

Las Juntas de Auxilio Escolar, en número de 350 están haciendo una provechosa labor de asistencia social. Millares de niños son atendidos proporcionándoseles desayuno, ropa y medicinas.

La campaña de Alfabetización sostenida por la Dirección General ha dado sus mejores frutos, siendo miles de adultos los que reciben la enseñanza elemental en escuelas vespertinas, nocturnas dominicales y por medio de brigadas de pequeños maestros.

La formación del escalafón constituye un triunfo y una conquista para el profesorado. Por este medio, se terminará la larga cadena de reclamos que a diario se presentan. El escalafón le asegura al maestro su estabilidad y sus ascensos, ya que los aumentos trienales se concederán ahora cada dos años para el maestro sobresaliente, cada tres para el término medio y cada cuatro años para aquellos que no se han hecho notar ni en su trabajo, ni en su espíritu profesional.

El escalafón es una conquista y uno de los trabajos más delicados que ha resuelto con toda felicidad la Dirección General.

Las Escuelas y Cursos Experimentales son verdaderos laboratorios donde se están gestando en un ambiente de serenidad las reformas educacionales del futuro. El fin principal de estas escuelas es el ensayo de mejores métodos educacionales y la investigación científica de los problemas que afectan a la educación.

No terminaremos sin mencionar en esta oportunidad la gran figuración y despliegue de actividades que le cupo al señor Riquelme en la Reforma de las Escuelas Normales que con sus sistemas anacrónicos no llenaban su cometido.

La reforma introducida es de una importancia tan enorme que ha cambiado por completo el sistema, desenvolviéndose hoy en completa armonía con el fin a que están destinadas.

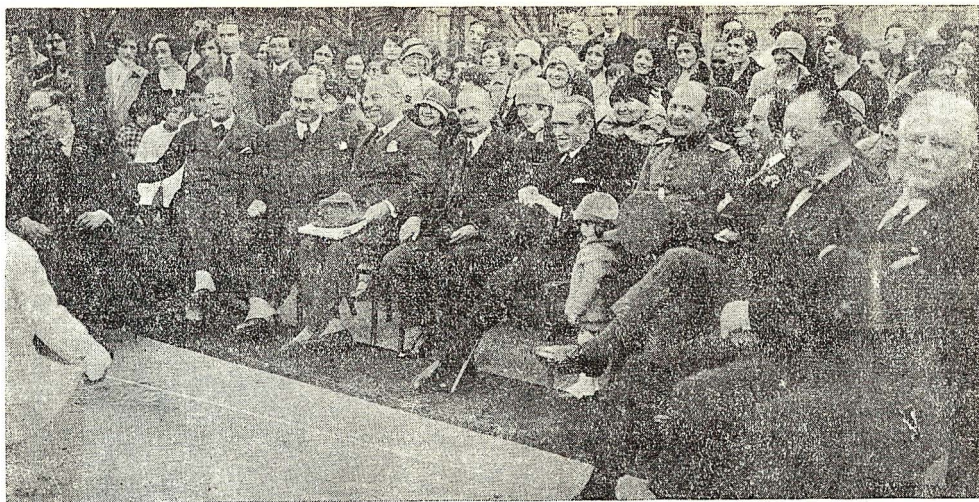
La Revista de Educación rinde un homenaje muy merecido al señor Director General de Educación Primaria, don Vicente A. Riquelme, por la árdua labor y actividad desplegada desde su elevado cargo, en bien de la Educación Primaria del país.

Celebrando nuestro 119 aniversario en la Argentina

Nuestros hermanos de allende los Andes, queriendo exteriorizar una vez más la simpatía que sienten por los chilenos, celebraron con grandes festividades públicas el 119 aniversario de nuestra Independencia. La Escuela «República de Chile» elaboró para el día 18 el interesante programa que damos a continuación:

- 1.º Himno Nacional Argentino
- 2.º Himno Nacional Chileno
- 3.º Oración a la Patria (Recitación)
- 4.º Discurso alusivo por la Srta. A. Tagliovani.
- 5.º Piecitos. (Ronda de Gabriela Mistral)
- 6.º El Gato. Canto con mímica
- 7.º El Médico Cazador. Monólogo
- 8.º Las mamitas. Juguete Infantil
- 9.º La Salva a Chile. Declamación
10. Niñas y Flores. Canto con mímica
11. La Primavera. Coro y juegos gimnásticos.
12. Desfile Final.

Como un dato ilustrativo publicamos la nómina del personal directivo y docente de esta escuela:



Miembros de la colectividad chilena, residente en Buenos Aires, acompañados de las autoridades de la «Escuela República de Chile», presenciando el acto patriótico en homenaje nuestro

Clara Cardano, Directora
 Hemelina V. de Eguren, Vice-Directora
 Maria Accinelli
 Idolia P. Vaccaro
 Aida S. de Kidd
 Rosalia P. Salas
 María S. Carbone
 M. Elena Vucasovich
 Celara M. Barsellini
 Cora Murray
 Ida Troncesahimis
 Dominga T. de Carrasco
 Ernesta P. de Costesi
 M. Julia R. de Vermengo
 Herminia Graffioni

M. Cora B. de Romero
 Esperanza Verganeche
 Mercedes A. Tagliavini
 M. Angélica Cuver
 Rosa M. C. de Carrere
 M. Victoria T. de Brown
 M. Luisa Banegas
 Gertrudis Pla
 Clelia Grifoni.

También se celebraron actos conmemorativos al pie de la estatua del General del Ejército Libertador y monumento a O'Higgins, con asistencia de las autoridades y chilenos residentes.



Alumnos de la Escuela «República de Chile», en uno de los números del programa desarrollado en homenaje a Chile, con motivo de nuestro 119 aniversario patrio



Público y niños de las escuelas de Buenos Aires, congregados frente al monumento de O'Higgins en el homenaje rendido a Chile con motivo de nuestro aniversario nacional



Durante el acto público celebrado en Buenos Aires en conmemoración del aniversario chileno

Visita

En el mes próximo pasado vino a Santiago el último curso de la Escuela Normal de Chillán, acompañados del Director y algunos profesores de esa Escuela.

Los futuros maestros visitaron detenidamente la Dirección General de Educación Primaria, en donde fueron muy atendidos por los diferentes Jefes de Secciones de esta repartición.

Después de permanecer algunos días en la Capital se dirigieron al vecino puerto de Valparaíso, siendo muy agasajados por el profesorado primario de esa localidad.

Revistas escolares

Con un entusiasmo digno del mayor encomio, las escuelas primarias del país han respondido ampliamente a la insinuación que hacíamos en números anteriores de nuestra publicación, con el fin de que cada escuela tuviera su revista, aunque ésta no fuera de grandes proporciones.

Los resultados son halagadores, pues hemos recibido un sinnúmero de revistas infantiles. Todas ellas muy bien presentadas y su material de lectura al alcance de padres de familia y alumnos.

Cautín y Bio-Bio, con el objeto de dictar varios ciclos de conferencias pedagógicas al profesorado primario.

En seguida, se trasladó a las provincias del norte: Coquimbo, Atacama y Antofagasta.

El tema de estas disertaciones versó sobre las teorías de Juan Piaget acerca de la Mentalidad Infantil, desprendiendo importantes conclusiones pedagógicas y Metodológicas. Expuso ampliamente las concepciones decrolianas, trató de la psicología general y la nueva psicología del niño, abordando, por fin, el tema de las Escuelas Nuevas y la Reforma Educacional Chilena.

El interés y el entusiasmo con que fueron escuchadas y seguidas estas series de conferencias en los diversos puntos en que fueron dictadas, prueba y deja de manifiesto el vivo anhelo del Magisterio Primario por orientarse en las nuevas tendencias educacionales y poder así afrontar mayor eficiencia en las labores diarias de su profesión.

El señor Jeunehomme se dedicó también a visitar gran número de escuelas, tanto urbanas como rurales en las provincias citadas, como asimismo, varios Liceos en los cuales dictó algunas conferencias. Se muestra plenamente satisfecho de la labor realizada y se congratula de poder aportar, en este sentido, su modesta colaboración en uno de los pro-



Escuela Nocturna N.º
14 de Coquimbo

Gira pedagógica del profesor Jeunehomme

En los meses de Julio, Agosto y primeros días de Septiembre, el señor León Jeunehomme, acompañado de su secretario intérprete, señor Ricardo Martínez, se dirigió primeramente a las provincias de Aconcagua, Nuble,

blemas más trascendentales que preocupa hoy día, la atención del Supremo Gobierno y de las autoridades educacionales.

Miss Keffe retorna a su Patria

La distinguida educadora norteamericana Miss Charlotte Ann Keffe, que fué contratada por nuestro Gobierno para organizar la Es-



Estas alumnas de la Escuela N.º 1 de Puerto Montt conocen y manejan muy bien la maquina de coser

cuela Dalton en Chile y preparar al profesorado que debía servir en ella, dió término a su contrato el 14 de Septiembre último.

Con este motivo, el Director General del servicio, don Vicente A. Riquelme, le envió una significativa nota, en la cual dejó constancia de la labor eficiente y abnegada de la educadora Miss Keffe. Además, el profesorado de la Escuela Dalton la hizo objeto de una hermosa manifestación de afecto y de recuerdo. En un delicado acto literario-musical, las alumnas y profesoras se despidieron de ella; la obsequiaron con un canastillo de flores y una artística tarjeta de plata con una leyenda de recuerdo y el nombre de cada una de ellas.

Miss Keffe dió, enternecida, las gracias por las muestras de afecto. Hizo extensivo su reconocimiento a las autoridades educacionales y manifestó que nunca se olvidaría de Chile.

Exposición ambulante

Con todo entusiasmo, la Dirección General Primaria organizó una exposición ambulante de trabajos hechos por todas las escuelas del país.

Por primera vez en Chile un carro de ferrocarril, agregado a cualquier tren de pasa-

jeros, irá de ciudad en ciudad mostrando a los maestros y a todos aquellos que se interesan por la instrucción, lo que prácticamente hacen los alumnos de las escuelas de la República.

En esta Exposición Ambulante encontrarán los profesores todo el material que se refiere a los nuevos métodos, construido por los niños y todo aquello que hayan hecho en clase en conformidad a la orientación que los alumnos han recibido de sus profesores con respecto a la Escuela Activa.

15.º Curso Montessori teórico-práctico para italianos y extranjeros

Tendrá como asiento la ciudad de Roma, y principiará a funcionar en Enero del año próximo para terminar en Abril.

Lo dirigirá, personalmente, la Doctora Montessori.

El Curso comprenderá 70 lecciones prácticas del uso del material didáctico y 60 lecciones teóricas del Método. Además de las observaciones y trabajos individuales que se harán en la Escuela Montessori de Roma.

Las clases serán dadas en Italiano y traducidas a otros idiomas. Los alumnos aprobados recibirán como comprobante un diplo-

ma que los acreditará para organizar y enseñar en cualquiera escuela el Método.

La Inscripción vale una libra esterlina, y los interesados chilenos pueden dirigirse a Ente-Morale «Opera Montessori» vía Monte Zebio, 35.—Roma-Italia.

Quinta Conferencia de habla inglesa

Este año la Quinta Conferencia de Habla Inglesa sobre Protección a la Maternidad y a la Infancia fué organizada por el Consejo de la Sociedad Nacional de Previsión de la Mortalidad Infantil.

Se formó un comité mixto compuesto de representantes de todos los países del mundo y de las instituciones nacionales de protección al niño.

Las reuniones se celebraron en la «Friends House», Euston Road, London N. W. Y. los días 2, 3 y 4 de Julio ppdo.

Las principales materias discutidas en estas sesiones fueron las siguientes:

- a) Cuidado de los niños de uno a cinco años.
- b) Enfermedades y mortalidad de las madres.
- c) Sostentamiento de Clínicas especiales para mujeres y niños en relación con los departamentos de Maternidad y Bienestar del Niño.
- d) Sufrimientos ocasionados a las madres y a los niños pequeños por la falta de atención inmediata en los hospitales y su larga espera.
- e) Educación y oficios de los padres pertenecientes a la clase media.

Congreso de Educadores de retrasados

Los educadores franceses de retrasados se han reunido en Congreso en París, el 29 y 30 de Abril último, para discutir las cuatro cuestiones siguientes:

1.º Estudio de la situación en que se encuentra actualmente la enseñanza de retrasados en Francia;

2.º Rol del médico en las organizaciones para retrasados;

3.º Métodos diversos de examen de la inteligencia;

4.º El Dibujo y los anormales.

El Congreso terminó con doce conclusiones, en las cuales, reclama una mejor organización de la educación de retrasados y una mejor preparación del personal de enseñanza.

V Sector Escolar.—Curso de Juguetería y Arte Decorativo

A las múltiples actividades que desarrollan las nuevas autoridades escolares y que hemos dado a conocer en estas columnas, agregamos hoy el interesante curso de juguetería y arte decorativo aplicado a la escuela que funciona desde los primeros días de Abril en el V Sector Escolar de esta ciudad, dirigido por el Inspector don Manuel Martínez M.

Este curso que se desarrolla en la Escuela N.º 28 y que está regentado por la profesora de arte decorativo doña Elena Oñate, ha despertado mucho entusiasmo en el profesorado del Sector, el que ha puesto en práctica desde el primer momento, en sus respectivos establecimientos, los conocimientos que recibe.

Hasta ahora se han confeccionado varios centenares de juguetes, como perros, osos, conejos, monos, muñecas, etc.; gran cantidad de trabajos de repujado en cuero, bronce y estaño, como cojines, carteras, cuadros, pantallas, marcos, platos, cofres, etc.; variedad de flores: violetas, crisantemos, aromos, flor de durazno, camelias, lirios, pensamientos, rosas, etc.; trabajos de telar, como pisos en estilo boliviano, diagonal y combinado, etc., y trabajos batik, como echarpes, pañuelos, manteles, etc.

No hace muchos días que se ha llevado a efecto en la Biblioteca Nacional una exposición de los trabajos realizados, exposición que ha tenido mucho éxito.

TONIFIQUE SUS NIÑOS CON LA EMULSIÓN DE BACALAO MALTEADA CON HIPOFOSFITO DE CAL Y SODA QUE PREPARA LA DROGUERÍA Y BOTICA

KLEIN



Grupo de profesores que siguen el curso, acompañado del Inspector Sr. Martinez



Las profesoras-alumnas, en plena labor

Desde Antofagasta

Concentración pedagógica del profesorado primario en la Pampa.—En sus periódicas visitas de inspección al interior de la provincia,—zona industrial de gran amplitud y de vastos problemas,— el Director Provincial de Educación ha podido constatar diversas manifestaciones que dicen relación con el desarrollo de las actividades educacionales en la región. De tal conocimiento ha surgido la idea de efectuar en plena Pampa una concentración de profesores, que sea como una asamblea que fije normas, oriente la labor docente e intensifique la mejor aplicación de los nuevos postulados de la Educación Nacional, de acuerdo con las condiciones del medio en que se actúa. Se concretarán las experiencias recogidas por el magisterio, a contar desde el año próximo pasado en el que se dió impulso al movimiento renovador. Esta Asamblea propendería así al perfeccionamiento del personal de la Pampa, cuya gran mayoría es pagado por los centros industriales, en desvinculación casi absoluta de la acción del Estado, no reuniendo en muchos casos, la idoneidad que el rol de maestro exige.

Para darse cuenta de la trascendencia del problema educacional de la Pampa, conviene consultar la estadística, que arroja más del cincuenta por ciento de la población escolar de la provincia, diseminada en las oficinas salitreras y centros industriales. O sea alrededor de quince mil alumnos, atendidos sólo por las iniciativas de los industriales, en escuelas que tienen hasta el segundo grado de enseñanza primaria y en un medio rudo que requiere, más que en otros puntos, maestros capacitados para elevar el nivel moral de los educandos.

La idea de la Concentración va en vías de realización. Se ha elegido como sede de ella la oficina Rica Aventura, del Cantón Toco Norte. Se efectuaría en la segunda quincena de Octubre, con concurrencia de delegaciones del magisterio de toda la Pampa y de los departamentos de Tocopilla, Antofagasta y Taltal, para lo cual se han conseguido, desde luego facilidades de las gerencias de las Compañías Alemanas y de las Juntas Locales Salitreras, a fin de no irrogar gastos al Estado. Los temas a tratar serían los siguientes:

1. La salud de los escolares.
2. Higiene individual y social.

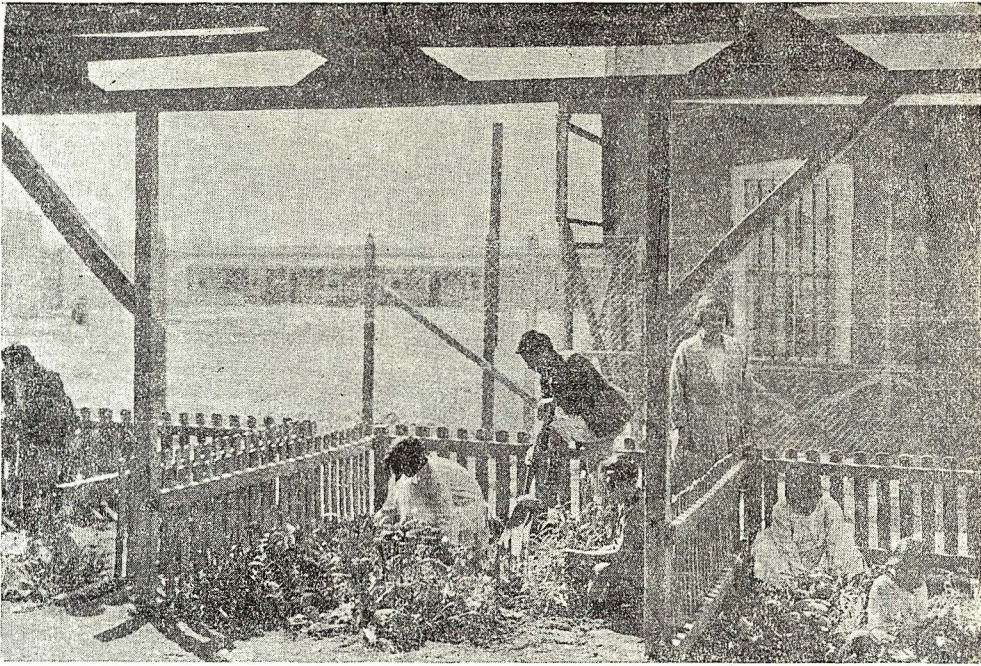
3. Aplicación de los programas en relación con las características y necesidades regionales.
4. Campaña de alfabetización.
5. Organización y funcionamiento de bibliotecas infantiles.
6. Educación física y Práctica, científica y Moral de los deportes.
7. Preparación profesional del profesorado de la Pampa.
8. Intercambio de experiencias pedagógicas.
9. Adaptación de los nuevos métodos, considerando los medios materiales, físicos y morales de la región.
10. Desarrollo de las potencias innatas del niño para su mejor aprovechamiento ulterior.
11. El Scoutismo como principal colaborador de la Nueva Educación.
12. El Arte como factor educativo.
13. Concepto de la nueva psicología.
14. Temas libres.

Entre el profesorado de la Provincia ha despertado gran entusiasmo la iniciativa del Director Provincial, en orden a celebrar esta Concentración. Igualmente, la prensa y autoridades aplauden esta idea que, estiman, redundará en positivo beneficio para el magisterio local. Varios son ya los profesores que han tomado a su cargo la relación de algunos temas, contándose además con la cooperación de capacitados médicos para puntos de su especialidad.

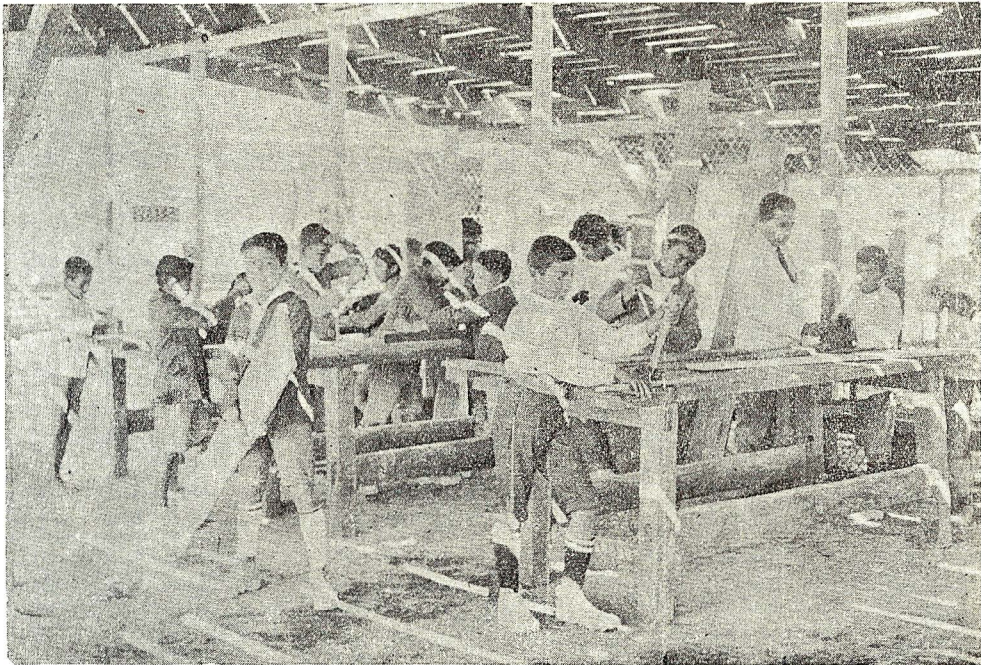
Curso de Inglés.—Sigue funcionando, en forma por demás halagadora, el Curso de Inglés auspiciado por la Dirección General de Educación Primaria. Profesor del Curso es el competente profesor del ramo en el Liceo de ésta, don Alvaro Vicuña M.

Los treinta profesores alumnos que obtuvieron el mayor puntaje en los tests a que fueron sometidos para ingresar al curso, son los siguientes:

Clodomiro Céspedes Cerda, Roberto Olmedo Bascuñán, Lucila Aranda, Emma R. de González, Ramón Larrain Ríos, Manuel Cuevas, Natura B. de Villalobos, Francisco Sánchez Pacheco, Vitalia Quezada, Juan A. Riveros, Ester L. de Rojo, Dolores Benítez, Guillermo Villalobos, Santiago Castro López, Blanca de Quintano, María Césped, Clementina Soto, Bertila Soto, David Lloyd, Guillermina Vergara, María Maechel, Zoé Díaz,

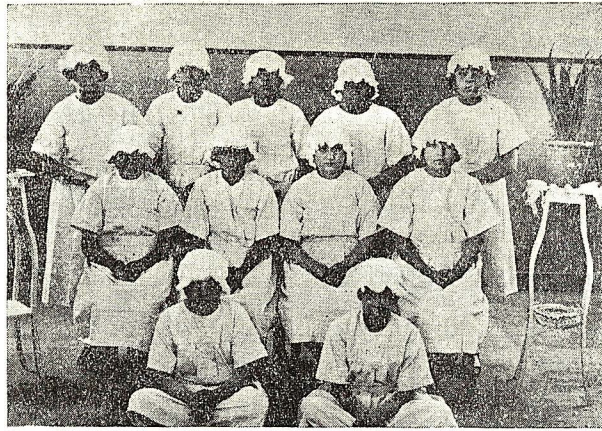


Clase de Jardinería, Escuela N.º 7, Rica Aventura, Antofagasta. Profesora Sra. Rosa V. de Bayer



Alumnos de la Escuela N.º 6 de la oficina salitrera de Rica Aventura, Antofagasta, en clase de Carpintería.
Director Sr. Arturo Bayer

Escuela N.º 7 de Rica
Aventura
Curso de economía
doméstica



Fidel Flores, Efigenia Vergara, Lucinda Santander, Olga Rivera, Elisa Mederos, Zoila Pizarro, Silvina Ubilla y María Melis.—*R. Olmedo B.*, Corresponsal.

La primera Escuela Experimental al aire libre en Hungría

En Julio último fué inaugurada en Hungría la primera Escuela Experimental al Aire Libre, establecida por la Liga Protectora de la Infancia, en el magnífico bosque de Bakony. Quinientos niños recibirán en ella los beneficios materiales y espirituales que su edad y condición física reclaman.

En menos de un año se ha construido, en medio del hermoso bosque, una encantadora villita que puede, sin pretensión, compararse con los mejores establecimientos de esta índole de los demás países.

Los gastos de instalación ascendieron a la suma de \$ 800,000, de los cuales \$ 500,000 fueron puestos a disposición de la Liga por el Ministro de Previsión Pública, con la condición de que la Colonia permanezca abierta durante los meses de Invierno y proporcione albergue, por ese tiempo, a 250 niños más o menos.

La escuela comprende 10 pabellones y 25 grupos de niños. Cada grupo constituye una familia con su jefe, una enfermera voluntaria.

Dentro de cada pabellón se encuentra una espaciosa sala de baños con 25 lavatorios.

El comedor de la Colonia es una hermosa galería de vidrios con cabida para 500 niños, a la vez; con profusión de aire y de luz. La alimentación es sana y abundante; exceptuando los Viernes, todos los demás días de la se-

mana se les da carne; además cada niño tiene derecho a un litro de leche diariamente.

La Colonia está situada a una altura de 404 metros y posee una estación metereológica que sirve a fines científicos.

El 1.º de Junio se inició el transporte de los niños. Quinientos pequeñuelos hicieron su entrada en la Colonia.

Esto constituye una nueva etapa en la historia de la obra de la Liga Protectora de la Infancia de Hungría, y una realización a lo menos parcial, pero en todo caso afortunada, del hermoso programa de la «Declaración de Ginebra» redactado por Miss Eglantine Jebb, en Ginebra en 1922.

Primer Congreso Internacional de Higiene Mental

Se celebrará en Washington, del 5 al 10 de Mayo de 1930.

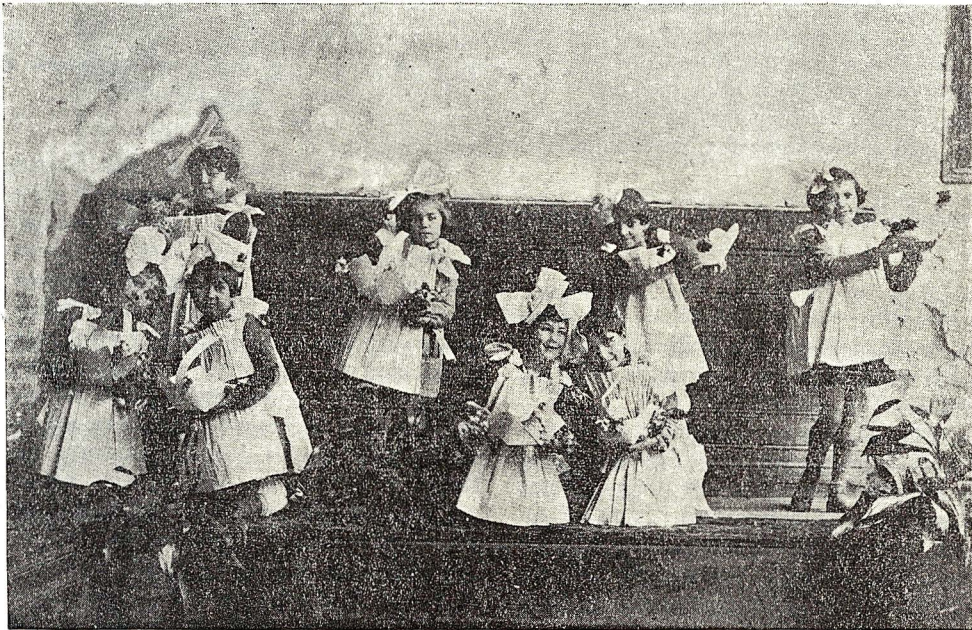
Las Oficinas de este Congreso están instaladas en New York, en la Séptima Avenida, y están atendidas por un Comité compuesto de especialistas en higiene mental, por psiquiatras, educadores y distinguidos hombres de diferentes países.

El presidente del Comité es el Doctor Arturo E. Ruggles, quien es, a su vez, jefe de la Asociación Americana de Higiene Mental y presidente del Comité Ejecutivo de los Comitees Nacionales de Higiene Mental.

«Como su nombre lo indica, dice Mr. Beers, fundador y secretario del Comité Nacional de Higiene Mental, la reunión de Washington será el primer congreso de esta naturaleza que se celebrará. Los leaders de la



Con escasos elementos, los alumnos de la Escuela N.º 207, de Santiago, arreglan su jardín



Hay que hacer un canastillo... juego educativo. Escuela N.º 207, Santiago

higiene mental de todo el mundo están ansiosos de unirse para estudiar y discutir sus problemas.

Los dificultades ocasionadas por la falta de fondos serán subsanadas con la cuota donada por la Liga Americana de Higiene Mental.

Los organizadores de este Congreso tienen el propósito de invitar a todos los países del mundo y de interesar en él no sólo a los jefes de Gobierno sino a instituciones públicas y particulares».

Congreso de Reforma de Educación Sexual

La Liga para la Reforma de Educación Sexual celebró, entre el 9 y el 13 de Septiembre, un Congreso dirigido por el Doctor Norman Haire, y en el cual se discutieron las siguientes importantes materias:

Reforma de la Ley de Matrimonio.

Control de Natalidad.

Prevención contra las enfermedades venéreas y la prostitución.

El Censo según el sexo.

El propósito de la Liga expresado en el Segundo Congreso de Reforma de la Educación Sexual, celebrado en Copenhague en Julio de 1928 es, «Inducir a las leyes, a la prensa y a los habitantes de todas las naciones a ayudar a crear una nueva actitud legal y social (basada en los conocimientos adquiridos mediante las investigaciones científicas de Biología Sexual, Psicología y Sociología) hacia la vida sexual del hombre y de la mujer.

La mortalidad infantil en Madagascar

Un misionero que en el curso de una larga estadía en Madagascar ha podido estudiar a fondo las condiciones de vida de la infancia, nos comunica lo siguiente:

«A pesar de la gran fecundidad de la raza, la cifra de la población de la isla queda sensiblemente estacionaria durante largo tiempo (3 1/2 millones de habitantes). Esto se explica por una mortalidad general y sobre todo una mortalidad infantil considerable. El número de defunciones de recién nacidos es muy elevado.

«Las causas de esta mortalidad infantil son evidentes.

«Las unas son las condiciones de vida de la población en general: pobreza, insalubridad de las habitaciones, inconvenientes de la estación fría, fiebres, etc. Las otras influyen especialmente sobre la suerte del niño, pudiendo agruparse en tres categorías: 1.^a) Causas que se refieren a los parientes; 2.^a) Condiciones de la preñez y del parto; 3.^a) Modo de educar al niño».

Congreso del Instituto Royal de Salubridad Pública

Esta Sociedad británica acostumbra celebrar sus reuniones anuales en el Continente Europeo y de invitar a los representantes de los países elegidos a participar en ellas.

El Congreso tuvo lugar este año en Zurich, del 15 al 20 de Mayo; numerosos suizos presentaron informes y participaron en los trabajos de 7 secciones diferentes.

La tercera sección titulada: Protección de la infancia, Higiene Escolar, Las mujeres y la higiene pública, estudió los cuidados de los niños estropeados y enfermizos, la prevención de la mortalidad infantil, la higiene escolar y la higiene mental de la infancia y la lucha contra el alcoholismo en Suiza. Se presentó, también, un corto informe sobre el aspecto internacional de protección a la infancia.

Importancia de las excursiones escolares

Hoy día está bastante extendida la costumbre de llevar durante los meses de verano a los niños débiles de las grandes ciudades a la montaña o a la costa para que gocen del sol, del aire puro y del espacio necesario para el ejercicio físico. Estas excursiones o colonias escolares están inspiradas principalmente en motivos higiénicos y son de gran importancia para el desarrollo físico de los niños. Pero las excursiones escolares que tienen un fin cultural, las que se realizan a las fábricas, a los museos, para que los niños adquieran una idea inteligente del mundo en que viven, ésas desgraciadamente son todavía poco practicadas, a pesar de que sólo se invierte en ellas unas horas, representan poco esfuerzo por parte del maestro, y, en cambio, producen admirables resultados culturales en los alumnos.

«Los maestros de hoy—dice la Señorita Atkins—pueden hacer que el medio ambiente sea menos limitado acompañando a los niños en excursiones bien organizadas, sin que sea necesario ir a lugares distantes. Aun los lugares de interés que están cerca a menudo les son desconocidos, especialmente a las muchachas, porque la costumbre les prohíbe ir a esos lugares sin ser acompañadas».

En el Boletín de la Unión Panamericana correspondiente al mes de Julio la Señorita Blanche E. Atkins publica un interesante artículo titulado «Importancia de las excursiones escolares», en el cual da cuenta de los principales beneficios de esta actividad esco-

del Western College for Woman de esa ciudad y algunas noticias de sus actividades.

Reproducimos esos párrafos porque hacen honor a nuestra compatriota y manifiestan que la señorita Murúa es todo un carácter al realizar sin auxilio fiscal un viaje de esfuerzo a Estados Unidos.

«La señorita Ada Murúa estudió cuatro años en el Instituto Pedagógico de Santiago de Chile y ha venido a Estados Unidos a perfeccionarse en el inglés antes de graduarse de Profesora de Estado en esa asignatura. Desde Santiago la acompañó un amigo de la familia, el capitán del buque en que hizo su viaje. A su paso por Lima visitó la hermosa



El cultivo del huerto es una aspiración ya realizada por los alumnos de la escuela incompleta N.º 7, ubicada en la Huerta

lar y da muy provechosos consejos para los maestros que piensen organizar excursiones escolares. El artículo se publicará también en forma de folleto y las personas que deseen conseguirlo deben dirigirse a la Sección de Cooperación Intelectual de la Unión Panamericana, Washington, D. C. (EE. UU. de A.)

Una chilena en Estados Unidos

La señorita Ada Murúa

En un diario de Oxford—Ohio—encontramos la fotografía de la señorita Ada Murúa, estudiante chilena, alumna del último curso

catedral de la capital de la república peruana.

Atravesó el Canal de Panamá, haciendo escala en Colón, y de allí vino directamente a Nueva York. En esta ciudad fué atendida por su prima mientras buscaba alguna actividad en las esferas educacionales. La señorita Murúa vino a Estados Unidos con la seguridad de que la esperaba un puesto en un College de Illinois, pero encontró que la vacante había sido llenada. Escribió entonces a la señorita Labra Moraleda que acababa de graduarse en el Western College.

«De esta manera supo que en el expresado College podría estudiar sin necesidad de

procurarse algún empleo en la enseñanza. La señorita Murúa es tal vez la más entusiasta entre las estudiantes extranjeras. Se muestra encantada del Colegio, de su trabajo y de las muchachas americanas y nos hace algunas observaciones que vale la pena consignar.

«Lo que más me agrada del Western College, nos dice, es el ambiente doméstico que reina en él, es un verdadero hogar. En mi patria no hay colegios en los cuales, en el trato diario, el profesorado y los estudiantes lleguen a familiarizar íntimamente.

«Me gustan las muchachas americanas porque son vivas e interesantes. Me han enseñado muchos modismos, que me parecen muy útiles, pero que tienden a hacer la mente perezosa. Hay algo que encuentro muy curioso. Cuando digo a una chiquilla que viste bien y que lleva un hermoso traje, ella me replica en el acto: «Ud. ha de ponérselo algún día».

«Sigo los cursos de Literatura Inglesa y Americana, el de Historia Americana y el del Arte de Hablar en Público. Todas estas actividades me interesan mucho, pero prefiero la de hablar en público porque me da más confianza y la seguridad en el manejo del idioma inglés».

«Es interesante ver que todas las estudiantes extranjeras tienen la misma preferencia. La señorita Murúa espera regresar a Chile después de graduarse».

En el mismo párrafo que extractamos del diario a que nos referimos se dice que la señorita Murúa es miembro del Club Internacional, organizado allí hace poco, y al cual pertenecen otras dos señoritas también de habla española. Les ha interesado observar que cada una de ellas pronuncia su lengua materna con acento diferente.

Las otras dos estudiantes son la señorita María de la Luz Grovas, mexicana, y la señorita Nora Lambe de Puerto Rico. Las tres hablan bien inglés y han dado interesantes conferencias: la señorita Grovas en la Asamblea de la Asociación Americana de Mujeres Universitarias; La señorita Lambe en la Iglesia Metodista de Oxford, y la señorita Murúa en la Iglesia Presbiteriana de la misma ciudad.

En otro párrafo del mismo periódico se informa que las alumnas del último curso del Western College for Woman sostuvieron un debate público sobre el tema: «¿Deben los Estados Unidos formar parte de la Liga de las Naciones?» Las participantes formaron una Liga en miniatura. Estaban representadas

cinco naciones: tres americanas sostuvieron la negativa; una alemana, una francesa y una chilena, la afirmativa. Una suiza hizo de presidenta y dirigió el debate.

ACTIVIDADES

Reuniones culturales

Periódicamente se efectúan en la Escuela Germán Riesco de la Serena importantes reuniones del «Centro Cultural de Vecinos», auspiciado por su Directora.

A estas reuniones asisten la totalidad de padres de familia y vecinos.

Tanto las conferencias que se dictan como el programa literario-musical que se desarrolla acompañado de números de cantos y recitaciones son muy del agrado de los concurrentes, haciéndose estrecho el salón de actos para contener la afluencia de personas.

Escuela N.º 4 de la Serena

Los padres de familia y vecinos siguen reuniéndose con mucha frecuencia en esta escuela.

Una de sus reuniones fué presidida por el Inspector escolar, señor H. Parra, quien quedó muy bien impresionado de las actividades extraordinarias que desarrolla esa escuela.

El Director del establecimiento, señor Manuel Araya Solar, disertó sobre la Unión del Hogar y de la Escuela.

Cerró esta reunión cultural el Presidente del «Centro de Padres de Familia», agradeciendo a las personas presentes su asistencia a este acto.

Escuela Nocturna Mixta

En el local de la escuela N.º 16 de Coquimbo, funciona los días Lunes, Martes, Jueves y Viérnes con buena asistencia de alumnos de ambos sexos.

Policlínico Escolar

Bastante avanzados van los trabajos destinados a la instalación de esta benéfica institución que prestará enormes servicios a los niños enfermos de las escuelas de la Serena.

Con el objeto de reunir fondos se han dado los pasos necesarios para hacer una colecta pública, teniendo ya la autorización del señor Alcalde.

Don Leonidas Arriagada

En los momentos de terminarse de imprimir esta revista viene a sorprendernos la dolorosa noticia del fallecimiento de don Leonidas Arriagada jefe, de la Sección Perfeccionamiento de la Dirección General de Educación Primaria.

Maestro prestigioso, hombre de estudio y amigo verdadero, con su muerte pierde el país a uno de sus mejores servidores. La «Revista de Educación» tenía demasiadas vinculaciones con el extinto para que no le afecte en mucho su irreparable pérdida.

Escuela Modelo N.º 2 de Los Andes

Correspondiendo a los anhelos de la Dirección General de Educación Primaria, en este establecimiento se desarrolla un extenso programa de labores culturales y sociales en favor de la población infantil y aún adulta.

Atiende una biblioteca infantil, una escuela nocturna para mujeres, una brigada de Girls-Guide y las Cadetes de Cruz Roja.

Escuela Superior N.º 135 de San Francisco de Limache

En esta escuela funcionan los Domingos de 10 a 11.30 horas, los siguientes cursos: Redacción, Aritmética, Contabilidad, Francés, Higiene y Puericultura, Dibujo aplicado a la Industria, Dibujo artístico, Historia Patria e Instrucción Cívica, Economía Doméstica y Electricidad.

Reglamento para la organización de Centros de Lectura en el Sector Escolar N.º 6.—Santiago.

- 1.º Los Centros de Lectura se organizarán con número de 15 a 40 socios.
- 2.º Los fines que perseguirán estos centros serán: perfeccionamiento cultural y perfeccionamiento profesional.
- 3.º Las reuniones se efectuarán cada 15 días en los locales y a las horas que

se designe por el Inspector Escolar del Sector.

- 4.º En estas reuniones se tratará exclusivamente temas que estén de acuerdo con lo establecido en el N.º 2 de estos reglamentos. (Pueden ser conferencias, lecturas etc.)
- 5.º La asistencia será obligatoria y la inasistencia debe ser plenamente justificada.
- 6.º Los temas y relatores serán anunciados con 15 días de anterioridad a la sesión en que se leerán los trabajos.
- 7.º Todo trabajo será criticado por un jurado compuesto de tres personas que se designará en la misma sesión.
- 8.º Estos centros serán regidos por una mesa directiva compuesta de Presidente, Secretario y Tesorero. El Presidente, Secretario y Tesorero serán elegidos por mayoría de votos.
- 9.º El Presidente será directamente responsable ante las autoridades educacionales de la marcha del centro, y dispondrá que, de cada trabajo, se deje una copia en secretaría.
- 10.º El secretario es responsable de las actas y el archivo.
- 11.º El Tesorero será el encargado de cobrar las cuotas y el responsable de su correcta inversión. Toda inversión será autorizada por mayoría de votos.
- 12.º Cada centro tendrá su reglamento especial de sala y en él se fijará la cuota que pagarán los socios.

Primer Congreso Nacional de Nipiología

(Alimentación Infantil)

Este Congreso tuvo lugar en Ancona (Italia). Los representantes de las autoridades locales y provinciales, los profesores Valagussa y D'Ormea de la «Obra Nacional para la protección de la Maternidad y de la Infancia» y numerosas personalidades médicas provenientes de toda Italia, asistieron a la sesión de apertura y tomaron parte, en seguida, en los trabajos del Congreso, del que fué Presidente el profesor señor Cacace de Nápoles, fundador de la Nipiología. (Estudio de la alimentación infantil).

El profesor Valagussa, hizo en la primera sesión, una exposición de las actividades de la «Obra Nacional» que considera a la ma-

dre y a la alimentación como indispensables y busca su desenvolvimiento, por medio de cátedras ambulantes y sus escuelas de puericultura para madres, matronas y visitadoras de higiene.

Fueron presentados informes sobre la tuberculosis en la alimentación de los niños por el Dr. Cattáneo (Milán); sobre los hospicios, por el profesor G. D'Ormea (Roma); sobre las directrices del amamantamiento artificial por el Dr. Cattáneo; sobre el valor de las cantinas maternas para la protección de las guaguas, por el profesor G. Finizio (Boloña); sobre la protección jurídica a la crianza maternal; por el Dr. A. Lo Monaco Aprile (Roma); sobre la fijación de una edad máxima para el reconocimiento por la madre del hijo ilegítimo, por el profesor R. Roja (Ancona); sobre los beneficios de la radiología y la nipiología por el profesor A. Montanari (Ancona); sobre la importancia psicológica de la edad en la alimentación infantil, por el profesor G. Ferreti (Catane) y sobre la biología y el niño en la historia del arte, por el profesor E. Spadoline (Ancona).

Numerosas comunicaciones fueron presentadas en cada reunión relacionadas con estas materias.

Campana de Alfabetización

	N.o de cursos vespertinos	Cursos nocturnos	N.o de brigadas de peq. maestros	Cur-sos domi-nicales
Arica.....	8	2	4	2
Tarapacá.....	12	3	17	3
Antofagasta....	16	10	18	3
Atacama.....	15	7	16	4
Coquimbo.....	25	10	25	7
Aconcagua.....	75	38	40	9
Santiago.....	145	74	63	12
Colchagua.....	30	28	26	2
Talca.....	24	13	16	1
Maule.....	11	33	18	4
Ñuble.....	38	12	25	3
Concepción.....	106	40	114	8
Bio-Bio.....	26	18	25	2
Cautín.....	31	24	24	1
Valdivia.....	129	52	76	4
Chiloé.....	18	12	19	1
Mag. y Aysen	7	3	5	1
Total.....	716	379	531	67

El cuadro que antecede demuestra gráfica-

mente la actividad que se despliega en cada provincia para disminuir el analfabetismo.

La campaña de alfabetización sostenida que vienen desarrollando los maestros del país en favor de todas aquellas personas analfabetas y de acuerdo con las instrucciones impartidas por la Dirección General de Educación Primaria, está dando sus mejores resultados y creemos que a corto plazo el porcentaje de los que no saben leer ni escribir se reducirá enormemente.

BIBLIOGRAFIA

Hipólito Gatica.—**Educación y Asistencia de Ciegos.**—(Soc. Protec. Mutua Francisco Herboso, Santiago).

Se ha dado a la publicidad, bajo los auspicios de la Sociedad Protección Mutua Francisco Herboso, un interesante trabajo llamado Educación y Asistencia de Ciegos, debido a la pluma del profesor don Hipólito Gatica.

La obra del señor Gatica estudia los métodos educativos puestos en práctica en la materia desde la fundación de la primera Escuela de Ciegos, en París el año 1775. Cita a través de su estudio las características especiales que entraña la pedagogía de Ciegos, analizando los caracteres y condiciones de los desgraciados privados de la vista, hace resaltar la labor de algunos eminentes científicos. Entre ellos menciona con especial deferencia a la distinguida pedagoga María Montessori, quien como nadie dió importancia a la sistematización y desarrollo de la educación de los sentidos, base de la enseñanza de Ciegos. Se refiere después a la educación primaria física y científica de los ciegos, tomando como referencia la obra desarrollada en este sentido en los principales países europeos.

Un nutrido material gráfico permite al lector darse cabal cuenta de la importancia que tiene en algunas grandes naciones del viejo continente la educación de los ciegos, como también seguir con interés las alternativas de la enseñanza en lo que se refiere a trabajos manuales y de otra índole. Escrito en lenguaje sencillo y preciso la obra del señor Gatica es una valiosa contribución al estudio de uno de los problemas pedagógico-científicos del momento.

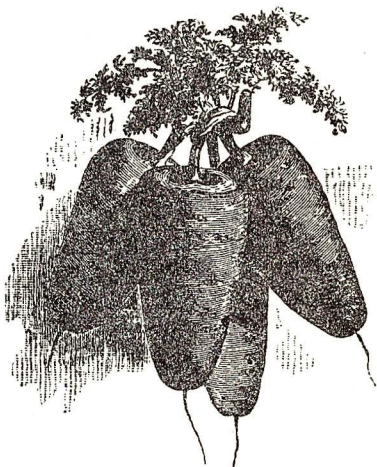
Mercería Francesa

La más surtida de Chile

DUCHER, BONNEFOY Y CIA. LTDA.

Ahumada 118

SANTIAGO



SEMILLAS

de la más alta calidad, absolutamente garantidas,
de hortalizas, flores, árboles, pastitos para pra-
dos de jardín, etc., siempre frescas se encuentra
en la GRAN SEMILLERIA

DU BELLOY, LAHAYE & Co.

Puente 563 - Santiago - Casilla 1706

Solicítese Catálogo general ilustrado instructivo.

6,000

SUCURSALES.

SINGER SEWING MACHINE COMPANY.

